

Der Philosophischen
Fakultät der Ruperto-Carola-Universität in Heidelberg
in Dankbarkeit gewidmet

Alla Facoltà filosofica
dell'Università Ruperto-Carolina a Heidelberg
dedicata con gratitudine

MONA LISA

Oper in zwei Akten

Opera in due atti

Dichtung von Beatrice Dovsky

Parole di Beatrice Dovsky

Musik von

Musica di

MAX SCHILLINGS

op. 31



UNIVERSAL-EDITION A. G.
WIEN ————— LEIPZIG

Copyright 1914 by Drei Masken-Verlag G. m. b. H., München

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.=G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

Il diritto di esecuzione per tutti i teatri dell' Interno e dell' Estero è da acquistarsi esclusivamente dall' Universal-Edition A. G., Wien (Vienna), I., Karlsplatz 6.

Copyright 1914 by Drei Masken-Verlag G. m. b. H., München.

Nachdruck verboten: Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrecht für alle Länder vorbehalten (für Rußland laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgleichen für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

Riproduzione vietata. Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati per tutti i paesi (per la Russia giusta la legge concernente il diritto d'autore del 20 marzo 1911 e l'accordo tedesco-russo del 28 febbraio 1913, così pure per l'Olanda giusta la legge concernente il diritto d'autore del 1 novembre 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN LEIPZIG

Personen

⟨der ersten und letzten Szene⟩:

Ein Fremder* Bariton
Eine Frau*** Sopran
Ein Laienbruder** Tenor

⟨der übrigen Szenen⟩:

Messer Francesco del Giocondo* Bariton
" Pietro Tumoni Baß
" Arrigo Oldofredi Tenor
" Alessio Beneventi Tenor
" Sandro da Luzzano Bariton
" Masolino Pedruzzi Baß
" Giovanni de' Salviati** Tenor
Mona Fiordalisa, Gattin des Francesco*** Sopran
" Ginevra ad Alta Rocca Sopran
Dianora, Francescos Töchterden aus erster Ehe Sopran
Piccarda, Zofe der Mona Fiordalisa Alt
Sisto, Diener des Messer Francesco Tenor

Volk von Florenz, Nonnen von Santa Trinità, Mönche von San Marco, darunter Savonarola, Diener.

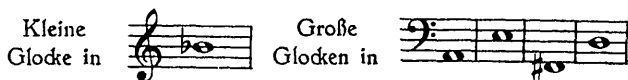
Die Handlung spielt zu Florenz. Die erste und letzte Szene in der Gegenwart, die andern zu Ende des 15. Jahrhunderts.

Besetzung des Orchesters

Streichquintett — 3 Flöten (III. auch kleine Flöte) — 2 Hoboen — Englisch Horn (auch III. Hoboe) — Heckelphon — 2 Klarinetten (II. auch Es-Klarinette) — Baßklarinette (auch III. Klarinette) — 3 Fagotte (III. auch Kontrafagott) — 6 Hörner — 4 Trompeten — 3 Posaunen — Baßtuba — Pauken — Triangel — Tambourin — Kastagnetten — Becken — Kleine Trommel — Große Trommel — Tamtam — 2 Harfen — Celesta — Mandoline

Bühnenmusik

2 Violinen — 1 Bratsche — 1 Cello — Mandoline — Harfe



Persone

⟨della prima e dell'ultima scena⟩:

Un forestiero* Baritono
Una signora** Soprano
Un laico** Tenore

⟨delle altre scene⟩:

Messer Francesco del Giocondo* Baritono
" Pietro Tumoni Basso
" Arrigo Oldofredi Tenore
" Alessio Beneventi Tenore
" Sandro da Luzzano Baritono
" Masolino Pedruzzi Basso
" Giovanni de' Salviati** Tenore
Monna Fiordalisa, consorte di Francesco*** Soprano
" Ginevra ad Alta Rocca Soprano
Dianora, la figliuoletta di Francesco del primo letto Soprano
Piccarda, cameriera di Monna Fiordalisa Contralto
Sisto, il servitore di messer Francesco Tenore

Popolo di Firenze, Suore di Santa Trinità, Monaci di San Marco, fra questi Savonarola, Servitori.

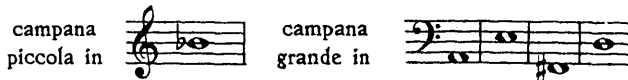
L'azione si svolge a Firenze. La prima e l'ultima scena ai nostri tempi, le altre verso la fine del secolo XV.

Distribuzione orchestrale

Quintetto d'istrumenti ad arco — 3 flauti (III anche flautino) — 2 Oboe — Corno inglese (anche III oboe) — Eufonio — 2 Clarinetti (II anche Clarinetto „mi bi molle“) — Clarone (anche III clarinetto) — 3 fagotti (III anche contrafagotto) — 6 corni — 4 trombe — 3 tromboni — Trombone duttile — Timpani — Triangolo — Tamburino — Castagnette — Cembali — Tamburello — Gran cassa — Tamtam — 2 Arpe — Celesta — Mandolino

Musica sulla scena

2 Violini — 1 Viola — 1 Cello — Mandolino — Arpa



Mona Lisa

Aufführungsrecht vorbehalten.
 Diritto di esecuzione riservato.

VORSPIEL.

Preludio.

MAX SCHILLINGS, Op. 31.

Klavierauszug von HEINZ LUDWIG.
 Riduzione per piano di Ezio Ludwig.

Getragen.
 Sostenuto.

Piano.

Holzbl.
 Hf. *p espr.*

Tutti.

pp

p molto espr.

mf

Pos. Hkph.

p espr.

cantando espressivo

Str.

Blechbl.

Hf.

Copyright 1914 by Drei Masken Verlag G. m. b. H., München.
 Nachdruck verboten, Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Uebersetzungsrechte für alle Länder vorbehalten (für
 Russland lt. dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der deutsch-russischen Uebereinkunft vom 28. Februar 1913,
 desgl. für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912.)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). Features: *Red.* (ritardando), *** (ornament), and triplets (3).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). Features: *cresc.* (crescendo), *Red.* (ritardando), *** (ornament), and triplets (3). A boxed number '2' is in the top left.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.* (crescendo), *f deciso* (forte deciso), and *mf* (mezzo-forte). Features: *Red.* (ritardando), *** (ornament), and triplets (3). A boxed number '3' is in the top right.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo) and *f* (forte). Features: *espr. e cresc.* (espressivo e crescendo), *Red.* (ritardando), *** (ornament), and triplets (3).

Etwas breit.
Un po' largo.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff marc. espr.* (fortissimo marcato espressivo). Features: *Red.* (ritardando), *** (ornament), and triplets (3). The name 'Bloch.' is written at the end.

4 *ff* *marc.* *f* *Ped.*

5 *Sehr ruhig.*
Assai tranquillo. *p* *pp* *Hbl.* *Solo Vc. Hkph.* *p espr.*

p *Blech.* *pp* *Solo Vc. Bel.* *p* *pp* *p espr.* *Pk.*

rit. *pp* *Ped.* *l. H.*

Vorhang.— Schmalen Raum im Hause der Brüder de Certosa in Florenz, abgeschlossen durch eine al fresco bemalte Wand mit einer Mitteltür. Rechts vorne eine Tür, links vorn ein Spitzbogenfenster. Die Bühne ist leer, hinter der Scene die Stimme des Laienbruders, der in eintönigem Tonfall die Sehenswürdigkeiten erklärt. Als dann treten auf: der Laienbruder, der Fremde und die Frau.
 Sipario.— *Angusto spazio nella casa dei frati della Certosa a Firenze, chiuso da una parete pitturata a fresco con una porta nel mezzo. Sul davanti a destra una porta, sul davanti a sinistra una finestra gotica con vetri variopinti. La scena è vuota, dietro la scena la voce del laico che in tuono monotono spiega le curiosità. Poscia compaiono in scena il laico, il forestiero e la signora.*

6 Mässig.
Moderato.

quasi pizz.

p

3

p

DER LAIENBRUDER (noch hinter der Scene)
 IL FRATE (ancor sempre dietro la scena)
 etwas frei - un po' libero

3

p sempre

Erbaut ward der Palast nach Brunel - le-schi's Plänen, mit Fresken
 Di stile Bru-nel-le-schia-no è il pa-laz-zo, d'af-freschi or

Der B.
 li fr.

aus-ge - schmückt in Do - na - tel - lo's Art und aus - ge stat - tet mit er - les - ner Pracht.
 na - to del-la scuo la Do - na - tel - lo ed ad - dob - ba - to con re - ga - le fa - stu.

7

Der B.
 Il fr.

Giu-lia-no Paz-zi ließ das Haussichschaffen, doch lan-ge blieb es nicht in sei-ner Hand, es wohnte da ein
 Giu-lia-no Paz-zi fab-bri-car il fe-ce, ma bre-ve tem-po sol po-tè go-der-ne, vi a-bitò un
 (sie treten auf)
 (entra in scena)

Der B.
 Il fr.

Bar - di, dann ein Spi - ni, bis es ein rei - cher Handels-herr er-stand. Fran-
 Bar - di poi, un' Spi - ni al - fin l'ac - qui - sta un ricco mer - ca - tor. Fran -

Der B.
Il fr.

ces - co — del Gio-con-do war sein Na - me, der längst ver-schol-len wär — im Meer der
ces - co — del Gio-con-do fu no - ma - to, dis - per - so già sa - ri a nel mar de -

Der B.
Il fr.

Zeit, hätt' er nicht noch in vor-ge-rückten Jah-ren ein jun- ges wun-der-schö-nes
gli anni, se non a ves-se già in età spo - sa - ta u-na gio - vin don-na, di bel -

8 DIE FRAU (interessiert)
LA SIGNORA (con interesse)

Ein jun- ges Weib?
U-na gio - vin sposa?

Der B.
Il fr.

Weib gefreit. Madonna Fiorda-li - sa Gherar-di - ni, durch Lio-nar-dos heh-re
tà di-vi-na. Ma-donna Fior-da-li - sa Ghe-rar-di - ni, dall'ar-te di Leo-nar-do

Fl.

Der B.
Il fr.

Kunst geweiht, in seinem Meisterwerke „Mo-na Li - sa“ gab — der Gioconda er Un-sterblich-keit. —
con-sac-rata, nel ca-po - d'o-pe-ra „Moma Li - sa“ pei posteri Gio-con-da im-mor-tal ei fe...

DIE FRAU (wie vorher)
LA SIGNORA (come sopra)

Ah, Mo-na Li - sa!
Ah, Monna Li - sa!

DER FREMDE.
IL FORESTIERO.

Weißt Du, de-ren Bild im Louvre zu Pa - ris...
Sai tu, il suo quadr'al Louvre pa - ri - gin... wie war sie
di qual bel -

Ob. *espr.*
p
p
Soli-Br. *espr.*
Soli Vc.

(sie tritt an's Fenster und blickt hinaus)
(va alla finestra e guarda fuori)

Die F. *La sig.*
So schön?
Sì bel?

Der F. *Il for.*
schön!
tà!

Fl. *espr.*
rit.
Cl.
Ob. *pp*

9

Tempo I.

Die F. *La sig.*
Wie heißt der Platz?
Qual' piaz - za è? Ach,
Ah!

Der F. *Il for.*
Di Santa Trini - tà.
Di santa Trini - tà.

Tr. ged. *espr.*
cresc.
poco rall.

Die F. *La sig.*
welch ein Blick!
qual' splen - dor! (ohne hinzusehn, im Reisebuch blätternd)
(senza levare lo sguardo sfoglia nella guida) Du warst schon
Tu fo - sti

Der F. *Il for.*
Ja, ja, der Ar-no...
Sì, sì è l'Ar-no...

p
mf
mf
poco rall.
m. d. 6
r. H.
l. H.

Die F. La sig. hier? qui? Vor zwanzig Jah - ren? Son or vent' an - ni?

Der F. Il fr. Vor zwanzig Jah - ren schon auf meiner ers - ten Hochzeitsrei - se. Già ven - ti an - ni fa nel pri - mo viag - gio nu - xi - a - le.

Die F. La sig. Und dies ist mei - ne ers - tel Al - les kennst du schon, hast al - les ge - Per - me è quest' il pri - mo! Tut - to no - to t'è che mai ti sfug -

(mehr für sich) (più fra se)

Tr. ged. Str.

10

Die F. La sig. sehn... und ich so we - nig noch von die - ser Welt... DER BRÜDER (lächelnd mit Resig. gi... ed io co - nos - co co - sì po - co an - cor... IL FRATE (sorridente con rassegna -

Holzbl. Solo Br. u. Cel. Noch wen' - ger E me - no

(Die Frau sieht den Bruder überrascht an, während der Fremde (leise verwirrt) ans Fenster tritt, die Blicke der beiden jungen Menschen begegnen sich.) (sottovoce, confusa)

Die F. La sig. nation, wie um sie zu trösten) (La signora guarda sorpresa il frate, mentre il forestiero va alla finestra. Gli sguardi delle due giovani persone s'incontrano.) Es ist so. Oh, qual ca - zione come per consolarla)

Der F. Il fr. ich... io... Unruhig. Inquieto.

sf pp p espr. cresc.

(In jäher Bewegung will sie den Mantel am Halse öffnen; bei der Hast dieser Bewegung löst sich ihre Perlen-schnur; einige Perlen fallen zu Boden:)
(Con repentino movimento vuole sbottonare il mantello al collo; nella fretta di questo movimento si spezzano i fili, alcune perle cadono a terra:)

Die F. Lasig.

schwül- -
lor!...

sf

Led.

DER FREMDE (unmutig)
IL FORESTIERO (sdegnato)

(liest sie einzeln auf)

So gib doch Acht!
Ma at - ten-zion!

die Per-len!
le per-le!

(le raccoglie una per una)

Mein Braut geschenk,
Il mio re-gal,

Str. ohne D.

mf

espr.

DIE FRAU (beschämt, wehmütig)
LA SIGNORA (vergognata e triste)

Be-nei-det!? Ach...
In-vi-dia? Ah...

um das manch Ei - ne Dich be - nei - det!
per cui più d'u - na ti in - vi - dia!

Str. *mf espr.*

Hbl. Ob. *mf*

dim.

p

Wieder ruhig.
Nuovamente tranquillo.

(Sie nimmt die ganze Schnur ab und reicht sie hastig dem Gatten.) *accel.*

Die F. Lasig.

DER BRUDER.
IL FRATE.

(Si toglie le perle dal collo e le porge in fretta al marito.)

Da nimm zu -
Qui, pren-dia

Per - len be - deuten Thrä - nen, sagt das Volk.
Per - le ca - gio-nan pian - to, dir si suol.

Wieder ruhig. Nuovamente tranquillo.

Cl. *pp*

Str. *p dolce e poco espr.*

Fl. Ob. *cresc.*

accel.

f

p

(Da ihr Gatte sie verwundert ansieht:)
(Il marito guardandola meravigliato:) rit.

Mässig.
Moderato.

(In dessen er die Perlenschnur einsteckt, (mehr für sich)
(Intascando nel frattempo le perle, più fra se)

Die F. Lasig

rück... te... ich mein' cio - è ver-wah-re sie... con-ser-va-le... Ich lieb' sie nicht die non l'a - mo no, le

espr. Mässig. Moderato.

13 Mässig.
Moderato.

Die F. Lasig

Per - len... per - le... (Der Fremde etwas ungeduldig, wendet sich zum Bruder.) DER FREMDE. IL FORESTIERO. Zeigt nun den Saal! Do - ve la sa - ia?

(Il forestiero, un po' impaziente, si rivolge al frate.)

Mässig. Moderato.

Die F. Lasig

DER BRUDER (zur Frau, die ihn fragend anblickt,) (nach der Mitteltür weisend) Von Mo - na Di Mon-na
IL FRATE (alla signora che lo guarda con occhio interrogante additando la porta di mezzo)

Ja, — dort ist ge - sche-hen was die Chronikmel-det —
Si, — av - ven-ne là, ciò che i fa - sti nar - ran...

(interessiert)
(con interesse)

E. H. mf espr. 2 Solo Viol. in Okt. p Cl. espr.

Die F. *Lasig.*
Li - - sa?
Li - - sa?

Der B. *Il fr.*
 Das Dra - ma der Fa - schingsnacht...
Il dram - ma del car - ne - val...

mit Ausdruck
espressivo (*>*)

(leichtthin bemerkend)
(osservando alla leggiera)

vierzehn - hundert neun - zig zwei...
qua - tro cen - to no - van - ta - due...

4 Tr.
 Hbl. *p*
 Hekph.

(Er suchteinen Schlüssel im Bund, geht dann an die Tür rechts u. ruft.) 14

Der B. *Il fr.*
(cerca una chiave nel mazzo, va poi alla porta a destra e chiama:)
mf
sfp
 Str.

frei-libero

Fra Bar - to - lo, den Schlüssel zur „Sala dei Sos - pi - ri“
Fra Bar - to - lo, la chia - ve per „Sa - la dei Sos - pi - ri“!

mf espr.
p

(zurückkehrend)
(ritornando)

Der D. *Il fr.*
 Die weil erzähl' ich die Be - ge - benheit, wie sie in un - sern al - ten Bü - chern
In tant' il fat - to vi rac - con - te - rò, co me nei no - stri vec - chi li - bri

Tr. Pos.

poco rall.

Der B. *Il fr.*
 steht. _____
 sta. _____
poco rall.

15 (Die Frau nimmt in einem Lehnstuhl Platz und hört gespannt, die Augen auf den Bruder gerichtet, zu. Der Fremde steht ihr zur Seite.)

(*La signora si accomoda in un seggiolone alla finestra a sinistra e con le braccia conserte, pie gandosi sull' avanti e lo sguardo fisso sul frate, ascolta attentamente il forestiere le sta a canto.*)

E. H. *Mässig. Moderato.* Fl.

p
espr.
 Hekph.

(Anfangs an der Frau vorübersehend, ruhig und leidenschaftslos. Während der Erzählung gleitet allmählich sein Blick
 (Dapprima fuggè lo sguardo della signora, tranquillo e spassionato. Durante il racconto il suo sguardo cade su di lei e nelle
 breit und mit Ausdruck - largo espressivo

Der B.
 Il fr.

Ein un-ergründlich Rät-sel ist das Weib. In sei-ner
 E-nig-main es-plo-ra-bi-le è la don-na. In fon-do all'

molto dolce e espr

Tr. *p* Pos. *mp* *p* Str. *p* Ped. *

16

zu ihr hin und in seinen Worten zittert verhaltene Erregung.)
 (sue parole si palesa l'emozione ritenuta.)

Der B.
 Il fr.

See-le schlummern un-bewusst an tau-send Mög-lichkei-ten. Weich wie Wachs ist sie,
 a-nimain con-sa pe-pole-nascon-de mi-gli-ai-a di do ni-ig-no-ti. Pa-ria ce-ra,

Fl. E. H.

Str. *p*

Der B.
 Il fr.

schmiegt sich je-der Hand. Das Schicksalspielt mit ihr... Sie schreckt zu-
 el-la si pie-gain man. Con lei la sor-te gio-ca... Or-ror ne

Ob. *p espr.*

H.

Der B.
 Il fr.

rück vor ei-nem rau-hen Wort, und trägt mit Lä-cheln u-ner-hör-te
 sen-te d'o-gni ru-de cen-no, sof-frir ri-den-do sa cru-de-li

cresc.

Der B. *Il fr.*

Qua - len, kann ei - ner Blu-me nichts zu lei - de tun, be - rauscht hin wied'rumsich an
 pe - ne, nem-men d'un fior lo stel con - tor - cer può I - ne - bria - si pe - rò di

mf *p* *Hf.*

Der B. *Il fr.*

Grausamkeit, die ei - nes Man - nes Sinn zu den - ken kaum ver - mag.
 cru - del - tà che l'uom nell' i - ra con - ce - pir giammai po trà.

mf *p cresc.*

Der B. *Il fr.*

Lieb macht sie stark und Hass un - ü - berwindlich --- Des Wei - bes
 For - te l'a - mor, ter - ri bil la fa l'o - dio! --- Di don - na'l

(fest) f (forte) *wieder mässiger*
nuovamente più moderato,

espr.

mf

Der B. *Il fr.*

Herz, es birgt in sei - ner Tie - fe die Lüs - ternheit der E - va nach ver -
 cor na - scon - de nel suo fon - do cu - pi - di - tà di E - va pel vie -

p espr. *Ob.* *18 Cl.*
p *Str.*

E. H. u. Hekph.

Der B. *Il fr.*

bot - ner Frucht, der Mag - da - le - na sündhaft buh - le - rischen Trieb und ih - re
 ta - to po - mo, di Mad - da - le - na la fa - tal' sen - sua - li - tà, il su - o

Ob.

Der B.
Il fr.

wunderba-re Kraft der Reu - e; den Blut und Ra-chedurst der Mör-de-rin Jo - hannis,
pro-di-gia-so pen - ti - men - to; la se - te di ven-det-ta e san-gue del-la Sa-lome,
 Tr. Pos. gest. H.

zart
p cresc. *p*

19

Der B.
Il fr.

und der Ma-ri - a Rein-heit, Mil-de und Er - barm - nis. Je nachdem des Lebens
e di Ma-ri - a l'in-dö-lepie - to sam-itee pu - ra! *E se-con-do che i*

Cl. H. Str.

p

Der B.
Il fr.

Wür-fel rol-len ver - wandelt sich das rät-sel vol-le We - sen „Weib.“
da - di ca-don, tras - for-ma-si quell'es-ser mi-ste-rio - so: *Donna.*

Gemessen. *Misurato.*

DER FREMDE (lächelnd)
 IL FORESTIERO (sorridente)

Seid Ihr so er-fah-ren?
Siete Voi sì e - sper-to?

Gemessen. *Misurato.*
 Br. Vc.

Tr. Pos. Pk. wirbel auf Es

mf *pp*

Der B.
Il fr.

Herr; ich ci - tie - rel „Al - so war auch
Pre-go, ho ci - ta - to! *Ta - le fu pur*

ruhig abwehrend
tranquillamente ripulsivo *poco rit.*

Fl. Cl. H.

Fg.

Der B. Il fr. sie des Mes-ser del Gio-con-do drit-te Frau. In ih-ren lei, di mes-ser del Gio-con-do terz' a-mor. I su-oi

sempre legato

Solo viol. *p*

Ba Tremolo, Tr. mit D. in gehaltenen Accorden.

pp

Der B. Il fr. Au-gen, ih-res Mun-des Lächeln lag ei-ne Welt von Scheu und Zärt-lich-keit, oc-chi, del-le lab-bra'l ri-so di-co-no sug-ge-zion, dol-cez-za,

mit zunehmenden Ausdruck - con crescente espressione

Der B. Il fr. Von banger Ah-nung, se-li-ger Ge-wißheit, von Glaub und Zwei-fel, Lust und Qual, O-scur pre-sa-gio, al-ma cer-tez-za, cre-den-za, dub-bio, du-ol, pia-ce-re,

non affrettare nicht eilen

gest.H. *pp*

wieder ruhiger - nuovamente calmando

Der B. Il fr. von Treu' und Falschheit... die tau-send Mög-lichkei-ten... e fe-de e fal-si-tà... pos-si-bil-tà ben mil-le...

ged.Tr. Hf. Cl. Fg. *dim.*

(A destra un vecchio frate che porta una chiave e poi si allontana.)

21 (Il frate apre la porta di mezzo, fa entrare i forestieri e segue loro, sempre continuando la sua spiegazione.)

Der B. Il fr. (Von rechts ein alter Mönch, der einen Schlüssel bringt und wieder abgeht.) (Der Laienbruder sperrt die Mitteltüre auf, lässt die Fremden eintreten und folgt ihnen, weiter in seiner Erklärung fortfahrend.) Der Me-di-Dei Me-di-

pp p espr. stacc. p

(Er ist durch die Mitteltür in den verdunkelten Raum getreten und verschwindet dort.)
(Entrò per la porta di mezzo nello spazio oscuro, in cui scompare.)

Der B.
Il fr.

cà - er tol-ler Car-neval tob - te durch Florenz, ein Sinnentaumel hatt' die
ci il fol-le car-ne-val per le vie fer-vea, d'eb - brez-za tutt' il mon-do

mf *p* *p* *p*

H. Str. *p* Cl. *p* H. *p* Fg.

22

(Seine Stimme verhallt.)
(La sua voce va perdendosi.)

Der B.
Il fr.

Welt er-fasst... da - - mals be - gab es sich...
già fre-mea... al - - lor av - ven - ne là... *Picc.*

dim. *p* *pp* *p*

ged. Str. *p*

(Die Bühne verfinstert und verschleiert sich.)
(La scena si fa oscura; la tenda di arazzo va in parte lentamente e senza rumore; sembra che le pareti cedessero.)

Mässig, mit Steigerung.
Moderato, incalzando.

(Die drei Personen sind verschwunden.)
(Le tre persone sono scomparse.)

23

Pos. m. D. *pp* *poco rit.* *perdendo* *ppp* *m. d.* *r. H.* *p* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

cresc. *poco rit.* *accel. m. d. r. H. glisse*

I. Aufzug. | I. Atto.

Plötzlich wird es wieder hell und es bietet sich ein farbenprächtiges Bild im Stile eines Gemäldes von Paolo Veronese: Ein Saal im Hause des Francesco del Giocondo. An der Tafel sitzen Pietro, dann Arrigo, Alessio Sandro und Masolino. Jeder der Männer hat über der Lehne seines Stuhles einen dunklen Mantel mit Kapuze (einer Art Domino) hängen.
Ad un tratto tutto si rischiara ed il quadro che la scena ci porge, lussureggia nei magnifici colori del Veronese. Sala nella casa di Francesco del Giocondo. A tavola siedono: Pietro, Arrigo, Alessio, Sandro e Masolino. Ognuno degli uomini ha sulla spalliera del seggiolone un mantello oscuro con capuccio a guisa di un domino.

24 Allegro. (Lebhaft.)

Musical score for measures 24-25, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The music is marked *ff* and includes various ornaments and dynamic markings.

25

Musical score for measures 25-26, piano accompaniment. It continues the piano accompaniment from the previous section, ending with a 3/4 time signature.

Musical score for measures 26-27, piano accompaniment. It includes a *cresc.* marking and ends with a 3/4 time signature.

Etwas mässiger.

26 *Un po' piu moderato.*
 (Rufe hinter der Scene, sehr stark zu singen) (grida dietro la scena, da cantarsi molto forte)
 Sopr. Soprano.

CHOR.

Chorus vocal score for measures 26-27. It includes parts for Soprano, Alto Contralto, Tenore, and Bass. The lyrics are "Kar-ne-val! Car-ne-val!".

Etwas mässiger.

26 *Un po' piu moderato.*

Piano accompaniment for measures 26-27. It includes a *f* marking, *Str. pizz.* (string pizzicato), and *Pk. Tamb.* (snare drum) markings. The music features triplets and dynamic markings.

Kar-nevall!
Car-ne-va!

Ah!
Ah!

stacc.

marc.

3 3 3

27

f

f

Red.

28

f mit Pedal. con pedale

dim.

V.C.

Red.

PIETRO (nach der Strasse blickend)
PIETRO (guardando verso la strada)

Längst zwan - zig — ist die Uhr, wo bleibt der Zug?
Il gior - no — già sen muor, ed il cor - teo?

pizz.

p

* *Red.*

29

SANDRO (in den Krug sehend)
SANDRO (guardando nel boccale)

Süf - fig, der Mon - te - bri - a - ner!
È - buon il Mon - te - bri - a - no!

30

Sa.
Sa.

Und 'sist da - von noch ge - nug!
Na - van - za mol - to an - cor!

MASOLINO.

Zum Nachtsch ein
Ed o - ra pia -

30

Ma.
Mas.

klei - nes His - tör - chen, ein Skan - däl - chen o - der Mür - chen!
ce - vol sto - riet - ta vi di - rò o fu - vo - let - ta!

PIETRO (mit gespielter Entrüstung)
PIETRO (con indignazione studiata)

Oh, lie - be Mes - se - ri, das darf ich nicht hö - ren!
Oh, ca - ri mes - se - ri, ciò non vo' u - di - re!

31

SANDRO.

(Pietro verneint)
(Pietro non acconsente)

Doch würd' euch Lo - ren - - zo's Bal - la - - ta nicht stö - ren?
 Al - lor di Lo - ren - - zo „Bal - la - - ta“ re - ci - tia - mo?

32

ALESSIO

Ar - ri - go, Du sing' uns vor! Sollst stolz sein auf unsern
 Ar - ri - go, tu can - te - rai! Su - per - - b'an - drai tu del

(Arrigo ergreift eine an der Wand hängende, mit bunten Bändern geschmückte Laute, und beginnt:)
(Arrigo prende un liuto ornato di nastri variopinti che pende dalla parete e comincia:)

Al.
Al.
Cher!
cor'!
Bl.

33

Frisch. (Allegretto vivo.)

ARRIGO (zur Laute singend)

ARRIGO (cantando al suon del liuto)

*) Ju - gend ist so hold und süß, schnell ent - flieht die Zeit. Wer
 Gio - ven - tü, tu qual au - gel, rat - ta vol - gi'l vol. Go -

Bl. mit Hf. daher stets etwas arpeggiert.

* Text nach dem Liede Lorenzo de' Medici's.
Testo secondo la canzone di Lorenzo de' Medizi.

Ar.
Ar.

fröh - lich sein will, sei es heut', das „Mor - gen“ ist ja un - ge - wiß.
de - te og - gi l'al - mo ciel, „do - man“ in - cer - to es - ser suol.
ALESSIO.

SANDRO. Wer Go -

MASOLINO. Wer Go -

PIETRO. Wer Go -

Wer Go -

Al.
Al.

fröh - lich sein will, sei es heut', das „Mor - gen“ ist ja un - gewiß.
de - te og - gi l'al - mo ciel, „do - man“ in - cer - to es - ser suol.

Sa.
Sa.

fröh - lich sein will, sei es heut', das „Mor - gen“ ist ja un - gewiß.
de - te og - gi l'al - mo ciel, „do - man“ in - cer - to es - ser suol.

Ma.
Ma.

fröh - lich sein will, sei's heut', das „Mor - gen“ ist ja un - gewiß.
de - te og - gi l'al - mo ciel, „do - man“ in - cer - to es - ser suol.

Pi.
Pi.

fröh - lich sein will, sei's heut', das „Mor - gen“ ist ja un - gewiß.
de - te og - gi l'al - mo ciel, „do - man“ in - cer - to es - ser suol.

34 ARRIGO. ARRIGO.

A - mor lenkt uns - res Her - zens Wa - gen, drin Frau Ve - nus in
A - mor reg - ge de - i cor il - car - ro, en - tro Ve - ner rag -

Fl. Solo - Viol.

p

p

Ar.
Ar.

Schön - heit thront; der ihr dient, wird gött - lich be - lohnt, wer
giar - ve - drai; pel tuo cul - to - mer - cè a - vrai, chi

cresc. *f*

Ar.
Ar.

— wird der Fül - le des Glücks — ent - sa - gen?
 — *mai ri - nun - cia - a don' si ra - ro?*

mf

35

Ar.
Ar.

Ju - gend ist — so hold und süß, schnell ent - flieht die Zeit,
Gio - ven - tù, — tu qual au - gel, rat - ta vol - gi'l vol,

mf

Ar.
Ar.

Ve - nus erschließt uns das Para - dies, — wer glücklich sein will sei — es
Ve - ner ci schiu - de or l'almo ciel, — strap - par tu dei' del duol — il

f

Ar.
Ar.

heut!
vel!

ALESSIO.

Ju - gend ist so hold und süß, schnell ent - flieht die Zeit,
Gio - ven - tù tu qual au - gel rat - ta vol - gi'l vol,

SANDRO.

Ju - gend ist so hold und süß, schnell ent - flieht die Zeit,
Gio - ven - tù tu qual au - gel rat - ta vol - gi'l vol,

MASOLINO.

Ju - gend ist so hold und süß, schnell ent - flieht die Zeit,
Gio - ven - tù tu qual au - gel rat - ta vol - gi'l vol,

PIETRO.

Ju - gend ist so hold und süß, schnell ent - flieht die Zeit,
Gio - ven - tù tu qual au - gel rat - ta vol - gi'l vol,

36

Ar.
Ar.

Ve - nus erschließt uns das Pa - ra - dies, wer glück - lich sein will,
Ve - ner ci schi - u - de l'al - mo - ciel, go - de - te og - gi

Al.
Al.

Ve - nus erschließt uns das Pa - ra - dies, wer glück - lich sein will,
Ve - ner ci schi - u - de l'al - mo - ciel, go - de - te og - gi

Sa.
Sa.

Ve - nus erschließt uns das Pa - ra - dies, wer glück - lich sein will,
Ve - ner ci schi - u - de l'al - mo - ciel, go - de - te og - gi

Ma.
Mu.

Ve - nus erschließt das Pa - ra - dies, wer glück - lich sein will,
Ve - ner ci schiu - de l'al - mo - ciel, go - de - te og - gi

Pi.
Pi.

Ve - nus erschließt das Pa - ra - dies, wer glück - lich sein will,
Ve - ner ci schiu - de l'al - mo - ciel, go - de - te og - gi

37

Ar. sei l'al - es heut! mo ciel!

Al. sei l'al - es heut! mo ciel!

Sa. sei l'al - es heut! mo ciel!

Ma. sei l'al - es heut! mo ciel!

Pi. sei l'al - es heut! mo ciel!

(Francesco ist auf dem Balkon erschienen und hat dort anscheinend jemanden verabschiedet.)

FRANCESCO (hinunter rufend)
FRANCESCO (gridando abbasso)

(Francesco apparve sul balcone, ove apparentemente si è congedato da qual.)

Auf spä - ter denn,
A püütar - di al - lor,

37

nur Str.

(Arrigo beginnt nachdem er aus einem Becher einen Trunk getan, eine neue Strophe)

Ar. (Arrigo incomincia una nuova strofa dopo aver fatto una sorsa da un bicchiere) Bacchus ist Ve - nus
Fr. (Er gesellt sich zu den Gästen) Bac - co è il più gra - to

Messer' Sal - via - ti! (Si associa agli altri ospiti)
Messer Sal - via - ti!

Bläs. Hf.

p Tromp. deutlich

mf

(Dianora tritt von rechts auf.)
(Dianora entra dalla destra.)

(Dianora, ein ganz junges Mädchen, zaghaft, züchtig, geht auf die Tafel zu.)
(Dianora, una giovinetta timida e pudica dello sguardo fiammeggiante, si avvicina alla mensa.) DIANORA
DIANORA.

(Arrigo bricht den Gesang ab, da Dianora eintritt, spielt und pfeift aber noch vier Takte leise weiter.)

Ver - Per -

lieb - ster Beglei - ter... (Arrigo interrompe il canto all' entrare di Dianora, suona e fischia
da - mo a lè - nere... Fl. Ob. però con voce sommessa, ancor quattro tempi.)

Solo Str. Quart.

38

(verschüchtert)
(intimidita)

Di. zeiht, ihr Herr'n, wenn ich stö-re... Den Zug sah' ich so
 Di. don, si - gnor' se di - stur-bo... Il cor - so vo' ve -

FRANCESCO (zu Dianora.)
 FRANCESCO (a Dianora)

38

Was soll's?
 Che vuoi?

p

Di. gern!
 Di. der!

Fr. Ich lieb' es nicht, wenn du al - lein, oh - ne die Mut - ter...
 Fr. Non gra - to m'è, se so - la tu sen - za la ma - dre...

(betruibt)
(mesta)

Die
 An -

2 Tromp.
 H.
 Fg.
mf *sf* *p*

Di. ist zur Beichte in Ca - mal-do-li, kehrt heim nicht vor dem Vesper - läu-ten...
 Di. - do con-fes - sa - rea Ca - mal-do-li, - po - trà al ve-spro rin-ca - sa - re...

3. Fl. Fg.
 Ob.
p *mf*

(Die Musik des Karnevalzuges lässt sich von fernher vernehmen. Geschrei und Rufe auf der Piazza immer lebhafter.)
 (Si ode da lontano la musica del corteo carnevalesco. Il chiasso e le grida sulla piazza si fanno sempre più vivaci.)

Lebhaft. *Vivace.*
 Br. Vc.
 H.
 gr. Tr. Wirbel.
 Fg. B.
 Pk.

DIANORA (bettelnd zum Vater)
DIANORA (*supplicando il padre*)

(Auf Pietros Fürsprache erfüllt
Francesco ihre Bitte und führt
Dianora ans Fenster.)

Sie kom-men schon! Ach, Va - ter!
Ar - ri - van già! Ah, pa - dre!

(Per intercessione di Pietro il padre
adempie la preghiera di Dianora e
la conduce alla finestra.)

mf cresc.

40

f

cresc.

41
DIANORA (am Fenster.) (Vom andern Ufer über die Brücke kommen Leute um den Zug zu sehen.)
DIANORA (*alla finestra*) (*Dall' altra sponda accorre gente per il ponte onde vedere il corteo.*)

Die Brük - ke he - rauf! (Alle auf der Bühne befindlichen Personen
Pel pon - te ei - va! drängen sich an die Fenster.) ARRIGO.

(Tutti le persone che si trovano sulla scena si affret-
PIETRO. tano alla finestra.) Der
Di del -

41
Der Zug ist da!
Il cor - so è qua!

mf *f*

led. *

Ar.
Ar.
Schön - heit Sie - ges-lauf!
lez - za il tri - on - fo!

Sa.
Sa.
Ve - nus vul - gi - va - ga!
Ve - nus vul - gi - va - ga!

8.....
l. H.

r. H.
m. d.

CHOR DES VENUSZUGES.
CORO DEL CORTEO DI VENERE.

(Der Zug (Beschreibung s. Textbuch) naht von rechts und zieht unterhalb der Fenster vorüber nach links.) Bunte Fahnen,
Il corteo (vedi descrizione nel libretto) si avvicina dalla destra e passa sotto le finestre a sinistra. Appariscono bandiere, vario-

42

Froh bewegt. (♩ - ♩) Allegretto mosso.
Ten. sehr stark molto forte

Schlagt die Cym - beln, blast die Trom - pe - ten! O - dem der Freu - de schwellt die Brust! E - vo -
 Suo - nin cem - bal', tuo - nin i - cor - ni! Au - ra - di - gnu - dio nu - tr' il sen! E - vo -

Froh bewegt. (♩ - ♩) Allegretto mosso.

Panniere, Innungszeichen etc. sowie einzelne Köpfe der zu Wagen oder Pferde Vorüberziehenden werden sichtbar. Es muss den
pinte, stendardi, insegna delle corporazioni artigiane ecc. come pure singole teste di persone che passano in carro o a cavallo.

el Ve - nus! Spend'rin der Lust! Du bist die Gott - heit, zu der wir
 è! Ve - ner! dea d'og-ni ben! Tu sol la vi - ta a noi a -

43

Eindruck machen, als ob eine riesige Menschenmenge an dem Umzug beteiligt wäre. (Einzelheiten s. im Textbuch.)
Deve destare l'impressione come se un' ingente moltitudine partecipasse al corteo. (Dettagli confr. il libretto.)

ARRIGO

Sal - ve, Ve - - nus vic - trix, Gi - nev - ral
 Sal - ve, Ve - - ner vic - trix, Gi - nev - ral

be - ten!
 dor - ni!

43

220

Teu - fel und Tod, sie dro - hen ver - ge - bens, ju - belnd folgt dir der
 Mor - té in - va - no vu - ol ven - det - ta, fol - le se - gue gau -

(Auf dem Lungarno erscheint der Venuswagen, von Nymphen, Bacchanten,
 Mänaden etc. geleitet.)
 (Al Lungarno compare il carro di Venere accompagnato da ninfe, Baccanti,
 Menadi ecc.)

trun - ke - ne Tross! Gna - den - spen - den der, herr - li - cher Schooss! E - vo -
 den - te stu - oll Tu, be - ne - fi - ca, to - gli il duoll E - vo -

(Blumen und Zweige fliegen auf die Bühne. Die auf der Scene Befindlichen werfen Früchte, die sie lachend von der
 Tafel nehmen, hinunter, Dianora winkt mit ihrem Schleier; die jungen Männer sitzen auf der Fensterbrüstung.)
 (Fiori e ramuscelli piovono sulle scena. Le persone che si trovano sulla scena gettano abbasso delle frutta che prendono
 dalla mensa. Dianora saluta col suo velo, i giovani gentiluomini siedono sul parapetto della finestra.)

44
 44
 ël Ve - nus, Mut - ter des Le - - - bens! E - vo -
 ël Ye - ner, ma - dre di let - - - ta! E - vo -

DIANORA.

Vi=

Seht, dort nah die Nönnen!
Là, ven-gon le suo-re! PIETRO. PIETRO.

Von Santa Trini-tà.
Di Santa Trini-tà.

è!
è!

E-vo-è!
E-vo-è!

Viol.

Holzbl.

Tromp.
Pos.

f

p

Vi=

45

(In die Klänge des Venuszugs mischen sich, näher kommend, feierliche Töne. Es sind die Nönnen die in feierlichem Aufzug ein Standbild der heil. Maria unter einem Baldachin tragend, ihre „Laude“ sun-gen.)

MARIENCHOR. (Nei suoni del coro di Venere si frammischiano sempre più avvicinandosi, tuoni solenni. Sono le suore che in corteo fa-coro di Maria stivo portando sotto un baldachino una statua di s. Maria, cantano la sua „Laude“.)
gleichmässig laut, mit fanatischer Begeisterung gesungen - Eguamente forte cantato con entusiasmo fanatico.

Sopr.

Jung - frau Ma - ri - a, mild und
Ver - gin Ma - ri - a, dolc' o -

Alt.

VENUS-ZUG. (Die $\frac{2}{4}$ = den $\frac{6}{8}$)

CORTEO DI Hül - din du, blüh - en - den An - ge - sichts, von Zau - bern und Wun - dern um -
VENERE. Di - va, tu, d'ab - ba - gli - an - ti - rai, in - can - ti - ci - de - sti, so -

la melodia ben marcata
Holzbl. Melodie stark heraus.

mf

4 H.

Glock.

f

suss, er ko - ren und ge - be - ne - deit,
 stel, sor - gen - te, tu di ve - ri - tà,

- fan gen, un - er schöpf - - li - che Quel - le des Lichts,
 spi - ri, non ti spe - gni, tu, fon - te, giam - mai,

46

DIANORA. 4

Das wun - der tä - ti - ge Ma -
 Li - ma - go al - ma di Ma -

Mut - ter du der Chris - ten - heit, führ' uns zum
 Sim - bol, tu di san - ti - tà, gui - da - ci

bran - dend um braust dich Ver - lan gen. E - vo -
 for - te tin - vo can de si ri. E - vo -

46

Led. 2 2 2 6 sempre f
f mf

Di.
Di.

ri - en - bild!
ri - a!

FRANCESCO.
Und San - so vi - no's Mut - ter -
Di San - so vi - no su - bli - me

PIETRO.
Aus der Kir - che San - ta Tri - ni - tà!
Del - la chie - sa San - ta Tri - ni - tà!

Pa - - - ra - - - dies!
al - - - ci - - - ell

è!
è!

E - vo - è!
E - vo - è!

47

Fr.
Fr.

got - tesschild!
qua - dro!

Wer wird von Sünd' uns ret
Chi dal - le - ter - (uns) - ne - pe -

A - tem der Welt, Reiz oh - ne En - de, Ve - nus, ent - stie - gen dem
Spir - to di - vin, vez - zo ar - ca - no, Fe - ner, u - sci - ta in

(En - de,
(ca - 2 no,)

47

ten?
ne?

Wer aus Ver - damm - nis
Chi dal - ver - ror - ci può

Mee - res - schaum!
sen al mar!

Ro - sen der Freu - de streuh dei - ne Hän - de,
Ro - se di gau - dio span - de tua ma - no,

f *mf cresc.* *mf cresc.*

48

lö - sen? Ma - ri - a
ser - bar? Lei - spes - sa

cresc. *f*

Du gibst Er - fül - lung dem se -
Av ve - ri so - lung la dem dol -

Viol.

48

mf cresc. *f dim.*

sprengt die Ketten, befreit
 le ca - te - ne, ci può
 lig - sten, se - lig - sten Traum!
ce, il dol - ce so - gnar! Traum! E - vo -
ce, il dol - ce so - gnar! E - vo -

etc.

Viol.

ARRIGO.

Sal - ve re - gi - nal Ve - nus Cypri - a!
 Sal - ve re - gi - na! Ve - nus Cy - pri - a!

uns von dem Bö - sen!
 dal - mal guar - da - rel!

ë! E - vo - ë! E - vo - ë!
 ë! E - vo - ë! E - vo - ë!

cresc.

=de

49

Mut - ter du der Gna - - de, bitt' für uns bei
 Ma - dre tu, si de - - gna, tu ch'e - sau - di'

Tönt ihr Cym - beln, d'öh - net Dro - me - ten! E - vo - è! Ve - nus im gold - nen
 Suo - nin cem - bal; tuo - nin trom - pet - tel E - vo - è! Ve - ner, ti in - vo

=de

49

dei - nem Sohn, leit' uns auf der Bu - ße Pfa - de
 pec - ca - tor, mé - - na - ci con man se - re - na

Haar! Lös' uns aus des Le - bens Nö - ten!
 chiam! Stén - di - ci - le man' di - let - te!

piu cresc.

hin zu Got - tes gold' - - nem Thron!
 sul sen - tier del lalm' - - a - - mor!

ff Flam - - men-de Her - zen brin - - gen wir
Fiam - - meg-gi - an - ti cor - - ti of - dar!
 brin - - gen wir dir *fiam!*

ff brin - gen wir
 cor - ti of -

fff

(Die Züge stehen nun unter den Fenstern. Man sieht ein Gewoge von Palmen und Blumen des Venuszugs und von Kreuzen und Kirchenfahnen des Marienzuges. Man hört Rufe.)
 (Il corteo stanno ora sotto le finestre. Si scorge un fluttuare di palme e fiori del corteo di Venere e di croci e vessilli di chiesa del corteo di Maria. Si odono grida.)

MASOLINO.

PIETRO.

Die Zü - ge stoßen bald zu - sam - men!
 Le pro - ces - si - on or sin - con - tran!

Symbo - le zwei - er
 Simbòl' di dif - fe

fp

sempre marcato *fp*

ARRIGO.

Ma. Ma. Ach, wie der Nönnchen Wan - genflammen!
 Ah, del - le suor' le guan - cie ar - don!

frem - der Wel - ten - ren - ti mon - di - (zu Masolino) (a Masolino)

MARIENCHOR. (rufend) (chiamando) Die bei - de Ora pro nobis,
 CORO DI MARIA. Che am - bi -

Holzbl. 2 2
 Viol. mf cresc.
 fp

Pi. Pi. heut und e - wig gel - ten!
 or e sem - pre val - gon!

Maria! Ora pro nobis, Maria!

cresc. 2 2 2 2

(Allgemeines Stimmengewirr.)
(Confusione generale di voci.)

Ora pro nobis! Ora pro nobis!

VENUSZUG. (rufend) Venus, regina mundi! Venus triumphatrix! Evoë! Evoë! Evoë! (Die Rufe nach Bedarf wiederholt.)

CORTEO DI VENERE. (gridando) Venus, regina mundi! Venus triumphatrix! Evoë! Evoë! Evoë! (Ripetizione delle grida secondo il bisogno)

L.H. cresc. 3 3 accel. 8

so stark als möglich
più forte possibile

Wichtig. *Impetuoso.*

51

DIANORA (sich zitternd an Pietro schmiegend.)
 DIANORA (*stringendosi tremando a Pietro.*)

Dieschwarzen Mönche von San Mar-co!
 I ne-ri fra-ti di San Mar-co!
 ARRIGO.

Ihr Pri-or dort in weißer Kut-te!
 Il pri-or là in bianca cot-ta!

DIE MÖNCHE SAVONAROLA'S.
 (Auf dem Höhepunkt des Tumultes erscheinen auf der Brücke deutlich sichtbar, die Mönche von San Marco, an ihrer Spitze Savonarola in weisser Kutte.)
 I MONACI DI SAVONAROLA.

(All' apice del tumulto appaiono sul ponte i monaci di San Marco con a capo Savonarola in cotta bianca.)

Wichtig. ♩ = 58 *Impetuoso.*

51

ff *mf* *f*

Bass I.II. *sehr stark*
molto forte

Fu - ge, Zi - on, fu - ge, quae ha-bi-tas a-pud filiam Babi - lo - nis; Gladi-us
 Fu - ge, Zi - on, fu - ge, quae ha-bi-tas a-pud filiam Ba-bi - lo - nis; Gla-di-us

Pos.

mf *p* *fp*

(Auf der Bühne horcht alles bange auf) 52 PIETRO.

(Sulla scena tutti tendono angosciòsamente l'orecchio.)

Sa-vo-na-ro-la!
 Sa-vo-na-ro-la!

De-i su - per ter-ram et su-per te!
 De-i su - per ter-ram et su-per te!

52

fp *mf* *fp*

ALESSIO (mit leisem Schauern den Namen wiederholend)
*p*ALESSIO (ripetendo con somnesso terrore il nome).

ARRIGO.

Sa-vo-na-ro - la!
Sa-vo-na-ro - la!
SANDRO.

Das Au - ge, das die Wei - ber zwingt!
Quest' oc - chio don-ne vinc' o - gnor!

Sa-vo-na-ro - la!
Sa-vo-na-ro - la!
MASOLINO.

Sa-vo-na-ro - la!
Sa-vo-na-ro - la!

FRANCESCO.

Wie tö-nend Erz die Stimme!
Al par di fer' la vo-ce!

Picc.

53 DIANORA. (zitternd)
DIANORA. (tremando)

PIETRO (wendet sich nach vorn und setzt sich zu seinem Glase Wein.)
PIETRO (si volge all'avanti e risiede al suo bicchiere di vino).

Der Prior von San Marco blickt herauf!
Il prior di San Marco guar-da su!

Der Gifthauch des Ze - lo - ten!
Il ve - le - no - so fia - tol!

Bass I. II.

DIE MÖNCHE. I MONACI.

Flo - renz, du fei - le
Fi ren - se pec - ca -

flüchtig

Fl. Cl. Pos.

(er zieht Dianora an sich; sie kniet zu seinen Füßen; er streicht ihr über's Haar.)
(tira Dianora a se; lei è inginocchiata ai suoi piedi, le accarezza i capelli.)

Pi.
Pi.

Zu mir, mein Kind, —
Ver' me, mio cor, —

Zu mir! —
ver' me!

Dir - nel Scham - lo - se Buh - le - rin!
tri - cel Spen - si - e - rat' o - gnor!

Zum Himmel schreien deine Sünden, des Herren
Al cie - lo - scen - don'twier - ro - ri, di Dio la

f *fp* *fp*

Di. Di. *Habt ihr ge-sehn, Ve-de-ste or,—*

Ar. Ar. *(frivol)(frivolo)*
Ja, ja, wir sind verdammt!
Si, si, dan-na-ti siam!

Schwert schwebt ü-ber dir!
man-ti so-va-stà! Un-ter-gang ist dir ge-schwo-ren, Pest und
Cru-do duol ti è giu-ra-to, pe-ste

sp < fp *mf* *f* *mf* *Gr.Tr.* *p* *mf*

Tr.u. *Pos.* *Vi=*

Tb.

Di. Di. *sein Au-ge flammt! dei rai lar-dor!*

PIETRO. *3* *3*

Das, lie-bes Kind ge-hört zum Amt!
Ciò ap-par-tien al-lor-me-stier!

Krieg vor dei-nen To-ren. Blut und Feu-er wird vom
guer-ra è tuo fa-to. San-gue, so-co dal ci-

Gr.Tr. *Vi=* *2 H.* *mf*

Him-mel fal-len, Jam-mer in dei-nen Mau-ern hal-len. Die
el ca-dran-no. Pian-to tue mur' e cheg-gie-ran-no. Dan-

3

Hölp ist los! Die Hölp ist los! Flo-renz, tu'
na-ta sei! Dan-na-ta sei! Fi-ren-ze pen-
gest. H.u.Pos. marc. *nur Pos. marc.*

f *mf* *Vi=* *3*

vallo *vallo* *vallo* *vallo*

(gesteigert)(*incalzato*)

Bu - Be! Flo - renz, tu' Bu - Be!
 tir-ti dei! Fi - ren - ze, pen - tir - ti dei!
 Pos. u.H.

mf

Pk.

(mit aller Kraft) *ff* Flo - renz, tu' Bu - Be!
 (con tutta forza) Fi - ren - ze pen - tir - ti dei! *accel.*

fp molto cresc.

Ph.

56

Ginevra's Stimme: Schnell. Presto. Mässig. Moderato.
 La voce di Ginevra: Ah! Ah! Mi-se-ri-

(Ossia)

loco

Holzbl. *espr. p*

ff Becken. *Red.* *

Gi. Gi. cor - di - al! Mi - se - ri - cor - di - al

Sopr. Mi - se - ri - cor - di - al! Mi - se - ri -

Alt. Mi - se - ri - cor - di - al! Mi - se - ri -

Ten. Mi - se - ri - cor - di - al! Mi - se - ri -

Bass. alle Bässe *f* Mi - se - ri - cor - di - al! B.I. *f* Mi - se - ri -

CHOR

f *p* *f*

Breit. *Largamente.*

(Die Rufe ersterben.)
(Le grida van morendo.)

Gi.
Gi.

3 57 2.

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a! Mi-se-ri-

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a! Mi-se-ri-

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a! Mi-se-ri-

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a! Mi-se-ri-

Breit. *Largo.*

3 57

Fig.

ff *p*

(Die Volksmenge zerstreut sich, die Züge lösen sich auf.)
(La moltitudine si disperge. I cortei si sciolgono.)

(Über den Personen auf der Bühne liegt es wie ein Bann.
Pietro streichelt die zitternde Dianora.)
(Le persone sulla scena sono come avvinte da una forza arcana.
Pietro accarezza la tremante Dianora.)

pp 3

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a!

pp 3

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a!

pp 3

cor-di-a! Mi-se-ri-cor-di-a!

p 3 *pp* 3

cor-di-a! Domine! Mi-se-ri-cor-di-a! Domine!

ALESSIO. (Vi=)

Zer-Sfu

pp *pp* *p*

Cl. 3 Hckph.

H. *pp*

pp *p*

Pk. Pk. trem.

ALESSIO. =de
 Zer - tre - ten der Freude Blumen!
 Sfu - ma - ron del gaudiò fio - ri!

SANDRO.
 Erstorben das helle Lachen.
 E - stin - to il lie - to ri - so.

2 Fl.
 L.H.
 Hfe.

(Arrigo, der auf dem Balkon gestanden, wendet sich nun ins Zimmer zurück. Um die böse Stimmung zu zerstören, beginnt er lachend.)

Ma.
 Ma.
 Sa - vo - ha - ro - la's Werk!
 Sa - vo - na - rol' l'o - pró!

(Arrigo che pure trovavasi al balcone, ritorna nella stanza. Per distogliere la triste animazione, incomincia ridendo.)

poco rit. accel.

Hckph. 3 Clar. 2/4 cresc.

58

ARRIGO.
 Heiter bewegt. Allegro mosso.

Sahst - ihr's? Die Ve - nus wars, Gi -
 Scor - ge - ste? La Ve - ner è, Gi -

Kl. Fl.

Ar.
 Ar.
 ne - vra im Schmuck des goldnen Haars, die als die er - ste ihm zu
 ne - vra, fre - gia - ta d'au - reo crin, che co - me pri - ma si git -

(imitierend) (imitando) (er lacht) (ride)

Ar.
 Ar.
 Fü - ßen sank;
 tò at piè;

"Mi - se - ri - cor - di - al"
 Mi - se - ri - cor - di - al

Solo Viol. > p
 colla voce 4. Vc. > p

Es. Cl. rubato (accel.)

59

Tempo I.

Ar. Ar.

Nun liegt sie da, in Reu' zer - flo - Ben, ei - ner Ohn - macht
Sve - nu - ta par al suol, com - pun - ta im - plo - rar pie -

dolce espr.

p

f

(Alessio, Sandro und Masolino eilen auf den Balkon, blicken hinab und wenden sich dann wieder ins Zimmer zurück.)

Ar. Ar.

nah! ———
 tà! ———

(Alessio, Sandro e Masolino corrono al balcone, guardano abbasso e fanno poi ritorno nella stanza.)

ALESSIO.

Hol' sie her
 Va la chia -

mf

f

mf

mf

60

Ar. Ar.

Wa -
 Per -

Al. Al.

auf! ———
 mar! ——— SANDRO.

MASOLINO.

Ja, ho - le sie!
 Si, chia - ma - la!

Ja, ho - le sie!
 Si, chia - ma - la! FRANCESCO.

Nein, nein,
 No, no, das geht nicht an!
 ciò non con - vien!

Str.
espr.

f

p

l. H.

60

Ar. rum, Frances-co? Ach, im Kar-ne-val...
 Ar. chè Frances-co? Ah, nel car-ne-val... (zögernd)

Fr. (Francesco deutet auf Dianora.) (indugiando) Und Mo-na
 Fr. (Francesco addita su di Dianora.) E Monna

Bl. Str. espr. Ob. p
 mf mf l. H. 3 p

Fr. (Arrigo und Alessio nehmen ihre Mäntel von
 Fr. Li - sa? - - (Arrigo ed Alessio prendono dai seggioloni i
 Fr. Li - sa? - - PIETRO.

Wird zu ihr gü - tig wie zu je - dem sein!
 Sa - rà be - ni - gna sic - co - me ter - so o - gnu - no!

Ob. mf Str. p Cl.

61

Fr. den Stühlen und gehen über den Balkon die Freitreppe links hinunter.) (zu Dianora)
 Fr. loro mantelli e scendono per il balcone:) (a Dianora)

Geh nun zur
 Va al ri -

f p

DIANORA. rit. (leise seufzend)
 Schon? Già? (scharf) Gut'
 (risoluto) Buona

Fr. Ru - he. Ich sag't's!
 po - so. Or - su!

Hekph. mf p Ob.

62

Ruhig. *Tranquillo*. (Sie küsst Pietro die Hand.)
(*Bacia la mano a Pietro.*)

Di. Di. Nacht ihr Herrn.
not - te, sig - no - ri.

SANDRO. *p* 3

62.

Ruhig. *Tranquillo*.

PIETRO. MASOLINO. *p* 3

Gott zum Gru - Be, Kind! — *Sig - no - Sig - no -*
Tac - com - pag - ni il cie - lo! *Sig - no -*

H. *p.*

(Dianora geht langsam nach rechts ab. Kurze Pause der Erwartung.)
(*Dianora si allontana lentamente verso destra. Breve pausa di attesa.*)

Sa. Sa. *3* *3* *3*

ri - na, schlafet wohl! — *3*
ri - na, buona not - te!

Ma. Ma. *3* *3* *3*

ri - na, schlafet wohl! — *3*
ri - na, buona not - te!

p Solostreichquartett

Ob. *espr.*

cresc. *mf* *3* *3* *7*

p

63

(Arrigo und Alessio kommen mit Ginevra über die Freitreppe auf den Balkon.)
(*Arrigo e Alessio vengono con Ginevra per la scalinata al balcone.*)

ARRIGO.

stacc. *3* *3* *3* *3* Die La

mf *l.H. m.S.* *f* *mf* *espr.*

red.

Ar. Ar.

Göt - - tin der Schön - - heit fleht um ein A -
 de - - a vez - zo - - sa chte - de un d -

Gi. Gi. (Ginevra als Venus in phantastischem Schleierkostüm, darüber Arrigo's Mantel, den sie während des Folgenden ablegt.)
 (Ginevra quale Venere avvolta in un fantastico costume di velo. Riveste di sopra il mantello di Arrigo che poscia depone.)

GINEVRA (matt)
 GINEVRA (spossata)

Ach ja, nur kur-ze Rast vergönnet mir!
 Ma voi, un po' ri - stor non mi ne-gar!

Ar. Ar.

syl. —
 sil. —

Gedehnt. (rubato)

accel.

espr. Ob.

Hckph. espr. r. H. p

64 (Pietro schiebt ihr galant den Stuhl am Mitteltisch zurecht;)
 (Pietro le mette cavallerescamente a disposizione una seggiola al tavolo di mezzo.)

(Ginevra lässt sich ermattet in den Sessel fallen und küsst Pietro die Hand.)
 (Ginevra cade spossata nella seggiola e bacia la mano a Pietro.)

Oh! E-mi-
 Oh! E-mi-

espr. Str. 3 espr. Clar. mf p

Gi. Gi.

nenz!
 nen - za!

PIETRO.

Verscheuch die dü ste - ren Ge - dan - ken, die die - ser
 Scao - cia - tei ne - ri pen - sie - ri che il triste pro -

Str. p l. H. m. s.

(plötzlich ekstatisch)
(repentinamente estatica)

Gi. Gi. Oh! nein! Oh! nein!
Giam - mai! Giam - mai!

Pi. Pi. trau-ri-ge Pro-phet er - weckt!
fe - ta vi de - stò nel cor!

mf

Red. *

Gi. Gi. Es ist so süß so wun-der-sam, zu bü - Ben, ... ach, ei - ne
E sa - lu tar e dol - ce il sof - fri - re, ... ah, u - na

65 (Viol)

p espr.

Red. *p* *

Gi. Gi. Won - ne eig' - ner Art, in Reu' da - hin - zu ster-ben, ihm zu
gio - ia sin - go - lar, il cor com - pun - to ai suoi pie' mo -

p dolce

Red. *

Gi. Gi. Fü - Ben, zu füh-len, wie das Blut zu Eis er-starrt ...
ri - re, sen-tir - si tutt' il san - gue con - ge - lar ...

PIETRO (ironisch)

Tr. ged. u. Str. pizz. Ciar.

p fp sf mf

3

PIETRO (ironico) Es ist nicht mein Ge-
Ciò non è il gu - sto

(gesteigert)
(incalzando)

66

Gi. Ah das Ent - set - zen stei - gert un - sre Sin - ne und
 Gi. Com' il ter - ror a - iz - za' i sen - ti - men - ti,

Pi. Pi.

schmack!
miol

Viol. 8va

Ob.

Viol.

mf

3 3

Gi. sta - chelt uns zu neu - en Lü - sten an, uns in der Sün de wei - - chen
 Gi. gnor li spin - ge a no - vel pia - cer, ad ab - brac - ciar del mol - te
 H.

tr

p

3 3

Gi. Arm zu wer - fen, in den un - se - lig, sel' - - gen
 Gi. cor ac - cen - ti, del dolc' - in - fau - sto bea - - to

cresc.

5

3 3

67 (Arrigo, Alessio, Sandro u. Masolino umringen Ginevra galant.)

Gi. Zau - - ber - bann! PIETRO.
 Gi. suo pen - sier! (Arrigo, Alessio, Sandro e Masolino accerchiano galantemente Ginevra.)

Als Qual' 67

Cl.

Ob.

mf

3

Ach, versteht's nicht
Ah, non è co-

ARRIGO.
Wenn ei - nes wei - - chen Ar - mes ihr be - dürft
Se un sen - si - bil brac - cio vi oc - cor

ALESSIO.
Wenn ei - nes wei - - chen Ar - mes ihr be - dürft
Se un sen - si - bil brac - cio vi oc - cor

SANDRO.
Wenn ei - nes wei - - chen Ar - mes ihr be - dürft
Se un sen - si - bil brac - cio vi oc - cor

MASOLINO.
Wenn ei - nes wei - - chen Arms ihr be - dürft
Se un sen - si - bil brac - cio vi oc - cor

Pi.
fal - len!
pia - cel!

mf cresc.

Vorwärts. Accelerando. (schmollend)
rit. (imbroncita)

so!
si!

Ihr hal - tet mich für ei - ne ar - ge Sün - de - rin! PIETRO (galant)
Mi ri - te - ne - te pec - ca - tri - ce voi dav - ver! PIETRO (galante)

Vorwärts. Accelerando. riten.

Für ei - ne uns - rer
Si, per la più
(galant)
S. Ve.

mf Ob. p p S. Br.

Gi.
Gi.

68 ARRIGO. (versucht ihren Arm zu streicheln; sie schlägt ihn auf die Finger)
(tenta di accarezzare il suo baccio; lei lo bussa sulle dita)

Und lieb - sten!
E ca - ra!

schön - sten!
bel - la!

68 Vorwärts. Accelerando. Und Gott verzeiht dem
Es Clar. A sì sin - ce - ro pen - ti

fp a tempo

Pi.
Pi.

(Ginevra blickt mit koketter Andacht zu Arrigo empör.)
(Ginevra gli getta uno sguardo con devozione civettuola.)

(Arrigo ergreift einen Becher.)
(Arrigo prende un bicchiere.)

Pi.
Pi.

rit.

Sun-der, der so heiß be-reut!
men-to per-don non può man-car!

Ob. Engl. H.

p espr.

mf

rit.

a tempo
(pizz.)

ff

69 (Ar. bietet Ginevra den Becher, indem er sie an die Tafel führt.)
(Ar. offre a Ginevra il bicchiere, conducendola alla tavola.)

ARRIGO.

(Ginevra plötzlich sehr lu-
(Ginevra momentaneamente

Nun a-ber kommt, trinkt uns Be-scheid!—
Or alti bic - chier, be-ve - te con noi!—

l. H.
m. s.

stig und animiert einen Pokal nehmend.)
molto allegra ed animata prende una coppa.)

GINEVRA.

Was? Trin-ken oh-ne Ge-sang?— Wår wie ei-ne Glock - ke
Che? be - re sen-za can-tar?— E co-me cam-pa - na

(leicht und lustig.) (legger e lieto)

Es Cl.

p cresc.

mf

(den Pokal wieder hinstellend)
(riponendo la coppa)

(klatscht in die Hände)
(batte le mani)

oh - ne Klang!— Schnell, schnelle, Ri-tor-nel-le!
sen-za su-on!— Presto! Presto! Ri-tor-nel-lì!

Fl.

Str.

mf

p

mf

70

(Arrigo ergreift rasch die Lante und beginnt sofort.)
(Arrigo prende in fretta il liuto e comincia tosto.)

Lebhaft und frisch. *ARRIGO* (Draussen)
Allegretto e vivo. (Fuori il)

Mandoline.
Mandolino.

Fl.

ff

Lebhaft und frisch.
Allegretto e vivo.

p Fag.

Ri-tor-
Ri-tor-

verglimmendes Abendrot; die Höhen der Hügel sind von sanftem goldigen Glanz überflossen. Schwaches Vesperläuten von der Kirche drüben (hohe Glocke) während der Ritornelle. Francesco ist unruhig auf und ab gegangen, auf den Balkon getreten und blickt nach Mona Lisa aus.)

morente rosseggiare del tramonto; le cime delle colline sono cosparse di aureo splendor. Si odono durante i ritomelli i deboli rintocchi vespertini della vicina chiesa. Pietro si reca inosservato a sinistra, si fa il segno della croce e dice una muta preghiera, ritorna poi a tavola. Francesco che frattanto era andato inquieto su e giù, si reca al balcone e cerca con lo sguardo Monna Lisa.

Ar.
Ar.

nel - le weiß ich ei - ne Mas - se, ge - be bil - lig sie zu je - dem
nel - li dir vi so per vez - zo, a pia - cer li of - fro per la

mf

staccatissimo

Ar.
Ar.

Prei - se, hal - te feil sie auf der off - nen Stra - - ße.
vi - a, ven - dol - poi ad o - gni vi - le prez - zo.

MASOLINO.

71

Ri - tor - nel - le weiß ich, nicht zu
 Ri - tor - nel - li so io rac - con -

p

Ma.
Ma.

zäh - len, schüt - te schö - nen Frau - en sie zu Fü - ßen, nach Be -
 ta - re, scuo - ter - li ai pie' di bel le da - me, a pia -

Ma.
Ma.

lie - ben, bit - te, nun zu wä h - len.
 ee - re, pre - go, co - man - da - re.

p

Bl.

SANDRO.

72

Ri - tor - nel - le weiß ich un - er - mes - sen, weiß von
 Ri - tor - nel - li so io smi - su - ra - ti, si ca

f

rit. - - - - tempo

Sa.
Sa.

(drollig)
(burlesco)

euch die schön-sten oh - ne Zwei - fel, a - ber lei - der hab' ich sie ver -
no - sco me - glio sen - za dub - bio, ma pur trop - po già li ho scor -

p

rit. - - - - tempo

(Arrigo legt die Laute weg.)
(Ginevra tritt schelmisch zwischen Arrigo und Alessio; ein Spiel mit Blumen folgt.)

Sa.
Sa.

ges - sen.
da - ti.

(Arrigo mette via il liuto.)
(Ginevra vi si mette con malizietta fra Arrigo ed Alessio.)

pp

mf

p

accel.

73 Sehr lebhaft. Molto vivo.
GINEVRA.

Blü - te der Gra - na - ten,
Fio - re di Gra - na - te,

ei - nem von euch
ad un di voi

ge - hört mein Herz,
or il mio cor,

Str. p

Gi.
Gi.

wer es ist müßt ihr er - ra - ten!
chi il sta, in - do - vi - na - tel

ALESSIO.

Blü - te der Lin - de,
Fio - re di ti - glio,
Cl.

Fl. u. Cl.
mf

f

Fg.

Al.
Al.

sagt schö-ne Ma-don-na mir durch die Blu-me, wo ich euch heut' A-bend
Deh' bel-la ma-don-na, mi pa-le-sa-te, do-ve voi sta-ser' an-

GINEVRA.

Al.
Al.

fin-del Blü-te der Li-mo-ne, fragt nicht so lang,
da-tel Fio-re mio di-let-to, per-chè a chie-

Gi.
Gi.

fragt nicht so viel, ihr wißt ja doch, wo ich woh-nel
der tal de-sir, se no-to o'è il mio tet-to!

74

ARRIGO.

Ob.

Blü-te der Nel-ken, ach, die Blu-me uns-rer Lie-be,
Ros-so del fio-re, ah, il fio-re dell' af-jet-to,

GINEVRA (immer schlagfertig)
GINEVRA (sempre pronta alla risposta)

Blü - te der Re - se - de,
Fio - re car' di pru - gno,

Ar.
Ar.

sagt, — wie konn - te sie wel - ken?
di', — pe - ri con do - lo - re?

p cresc. *mf*

jam - mert mir nicht um ent - schwund' - ne Lie - be, ein - mal en - det doch
pian - ger tu vuoi il per - dut' a - mo - re, se pe - rir dev' o -

Gi.
Gi.

poco rit. *poco rit.*

p

75 Ruhiger.
Più calmo.

je - - del PIETRO (mit komischem Ernst)
gnu - no! PIETRO (con serietà comica)

Gi.
Gi.

Blü - te der Pri - mel, Sankt Pe - trus ist - ach - sei - nes Amts ent -
(c.p.) *75* *Br. u. H. espr.* *mf* *mf*
Tu ra - mo - scel - lo, San Piè - tro è ah, già de - sti - tu -

H. Vc. u. Fag.

setzt, — denn ihr ver - gebt den Him -
i - to, Cl. ché voi or dat' il cie -

Pi.
Pi.

mf

(Hier erscheint Mona Lisa. Vom rechten Ufer kommend schreitet sie langsam über die Brücke, gefolgt von einer Laienschwester. Sie trägt über dem Gewand einen leichten Mantel, einen Schleier auf dem Haupte, mitten auf die Stirne hängend, in der Hand langstielige weisse Blüten. Die Laienschwester trägt ihr das Gebetbuch nach. Sie schreitet ruhig mit gesenkten Augen. Francesco, der sie schon früher erspäht, ist ihr entgegen gegangen und kommt mit ihr zurück, ohne dass die Andern zunächst den Auftritt bemerken.)
 (Durante l'ultima strofa passa Monna Lisa che venne dalla sponda sinistra, per il ponte, seguita da una conversu. Sopra l'abito veste un mantello leggero, porta sul capo un velo cadente giù a mezza fronte e tiene nelle mani bianchi fiori dal gambo lungo. Francesco le è andato incontro e ritorna con lei, senza che gli altri abbiano osservato dapprima il loro apparire.)

76 Tempo I.

Pi. Pi.

mel!
lo!
Hf. Celesta.
Viol. 8

76 Tempo I.
f

8

Cl. mf

calmando e dim.

8

sempre calmando

(Mona Lisa ist auf dem Balkon erschienen. Ihr Antlitz ist blass und unbewegt mit sanftem Ausdruck. Sie spricht mit leiser, klarer, ruhiger Stimme, so dass alle unwillkürlich still werden, wenn sie zu sprechen beginnt.)
(Monna Lisa è comparsa al balcone. La sua faccia è pallida ed immota e di una mite espressione. Parla con voce sommessa, chiara e tranquilla, cosicchè tutti tacciono involontariamente allorchando lei incomincia parlare.)

77

Ruhig. Tranquillo.

MONA LISA (ruhig sanft)

FRANCESCO (im Gespräch mit Mona Lisa) MONNA LISA (tranquilla e mite) Nun ja... und wei-ter?
 FRANCESCO (discorrendo con Monna Lisa) Eb - den... e poi?

77

Ar - ri - go brach - te Mo - na Gi - na her...
 Ar - ri - go por - tò Mon - na Gi - na - qui...

Ruhig. Tranquillo. Clu. Fag. p dolce

(Mona Lisa nickt der Laienschwester freundlich zu und entlässt sie.)

FRANCESCO.

(Monna Lisa fa un cenno amichevole alla conversa e la licenzia.)

Wer gab Dir die Blu - men?
 Chi die - de - ti fio - ri?

Fl. Ob. molto espr. p dolce

MONA LISA.

Nie - mand gab sie mir, sie la - gen auf dem Weg, mei - ne Lieb - lings - blu - men sind es,
 Niu - no me li diè, là fu - ron per la via, i miei fio - ri pre - di - let - ti,

Cl. p dolce Fg.

78

M.L.
M.L.

I - ris, wei - ße I - ris.
i - ris, bian - ca i - ris. FRANCESCO.

78

Du liebst die I - ris - blü - ten? Da - von wußt' ich nichts.
Tu a - mi fi - o - ri d' - ris? I - o nol sa - pe - a.

Ob. Fg. u. Hf. Br.
p dolce p

Vc. u. K. B.

(immer ruhig) (sempre tranquilla)

M.L.
M.L.

Wo - her auch soll - test du? (immer noch auf dem Balkon) (ancor sempre al balcone)
E co - meil po - te - vi tu?

Fr.
Fr.

Sprachst du mit je - mand un - ter - wegs?
Par - la - sti con qual - cu - no per la vi - a?

Tr. m. D. Br. u. Vc.

K. B.

M.L.
M.L.

Mit kei - nem sprach ich. (unruhig) Vie - le sah ich - - -
Con niur par - lai io (inquieto) Mol - ti scor - si - - -

Fr.
Fr.

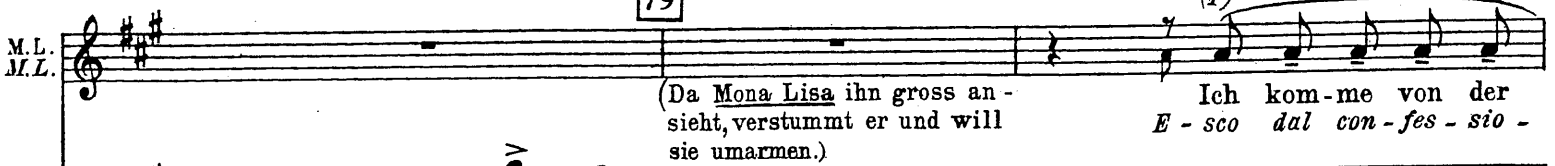
Sahst du je - mand?
Ve - de - sti al - cu - no?

Str. Tr.

(senkt die Augen, scheu ausweichend)
(Abbassa gli occhi, scansando timorosamente.)

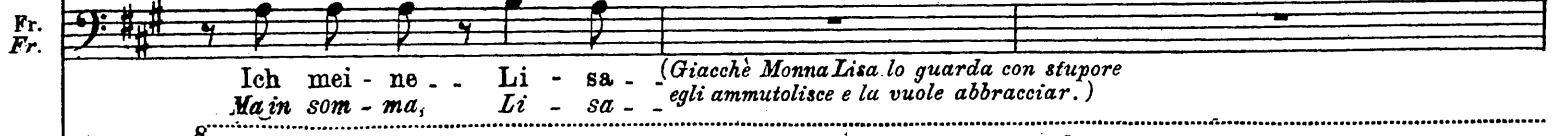
79

M.L.
M.L.

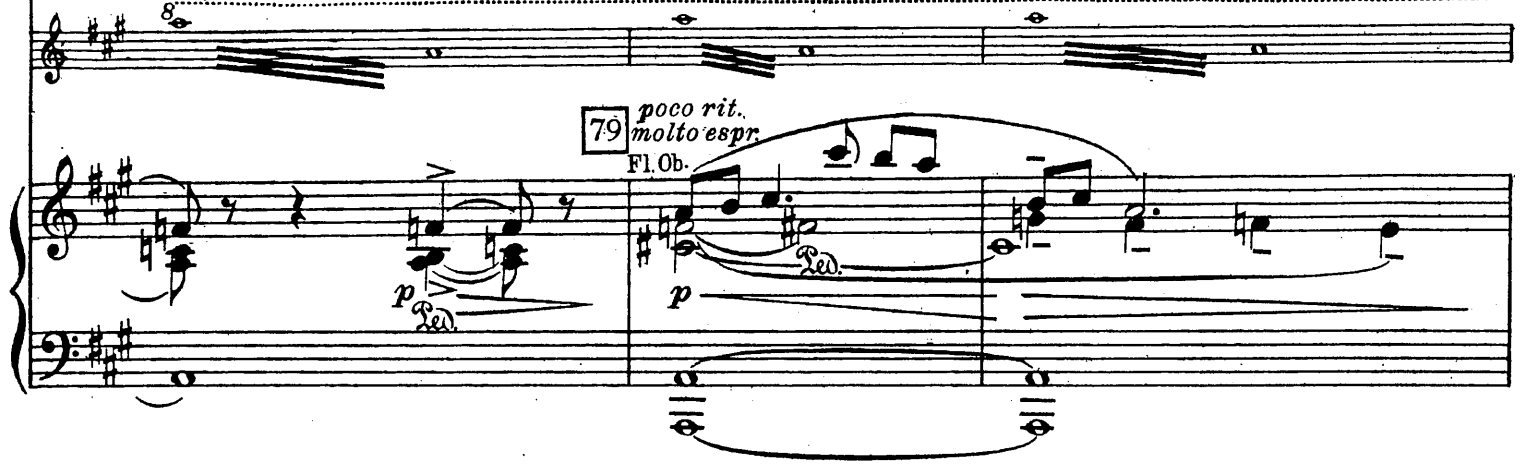


(Da Mona Lisa ihn gross ansieht, verstummt er und will sie umarmen.) Ich kom-me von der E - sco dal con - fes - sio -

Fr.
Fr.

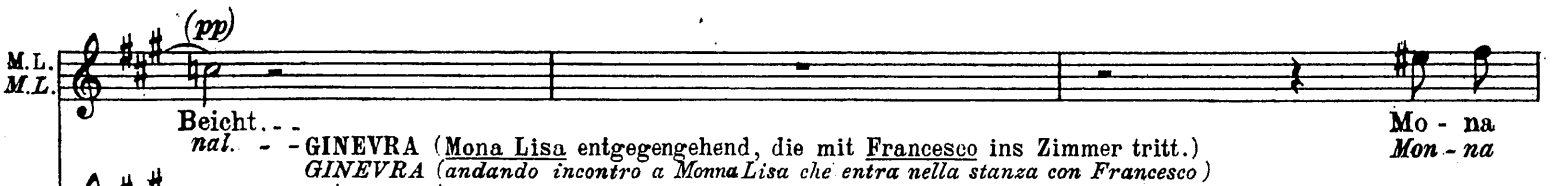


Ich mei - ne - - Li - sa - (Giacchè Monna Lisa lo guarda con stupore Ma in som - ma, Li - sa - egli ammutolisce e la vuole abbracciar.)

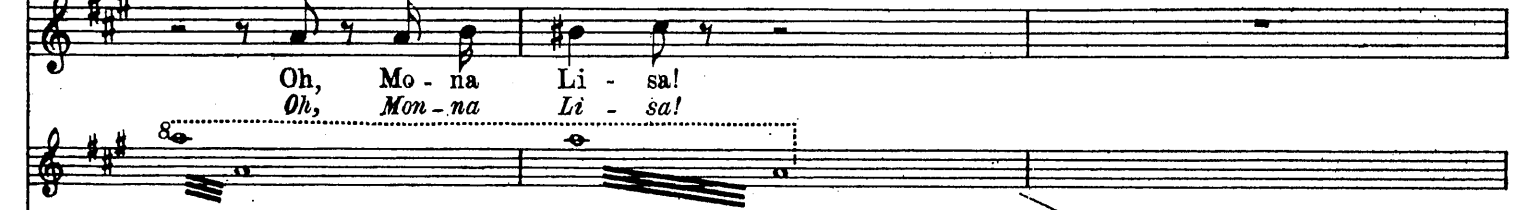


79 poco rit. molto espr. Fl. Ob.

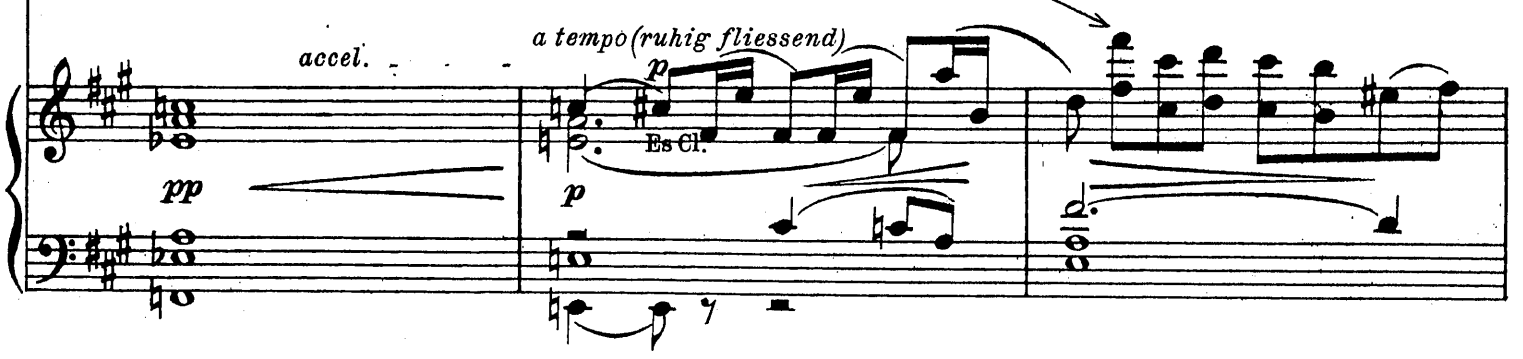
M.L.
M.L.



Beicht... - - GINEVRA (Mona Lisa entgegengehend, die mit Francesco ins Zimmer tritt.) Mo - na Mon - na GINEVRA (andando incontro a Monna Lisa che entra nella stanza con Francesco)



Oh, Mo - na Li - sa!
Oh, Mon - na Li - sa!



pp accel. a tempo (ruhig fließend) p Es Cl.

(Die Männer haben sich erhoben.)
(Gli ospiti si levano. Monna Lisa bacia la mano al cardinale.)

M.L.
M.L.



Gi - na, ich grü - Be Euch! Und auch Euch, Mes - se - ri!
Gi na, a voi sa - lute! E voi pur, mes - se - ri!



p dolce Fl. Fg. p dolce

80 (mit Ginevra links vorne)
(con Ginevra in avanti a sinistra)

M.L.
M.L.

In Ca - mal-do-li war ich - - -
A Ca - mal-do-li fu - i - - -

GINEVRA.
(cingendo col braccio confidenzialmente Monna Lisa)

Ihr sa - het nicht den Zug?
Ve - de - ste il cor tēo?

Wie kann die
Puov - vi la

Str. 80 3 3 Fl. Fg.

Gi.
Gi.

Beich - te euch Ver - gnü gen ma - chen, da ihr doch nichts zu bü - Ben habt?
con - fes - sion pia - cer de - sta - re se nul - la - ve - te ad es - piar?

Str. p

Vi=
MONA LISA (Ginevra gross ansehend)
MONNA LISA (guardando Ginevra con stupore)

Ver - gnü - gen?
Pia - ce - re?

Gi.
Gi.

Die Buss' hat doch nur Sinn, wenn wir ge - sün digt, daß sie vor
Al pec - ca - to - re con - vien la pe - ni - ten - za, per far - lo

Vi=
Str. Es Cl.

7 fp Fg.

Ziemlich lebhaft.
81 *Un poco vivace.*

Gi.
Gi.
neu - en Sün - den uns schau - dern ma - che. Dann erst, glaubt mir,
pa - ven - tar da nu - ov' er - ro - ri. Al - lor, al - lor,
schierzando, leggiero
p cresc.
quasi pizzicato

(sie nimmt eine schöne Frucht in die Hand und beisst hinein)
(*prende in mano un bel frutto e gli dà di morso*)

Gi.
Gi.
hat man Ge - nuß da - von. se n'ha pia - cer dav - ver.
mf

Gi.
Gi.
Wun - der - voll schmeckt diese Frucht. Wie schad', daß sie zu
De - li - zio - so questo frut - to. Vor - rei che di man -
Hrf. *poco rall.* *a tempo*
mf *p cresc.*
schierzando

Gi.
Gi.
es - sen kei - ne Sün - de, wie wür - de sie dann erst mun - - den!
gar - lo fosse pec - ca - to ne a - vreb - be più for - te sa - po - - rel

Gi. Gi.

Ich sa - ge euch: die Sün - - de ist die
 Io ve ne di - co:ler - ro - re è di

MONA LISA. (ruhig und sanft)
 MONNA LISA. (tranquilla e mite) =de

Gi. Gi.

Wür - ze je - der Lust! Ach, ihr seid kalt wie
 vo - lut - tà il fior! Ah, sie - te com - est

Ja? —
 Sì? —

2 Solo Viol. =de
 rit. p
 p Fl. u. Clar. Ob. u. Br. *sf*

83

M.L. M.L.

Viel - leicht!
 Dov - ve - ro?

Gi. Gi.

Schnee! Doch ich ver - gaß, ich werd' er - war - tet bei den Pal -
 gell — Di - men - ti - cat, ch'at - te - sa so - no da - i Pal -

rit. a tempo
 Hf. Fl. u. Fg. Hf. a tempo Es Clar.
 mf pp *p* *cresc.*

83

Gi. Gi.

mie - ri. Er - laub, daß ich mein Haar in Ord - - nung brin - ge.
 mie - ri. Nev - ver, ne pos - so ri com - por - - le chio - me.

Beruhigend
Calmando. MONA LISA.

(Piccarda rufend, die dann in der Türe erscheint.)
(*Chiamando Piccarda che poscia compare alla porta.*)

Ge-wiß, auf mei-nem Zim-mer. Pic-car-da!
Si cur, nel-la mia stan-za. Pic-car-da!

(zu Ginevra)
(a Ginevra)

84 Mässig.
Moderato.

M.L.
M.L.

Kommt!
Vie-ni!

Ihr Herrn,
Si-gnor,

ver-zeiht.
per-do-no.

(Mona Lisa grüsst zu den Männern hinüber und geht dann mit Ginevra Türe II ab. Francesco, abseits stehend blickt ihr nach. Die andern Männer ausser Pietro treten auf den Balkon hinaus und verschwinden als draussen helles Lachen junger Mädchen ertönt.)
(*Monna Lisa porge il suo saluto ai signori e si allontana poi con Ginevra per la seconda porta. Gli altri signori, eccetto Pietro, vanno al balcone e spariscono.*)

Viol. 2.

Lebhafter. Più vivace.

loco *perdendo* *b₂*
Wieder beruhigend. *Nuovamente calmando.*

Ziemlich mässig und ruhig.

Un po' moderato e tranquillo.

85 (Pietro beobachtet Francesco und tritt dann zu ihm.)
(Pietro osserva Francesco e poi gli si avvicina.)

PIETRO.

Was
Ma

3. Fl. Clar. u. ged. Tromp. Heckph. u. Fg.

p *pp*

86

Pi.
Pi.

ist's, mein Freund? Nicht glücklich blickst du, und hast solch schönes
qual do - lor top - pri - meil cor? ed hai sì bel - la

H. *p poco espr.*

Str.

FRANCESCO. (bitter)
FRANCESCO. (amaramente)

Es ist da - rum. Weiß ich das?
Per - ciò sof - fro! Lo so io?

(erstaunt)
(meravigliato)

(ernst)
(serio)

Pi.
Pi.

Weib. — Du hast doch kei - nen Grund? Wenn du's
spo - sa. Ma tu ne hai ca - gion? Se tu

Str. *espr.* *p* H.

Pi.
Pi.

nicht weißt dann hast du kei - nen Grund.
nol sai, al - lor non ne hai ca - gio - ne.

Str.
espr.

FRANCESCO. (zögernd,
FRANCESCO. (indugiando)

Ich kenn' sie nicht. Sie ist mir wie ein frem - des We - sen,
A - lie - na m'è. Com - pren - der - la io cerc' in - va - no,

Ob:
H.ged.

pp

PIETRO. (teilnehmend, legt die
PIETRO. (prendendo parte mette

Fr.
Fr.

ein Buch, in dem ich nicht ver - steh' zu le - sen. Sag' mir, was
un li - bro, tut - to a me os - cur, ar - ca - no. Ma - di? per -

pp
p
H. p esp.
p
espr.

FRANCESCO.

Pi.
Pi.

Hand auf seine Schulter)
la mano sulla spalla di Franc

Nichts als ein Bild!
So - lo un qua - - - drol

äng - stigt dich?
che te - mer?

accel.
Br.
p

87 FRANCESCO.

PIETRO. (erstaunt)
PIETRO. (meravigliato)

Du hast sie e - ben hier ge - seh'n: —
Ve - du - ta tu la hai or - or; —

Wie soll ich das ver steh'n?
Com - pren - der - ti non so!

Fl.
ged.Tr.
l.H.
m.S.

Fr.
Fr.

das mar-mor-blas - se, ru - hi - ge Ge - sicht...
qual mar-moïl vi - so, pal - li - do im - mo-to...

Pi.
Pi.

Sie war wie stets, ich kenn sie an - ders nicht.
Lì - ma - go sua màp - par - ve sem - pre - tal.
p espr.

Str.

Fr.
Fr.

Das ist's! Auch ich kenn' so sie je - den Tag: Die Lip - pen oh - ne Lâ - cheln, die
Si, tal'! Io pur la tro - vo og - nor co - si: Le lab - bra sen - za ri - so, gli

Ob.u. Str. pizz. ged.H.

Fg.

Fr.
Fr.

Au - gen oh - ne Frag', so still, so wil - len los in jeg - li - cher Be - we - gung, und in der
oc - chi sen - za sol, mu - ta, e - ma - na duol da tut - to il suo sembian - te, e trist'è

Ob. u. Str. pizz. Hr.

(bitter)
(con rammarico)

Fr. Fr.
kla - ren Stim - me kei - ne Re - gung. Ja, ja, so
pur in o - gni mo - vi - men - to. Sì, sì, tal'

espr. Clar. *3*

cresc.

Fr. Fr.
ist sie je - den Tag und je - de Nacht.
è lei o - gni dì ed o - gni not - te.

3

89 (leise, geheimnisvoll)
(sottovoce, misterioso)

Fr. Fr.
Je - doch, sahst du ihr Bild - nis je von Lio - nar - do's Hand?
Pe - rò, co - no - sc'il qua - dro suo di Leo - nar - do?

Tr. u. Pos. ged.

pp

(Pietro verneint)
(Pietro il nega)

Fr. Fr.
Hier ist's ver - bor - gen, hier, an die - ser Wand!
Qui è na - sco - sto, qui, in que - sto mur!

p

l. H. m. s. *pp* *p* *pp*

Red. * *Red.* *

Breit anwachsend.
Sempre più allargando.

(Er zieht einen Vorhang zur Seite, worauf das bekannte Bildnis Mona Lisa's sichtbar wird.)
(*Tira in parte una tenda sicchè appare la nota effigie di Mona Lisa.*)

Ob. u. Clar. *p espr.*

PIETRO. (vor das Bildnis tretend) (*recandosi avanti il quadro*)

90

Wie wun - der, wun - der wun - der - bar! — Zum
Co - si mi - ra - mi - ra - bi - le! — *Dav -*

Mässig. *Moderato.*
(Tutti)

Pi.
Pi.

spre-chen: Zug um Zug, ja Haar um Haar! — Ein Mei - ster-werk. Und die-ser
ver in-com - pa - ra - bil pre - ci - sio - nel Ma - gi - stral la-vo-ro! E le-spres-

FRANCESCO. (bitter)
FRANCESCO. (con amarezza)

Pi.
Pi.

Aus - druck - ah - dies hol - de, sü - ße Lächeln!
sio - ne qual sor - ri - so dol - ce a - mabi-le!

Dieses Lächeln, ja!
Quel so - ri - so, si!

Steigernd und weniger ruhig.
Can più affetto e meno tranquillo.

91

(mehr und mehr in Erregung geratend)
(con ognor crescente emozione)

Fr. Fr.

(b)

Der Blick, nicht wahr? Ge - heim - nis - voll be - tö - rend, und die - ser
Lo sguard' è ver? Ar - ca - no, con - fi - den - te, e que - sta

Fr. Fr.

Mund, wie lä - chelt er ge - wöh - rend! — Mein — Weib, das nie - mals lä - chelt,
boc - ca sem - pre sor - ri - den - te! — La mia don - na non sor - ri - de,

Fr. Fr.

nie - mals bebt, ist wie ein Schatten — und — dies Bildnis lebt! So lächelt'
nontrema mai, è co - me un om - bra — ma il quadro vi - vel So - ri - se

Immer unruhiger und leidenschaftlicher.
Sempre più agitato ed appassionato.

92

Fr. Fr.

E - va einst im Pa - ra - dies, so lä - chelt He - le - na, Se -
E - va - si nel pa - ra - di - su, sor - ri - se - ro E - le - na, Semi -

Fl. H.u. Viol. Clar. Ob.

Fr.
Fr.

mi - ra - mis, Bath - Se - ba, und Kle - o - pa - tra, so
ra - mi - de, Bath - Se - ba, Cle - o - pa - tra. af -

Fr.
Fr.

sinn - be - rük - kend, rät - sel - voll, so macht - be - wußt und
fa - sci - nan - te si ar - can, si con - sa - pe - - vo - le in -

Fr.
Fr.

so ent - zük - kend! Ich muß das Rät - sel ih - res
can - te - vo - le! Le - nig - ma scio - glier vò' del

93

Fr.
Fr.

Lä - chels lö - sen! (Fr. geht wie von Sinnen mit geballter Faust auf das Bild zu. Pietro hält ihn zurück.)
su - o sorri - sol! (Fr. quasi impazzito, col pugno serrato si precipita verso il quadro. Pietro lo trat -
3 tiene.)

Tr. Ob. Viol.
H.

Unruhig. Agitato.

PIETRO.

Du kommst noch von Ver - stand, — mich schreckt dein We - sen!
Il sen - no per - de - rai, — *ter - ror min - cu - ti!*

Ob. Clar. *mf marc.*
 p Pos.
 Br.
 Tr.
 p

94 FRANCESCO.

Ich forsch' in ih-ren Zü - gen, prü - fe ih-re Mie-nen; ich ü-ber-
Io cer - co i sem - bi - an - ti in - da - gar in - va - no; la ri - com -

Br.
 p

Fr. Fr.
 häu - fe sie mit Kost - bar - kei - ten, und sie bleibt
pen - so pur di gni vez - zo, e mu - ta -

mf
 3/4
 4/4
 3/4
 4/4

Fr. Fr.
 still... ich kü - Be sie mit Glut und Lei - den - schaft;
sta... la ba - cio con ar - dor ed ef - fu - sion

p
 3
p
sfz

Fr. Fr.
 und sie bleibt kalt, ich zeig' mich grau - sam auch zu Zei - ten...
im - mo - bil sta, tal - vol - ta pur le dò af - fan - no

mf
 p
 Tromp. *sfz*

95

Etwas zögernd.
Un po' indugiando.

Fr. Fr. und sie bleibt stumm. Im - mer die - sel - be; ru - hig ge -
 ma è mu - ta og - nor - Sem - pre la stes - sa; que - ta, po -
 Clar. u. Str. pizz. Ob.

Fr. Fr. las - sen, mit dem Ant - litz, dem küh - len, bla - Ben. ---
 sa - ta, con la fac - cia giam - mai tur - ba - ta. ---
 Fl. u. Fg. Ob. u. H. ged. accel.
 p Str. u. Cl.

Heftig. Impetuoso.

96

Fr. Fr. Ich muß das Rät - sel ih - res Läch - chens wis - sen, und sollt im
 L'E - nig - ma del sor - ri - so suo od spe - la - re, se an - che
 Ob. cresc.

(Er steht in wilder Erregung. Pietro verhüllt das Bild, um es seinen Augen zu entziehen. - Es ist dunkler geworden. Auf dem Balkon tauchen die jungen Männer wieder auf.)

(E in preda a selvaggia agitazione. Pietro ricopre il quadro, per sottrarlo ai suoi occhi. - Nel frattempo fece più oscuro. I giovani gentiluomini compaiono nuovamente al balcone.)

Fr. Fr. Höl - len feu - er ich es e - wig bü - Ben!
 pe - ne in - fer - nal' do vrò e spi - a - re!

Wild. Delirando.

Lebhaft und frisch.

97 *Allegro vivo.*

ARRIGO (von Balkon hinunterrufend)
ARRIGO (*gridando dal balcone*)

Ah, Mes-ser Gio - van - ni!
Ah, mes-ser Gio - van - ni!

Lebhaft und frisch. (ganze Takte)
Allegro vivo. (intere battute)
Fl. u. Str.

p Tromp.

(Francesco fasst sich schnell, geht nach rechts, und klatscht in die Hände. Diener kommen mit brennenden Fackeln, die sie sich aus den Fenstern beugend, in den an der Aussenseite des Hauses, unterhalb der Fenster befindlichen Ringen befestigen, so dass die äussere Umgebung des Hauses nunmehr in einen flackernden, gelblich roten Lichtschein gehüllt

(Francesco scopre il quadro, si calma e batte le mani. Servitori vengono con delle fiaccole ardenti che le ripongono in appositi anelli sotto le finestre sulla facciata della casa. I dintorni della casa sembrano avvolti in una luce fiammeggiante di color giallo-rossastra. Sisto con

erscheint. Sisto ebenfalls von rechts mit zwei brennenden Armleuchtern, die er auf der Tafel niederstellt, nachdem er auch die andern Leuchter angezündet.)
due candelieri a bracci ardenti, che mette sulla tavola.

(Giovanni steigt die Stiege vom Lungarno herauf. Er ist jung, schlank und schön, trägt über seinem Reiterkostüm einen schwarzen Mantel mit Kapuze, welche er eintretend zurückschlägt; Giovanni viene per la scala verso il Lungarno. Egli è giovane, snello e bello e porta al di sopra del suo abito da cavaliere un mantello nero con capuccio, che, entrando lascia ricadere

Tr. u. Br.

* *ped.* * *ped.* * *Fig.* * *ped.* *

das Barett trägt er unter dem Arm.)
all'indietro, il beretto porta sotto il braccio.)

GIOVANNI.

99

Ich kom-me spät, nicht wahr?
Mi ri-tar-dai, è ver?—

p cresc. *H. u. V. C. mf* *p*

ped. * *ped.* *

ARRIGO.

Was? Un-ser Flo-ren-ti-ner Kar-ne-val? Hat-tet ihr Ver-
Che? Que-sto-fio-ren-ti-no car-ne-val? Vi sie-te di-ver-

GIOVANNI.

100

Ar. Ar. gnü - gen? Ja und nein. Ich stürz - te mich in das
li - to? Sì e no. Nel tur - bi - ni - o mi

Gi. Gi. Trei - ben hin - ein, a - ber die tol - le Lust - bar - keit
spin - si ben - si, ma del - ta fol - le al - le - gria

Gi. Gi. hat mich heu - te nur mä - Big er - freut
og - gi po - ca nel mio cor sen - tia

poco rall.

101 (Viertel) (quarto)

Gi. Gi. weil ich (Giovanni kommt in den Vordergrund, legt während des Folgenden
*perch' io (Giovanni s'avanza, depone durante il seguente sulla seggiola
 della tavola di mezzo, mantello, beretto ecc.)*

ARRIGO.

A - ha!
Ah!

ALESSIO.

A - ha!
Ah!

SANDRO.

A - ha!
Ah!

MASOLINO.

A - ha!
Ah!

poco rall.

(Viertel) (quarto)

(lächelnd)
(sorridente)

Gi.
Gi. Was ihr gleich denkt!
Ma qual pen - sier!

Ar.
Ar. A - ha!
Ah - ah!

Al.
Al. A - ha!
Ah - ah!

Sa.
Sa. A - ha!
Ah - ah!

Ma.
Ma. A - ha!
Ah - ah!

accel. Tempo.
E. H. u. Br. p

Hckph. u. V. C.

(ernster)
(più serio)

Gi.
Gi. Nur ein Paar Au - gen hab' ich ge - sehn, un -
Sol un par d'oc - chi po - tei ve - der, d'al -

Soloviol.
Celesta
u. Fl. espr.

E. H. u. Solo - Br. p immer trem.

espr.

102

Gi.
Gi. ir - disch schön. Nur ei - nen
ma - bel - tà. U - no sguardo

ARRIGO.

Wei - ter nichts?
Nul - la più?

Gi. *sol.* Blick. Und die-ser
Ma-que-sti

Ar. Da-mit be-ginnt je-des Lie-bes-glück! —
Co-sì prin-ci-pia og-ni nuo-va-mor! —

f p *p* *p*

Hckph. u. V. C.

Gi. Blick galt nicht ein-mal mir. Ja, blieb'
rai non ful-ser' per me. Re-stas-

poco rit.

poco rit.

Fg. u. Br.

Gi. ich hier doch mor-gen
si qui ma-do-mat-

accel.

accel.

H. u. Vc.

Gi. Gi. früh reis' ich wie - der nach Rom! — ARRIGO (spöttisch schmerzvoll)
 tin men' ri - tor - no a Ro - - ma! ARRIGO (con dolor beffardo)

Al - so ad - di - o,
 Dun - que ad - di - o,

mf p *Tr.* *p 2. Ob.*

(für sich, mit leisem Seufzer)
 (fra se con un lieve sospiro)

Gi. Ar. Ja, — wei - ter war es nichts, als — das Phan -
 Si, — nul - la fu in - fin, che - la vi -

schö - nes Phan - tom! —
 dolc' il - lu - sion! —

Soloviol. espr.

Gi. Gi. tom ei - nes teu - - - ren Ge - sichts.
 sion di un ca - - - ro vi - sin. —

Celesta Fl. *pp* *mf cresc.* *p* *cresc.*
Ob. Clar. Br.

(resolut)
 (risoluto)

Gi. Gi. Nun zum Ge - schäft, Mes - ser del Gio - con - do:
 O - ra al - l'af - fa - re, mes - ser del Gio - con - do:
mf p

H. Tr. Br. Vo. *mf*

Gi.
Gi.

Die Per - le für den heil - gen Va - - - ter...?
La per - la per il san - to pa - - - dre?...

106

FRANCESCO.

(Da die Freunde ihre Mäntel anlegen wollen.)

Gleich sollt ihr sie sehn. ———
To - - - sto la ved - re - te.

(Volendo gli amici indossare i mantelli)

107

Etwas mässiger.
Un po' moderato.

Ge - lü - stets euch, ihr Freun - de, mei - ne Schät - ze in
Se am - mi - rar a - mi - ci, voi de - si - a - te

Fr.
Fr.

ALESSIO.

Herz - lich
Vo - len -

SANDRO.

Herz - lich
Vo - len -

MASOLINO.

Herz - lich
Vo - len -

Fr.
Fr.

Au - gen - schein zu neh - men, al - so bleibt!
que - sti miei te - so - ri, or re - sta - te!

108 Noch etwas mässiger.
Ancor più moderato.

ARRIGO.

Herz - lich gern!
Vo - len - tier!

Al.
Al.
Sa.
Sa.
Ma.
Ma.

gern!
tier!

Du gönnst uns ja den An - blick just so sel - ten wie
La vi - sta ce ne ren - di tan - to ra - ra co - me

Noch etwas mässiger. (Viertel)
Ancor più moderato. (Quarto)
Ob (scherzando)

mf

Clar.

Fg.

Al.
Al.

den der schö - nen Mo - na Li - sa, doi - ner Frau! _____
quel - la di Mon - na spo - sa tu - a spo - sa!

FRANCESCO (finster).
FRANCESCO (tetro).

Das _____
Cid _____

Clar.

H.

p

sf p

(Er zieht eine lange, goldene Kette aus dem Wams und entnimmt der an der Kette hängenden länglichen Kapsel aus Goldschmiedearbeit einen eigentümlich kunstvoll geformten Schlüssel, tritt zum Wandschrein und zieht den Vorhang zurück.)

Fr.
Fr.

ist was an - dres!
è tutt' al - tro!

(Si leva dalla giubba una catena d'oro e toglie dalla capsula oblunga in lavoro d'orficeria che pende alla catena, una chiave di arte singolare. Si avvicina poi allo scrigno verso il muro.)

Ob. u. E. H.
p espr.

109 Mässig. (♩ = ♩.)
Moderato.

Fr. Fr.

Nun wapp-net eu-re Au-gen, daß euch der Glanz nicht blen-del
 Ar-ma-te or-i-ra-i, chè lo splen-dor o'ab-da-glia!

ged. Str. Tr. u. Pos.

mf *pp* *p*

Paukenwirbel auf E. . . .

Fr. Fr.

Der Papst zu Rom, der Do-ge von Ve-ne-dig die ha-ben herr-li-che Ju-
 Il va-ti-can, il do-ge ve-ne-zia-no pos-sie-don splen-di-di gio-

nur Str.

Gr. Trommel-Wirbel.

Breit anwachsend.
Allargando. Breit. Largo.

Fr. Fr.

we-len, je-doch die schön-sten Per-len, die hab'
 ie-li, ma io le più bel-le per-le so vãn-

Alle Holzbl.

Fl. Clar. *pp cresc.* *espr.*

Hf. *cresc.* *f*

Hf.

Beckenwirbel.

(Er weist auf den Schrein.)
(Addita allo scrigno.)

110 Mässig, aber nicht schleppend.
Moderato, ma non strascicato.

Fr. Fr.

ich! Für sie er-sann ich
 tarl Per lo-ro inventai

Celesta

ged. Tr. *pp* Str. m. D.

ged. Pos.

PK. *p*

(Er schliesst die erste Türe auf.)
(Egli apre la prima porta.)

Fr. Fr.

die - sen Schrein. Hier öff - ne ich die ei - ne Tü - re.
que - sto scri - gno. Or a - pri - ròu - na por - ta so - la.

Fr. Fr.

Ein deut - scher Mei - ster hat das Schloß ge - fügt, und nicht zu öff - nen
La ser - ra - tu - ra ma - estro - te - de - sco fe', nem - mai l'a - prir po -

(Er manipuliert am Schlosse der zweiten Türe.)
(Maneggia alla serratura della seconda porta.)

Fr. Fr.

wüß - te es ein an - drer. Noch fe - ster a - ber schließt die zwei - te Tür durch ei - ne
treb - be man pro - fa - na. Si chiu - de la se - con - da por - ta poi, con u - na

111 (Die zweite Tür springt auf.)
(La seconda porta si apre di scatto.)

GIOVANNI. (heiter)
GIOVANNI. (allegro)

Fr. Fr.

Fe - der mur - je - doch - die zeig' ich nicht!
mol - - la, pe - rò - quella non mo - stre - rò!

Das
E

pp sub. pizz. p Str. p Pke. Ph.

Gi.
Gi.
ist auch nicht von nö-ten. (leise, aber sehr nachdrücklich,
ciò nem-men è d'uo-po. (sommesso, ma molto risoluto)

Fr.
Fr.
Durch die-se bei-den Tü-ren dringt kein Hauch; ein le-bend
Nem-me-no un sof-fio d'a-ria qui può en-trar; nè al-tro

pp
3 ged.Tr.
ged. Pos.u.Str.
ten. pp

Fr.
Fr.
We-sen at-me-te drin kaum ei-ne Stund'. Die klei-nen grü-nen
es-ser at-ti-mo en-tro re-spi-rar. I pic-ciol' ver-di

pp
2/4
pp
Ob. pp

Pk. trem.

112

Fr.
Fr.
Fen-ster-chen er-zeu-gen hier ein fah-les Dämmerlicht wie in des Mee-res Schooß.
fi-ne-strin' pro-du-con qui un tor-bi-do pal-lor co-me in fon-do al mar.

Clar.
Ob. pp

Pos.
Pos.

(Er schliesst mittels eines ebenfalls an der Kette hängenden kleineren Schlüssels eine Art Tresor auf.)
(Aprire con una chiave più piccola che pende pure alla catena, una specie di tesoriere.)

Fr.
Fr.
Und in der en-gen Kam-mer, schaut, da ist ein Fach und in dem
E nel-lan-gu-sto spa-zio, gua' un ca-se-lar' in cui un

Str.
Clar.
mp
p
p

Eg.

GIOVANNI. (interessiert)
GIOVANNI. (con interesse)

113

Ein Käst - chen? Wo? —
Ma - do - ve è? —

Fach ein Käst - chen...
ri - po - sti - gliò....

Das ist ver - senkt bis auf des
Im - mer - so è in fon - do al -

Ob. espr. p
mp (deutlich) (espressivo)
3 Fl. gehalten pp

Red. *

Ar - no Grund, ein Arm des Stroms fließt un - ter dem Haus —
l'Ar - no, ne scor - re un ra - mo sot - to il ca - stel - lo,

Hckph. p

Red. *

GIOVANNI.

Ah, da ist es schon! —
Ah, co - me è bell —

mit ei - ner Win - de hol' ich's her - auf.
con un ma - nu - brio ec - co chio l'al - zo.

3 Clar.

Red. *

(zu Arrigo)
(ad Arrigo)

Geh', bringe Lichter her! —
Va, porta un lu - me! —

(Arrigo va prender un
candeliere e fa luce.)

Die Ket - ten ha - ke ich dann los. —
Le cate - ne o - ra sco - glie - rò. —

3 Tr. ged. 2 Hf.
pp Hckph. u. V.C. pp

poco a poco cresc.

Red. *

(Fr. nimmt ein goldenes Kästchen aus dem Tresor und trägt es nach dem Mitteltisch.)
(Fr. prende una piccola cassetta d'oro dal tesoriere e la porta sulla tavola di mezzo)

Fr. Fr.

Nehmt — ihr die win-zi-gen Lö-cher wahr hier rings her- um? — Da sik-kert
 Scor - ge - tei pic - co - li bu - chi qui - ad o - gni la - to? Per lo - ro

poco a poco cresc.

Fr. Fr.

im - mer-zu das Was - ser durch, um - spült die Per - len, wie das
 scor - rer sem - pre l'ac - qua suol, ba - gnar le per - le com' il

cresc.

115 (Fr. hebt das Kästchen entzückt in die Höhe und setzt es dann nie-
der, wischt es während des Folgenden mit einem Tuch ab, öffnet
es und legt eine grosse Menge von Perlen in eine offene Schale;
von den Vorgängen um ihn bemerkt er nichts.)

Fr. Fr.

Meer es tat! Etwas breit. *Un po' largo.*
 mar lo fe! che accade attorno a lui nulla osserva.)

mf cresc.

(Lisa und Ginevra sind von links aufgetreten.) MONNA LISA (ist gleich nach dem Balkon gegangen und sieht herab; Ginevra bleibt in der Mitte.)
MONNA LISA (si recò tosto al balcone e guarda giù; Ginevra rimane nel mezzo.)

(Lisa e Ginevra entrano in scena dalla sinistra.) Die Sänf - te hält am Tor. —
 Va - spet - ta - no al por - to - ne. GINEVRA.

Fließend. Clar. Ob.
a tempo

Lebt wohl, ihr
 Ad - dio, si -

pizz. *p* *H.* *Fg.*

(Mona Lisa bleibt rückwärts im Dunkeln stehen.)
(*Monna Lisa rimane all' indietro all' oscuro.*)

Gin. *Gin.*
Herrn, ich ge - he um... Nein, dan - ke, heut'
gnor? io me ne vo... ARRIGO (galant). ARRIGO (galante). No, gra - zie, or

Wünscht ihr Be - glei - tung?
Vi ac - com - pa - gno?

Str. Ob. u. Str. pizz.
p mf Fg.

Gin. *Gin.*
nicht!
no! (vertraulich) (confidenziale)

Er - ra - ten!
Dav - ve - ro!

Ar. *Ar.*
A - ha, es harrt der Sün - de wei - cher Arm.
Ah, ah! v'at - tend' il brac - cio pec - ca - tor.

(rit. Fl. Str. *a tempo*)
p pp p f

Clar. b3

Schnell. (♩=♩) *Accelerato.*

(Giovanni, der mit Francesco das Kästchen betrachtet hat, wendet sich jetzt so, dass der Lichtschein voll auf sein Gesicht fällt und

116

(leise zu Arrigo seinen Arm pressend)
(*sottovoce ad Arrigo premendo il suo braccio*)

Gin. *Gin.*
Ginevra ihn erblickt.)
(*Giovanni che con Francesco sta ammirando la casella si volge ora talmente che il chiaror cade pienamente sulla sua faccia e Ginevra la scorge.*)

Wer ist das?
Di; chi è?

Holzbl. Schnell. (♩=♩) *Accelerato.*
fp H.u.V.C. Hallein

Br. u. V. C.

Gin. *Gin.*
Wer?
Chi?

Beim Him - mel der ist schön.
Pel cie - tal E - gli è bel - lo!

Fl. u. H. *pp*
p Hckph.

ARRIGO (lachend seinen Arm frei machend)
ARRIGO (ridendo e liberando il suo braccio)

Doch reist er mor - gen früh zu - rück nach Rom, — und
Ma do - mat - ti na par - te già per Ro - ma, ed

Clar.

117 Tempo. (subito)

GINEVRA.

poco rall.

Das hat euch nicht zu
Ciò non ri - guar - da

Ar.
Ar.

heu te seid ihr ja ver - sorgt — mit Won - nen...
og - gi sie - te già prov - vi - sta di de - li - zie...

poco rall.

Ob. E. H. Hckph.

117 Tempo. (subito)

(Arrigo verbeugt sich devot, dann:)
(Arrigo fa un rispettoso inchino, poi:)

Gin.
Gin.

küm - mern... stellt ihn vor! —
voi... Pre - sen - ta - te - lo!

poco rit.

mf Fg.

Mässig.
Moderato. 118

ARRIGO.

Mo - na Gi - ne - vra ad Al - ta Roc - ca, die Ve - nus von Flo -
Mon - na Gi - ne - vra ad al - ta Roc - ca, ta Ye - ne - re di Fi -

Mässig.
Moderato.

E. H. Str. p

Ar.
 renz, ver - langt nach euch, Gio - van - ni de Sal - via - - til
 ren - ze, ve - der vi vuol, Gio - van - ni de' Sal - via - - ti!

(Mona Lisa, die noch immer im Hintergrunde gestanden, wendet sich um und starrt aus dem Dunkel heraus auf die Gruppe.) GIOVANNI (verbeugt sich tief, dann leichthin: GIOVANNI (fa un profondo inchino, poi con disinvoltura:)

(Mona Lisa che sinora stette nell' oscurità si volge e fissa lo sguardo dall' oscurità sul gruppo.) Der A

Heftig. Impetuoso.

3 Tr. Fl. mf

f V.C. Hckph. Fg.

119 Mässiger.
 Più moderato.

(Piccarda bringt Ginevra den Mantel, Ginevra reicht ihn, während sie mit ihm plaudert, Giovanni, damit dieser ihn ihr um die Schultern lege.) GINEVRA.

(Piccarda dalla seconda porta, reca il mantello a Ginevra, Ginevra lo porge a Giovanni mentre sta conversando con lui, acciocchè glielo metta sulle spalle.) Ihr kommt von Da Ro - ma

Gio.
 Ve - nus mei - ne Hul - di - gung!
 Ve - ne - re o - gnio - mag - gio!

Clar. p mf Str. p

(sie geht im Gespräch mit Giovanni nach rückwärts) (in discorso con Giovanni si reca all' indietro)

Gin.
 Rom? und bleibt heut' A - bend nur? (Piccarda geht über den Balkon nach rechts und sieht hinunter.) (Piccarda va per il balcone a destra e guarda giù.)
 voi? re - sta - te og - gi - sol?

Ob. p Str. Ob.

Ruhiger.
Piu calmo.

PICCARDA (auf dem Balkon meldend zu Ginevra)
PICCARDA (annunziando sul balcone a Ginevra)

PIETRO (Ginevra betrachtend, heiter zu Sandro)
PIETRO (guardando Ginevra, allegro a Sandro)

Eu - re Sig - no -
Vo - stra si - gno -

Der fehl - te noch in ih - rer Samm - lung...
Ei man - ca nel - la sua rac - col - ta...

Ruhiger.
Piu calmo.

120

(ab zum Lungarno, nachdem sie durch eine Geste auf die unten befindliche Sänfte gewiesen)

Pic.
Pic.

ri - a!
ri - a!

(va al Lungarno, dopo aver additato alla lettiga che attendeva abbasso)

ARRIGO. (p) Rit.

Die Sänf - te, das heißt: der Arm der
Va - spet - ta il brac - cio pec - ca -

Ob. *copr.* 3 Clar. *p* *H₂* *Rit.*

Fg.

120

GINEVRA (leise zu Giovanni)
GINEVRA (sottovoce a Giovanni)

Tempo

Ich seh' euch al - so?
Ve - drov - vi dun - que?

GIOVANNI (verlegen)
GIOVANNI (imbarazzato)

Sün - de ...
to - re ...

Ma - don - na, wenn mir
Ma - don - na, se pos -

Tempo

Str. *pp* Fg. *p* Ob.

(komisch entrüstet)
(comicamente sdegnato)

Rit.

Gin. Gio. Ich hoff' Mes - ser, — euch — ist noch al - les mög - lich.
A voi, Mes - ser, — a voi sa - rà tut - to pos - si - bil.

Gin. Gio. mög - lich...
si - bi - le...

Str. pp mf p p Vc.

121 Ziemlich bewegt. (Ginevra geht, den andern mit der Hand zuwinkend, über den Balkon nach rechts ab. Giovanni)
Un poco mosso. (Ginevra facendo un cenno con la mano agli altri scende per il balcone verso destra. Giovanni)

Clar. p Fg. p staccato H.u.Pk.

V.C.

wendet sich wieder zu Francesco.)
si volge nuovamente verso Francesco.)

GIOVANNI.

Zu uns - ren Per - len end - lich!
Or al - le per - le dun - que!

Vc. Str. u. Ob. p H. u. Ve.

(Francesco, am Mitteltische, zeigt den Freunden die Crystalschale voll Perlen.)
(Francesco alla tavola di mezzo, mostra agli amici la tazza di cristallo ripiena di perle.)

p H. u. Br. poco creso. K.B.

Rit. FRANCESCO. (*Tutto preso dalla sua passione, comincia:*)

Seht hier des Mee-res wun-der bar-sten
Quest'è del mar mi-ra-bi-le te-

Schatz, der Ne-rè-i-den kost-ba-res Ge-
sor, di Ne-re-i-di ma-gni-fi-co

schmei-de, das sie in wir-belnd, wil-dem Wel-len-tanz
vez-zo, che per le on-deg-gian-ti dan-zè lor

um ih-re feuch-ten Flat-ter-lok-ken flechten. Hört, wie mit
nel lo-ro mol-le cri-ne fan in-trec-cio. Or, qua-le

lässt sie durch die Finger gleiten.)
ciolare fra le dita.)

leis', ge-heim-nis-völ-lem Rau-schen die
lie-ve, mi-ste-rio-so fru-scio i

mf *pp* *ppp* *p espr.* *(Tutti)* *Vc. u. Viol.* *p espr.* *Fl.* *Br. u. Vc. Fg.* *espr.* *orec.* *r. H.m.d.* *pp sub.*

MONA LISA (für sich allein, links stehend)
MONNA LISA (fra se, in parte a sinistra)

Um je - de
Per o - gni

Fr.
Fr.

Sil - ber - kör - ner durch die Fin - ger rie - seln?
gra - ni fan - no nel - lo sdruc - cio - la - re?

l.H. Ob.Str.
p espr.

Str.u.E.H.
u.Hckph.

123 Gemässigt.
Moderato.

M.L.
M.L.

Per - le starb die Mu - schel, die sie trug, qual - vol - len Tod, wie um die
per - la l'a - ni - ma le ne su - bi mor - te cru - del, co - me più d'un

pp Str. tremolo

p

Fg.

Wieder vorwärts.
Nuovamente più moto.

M.L.
M.L.

Lie - be, die es trägt, so man - ches Herz.
co - re per l'a - mor che in se - no por - ta.

FRANCESCO.

Ent - zückt euch nicht der
Fin - can - ta è ver, il

Wieder vorwärts. *mf*
Nuovamente
più moto.

v.C.

p Clar. Vl.

M.L.
M.L.

Fr.
Fr.

rei - ne, mat - te Glanz, ——— wie
 pu - ro lor splen dor, ——— qual

Fl. Celesta.

(trm) (trm)

M.L.
M.L.

Fr.
Fr.

heim - li - chen Trä - nen, die aus schlum - mer - lo - sen Au - - - gen
 in - ti - mo pian - to, che ne - glioc - chi in - son - - - ni

Mon - des - flim - mern, wie der Ster - - - ne Flim - - -
 luc - ci - ca - re, qual di stel - - - le scin - - -

(trm) (trm)

M.L.
M.L.

Fr.
Fr.

hei - Be Sehn - sucht preßt.
 de - sta no il de - si - - o.

ti - - - mern? Ich lie - - be sie, mei - ne
 lar? Io le a - - - mo le mie

124

cresc. f espr.

Red *

M.L.
M.L.

Ich lieb' sie nicht; die Per - len...
Non l'a - mo - no; le - per - le...

Fr.
Fr.

Per - len!
per - le!

3 Fl. u. 2 Ob.

Holzbl.

Str. *espr.*

Fr.
Fr.

seit zwanzig Jah - ren samm - le ich die Per - len. Wenn ich von einer
da ven - ti an - ni vo' cercan - do per - le. Se sen - to - di qual -

Fr.
Fr.

hö - re, daß sie schön, reis' ich ihr nach und werb' um sie, und tra - ge sie an meinem
cu - na, che è bella assai, ho un sol pen - sier: di pos - se - der - la, e poi la per - to a ca - sa

Fr.
Fr.

Her - zen heim. Und - wenn es gilt, von ei - ner sich zu
sul mio eor! Se - ce - der poi, ne - deb - bo u - na

Clar.

espr.

125

Fr.
Fr.

tren - nen, so hab' ich Kum - mer, seh - ne sie zu - rück. Wenn ei - ne
so - la, ne son ge - lo - so, sof - fro quale a - man - te. Se u - na s'am-

Fr.
Fr.

krank ward — und den Glanz verlor, — so weiß ich, was not ihr
ma - la, — lo splen - dor perdè, — so be - ne ciò che le

(geheimnisvoll) (misterioso) rit.

Ob. 3 3 3 3 Solo-Viol. r.H. 3

Ped. Pk. trem.

Fr.
Fr.

tut: — An ei - nen war - men Kör - persich zu schmie - gen, an ei - ner
man - ca: di strin - ger - si a un cor - vo a - ne - lan - te, a ri - po -

a tempo 126

Viol. Cl. 3 espr. Pos. P a tempo

Ped. Ped. Ped.

Fr.
Fr.

wei - Ben Brust — zu lie - - gen. All -
sar su sen — de - sian - - te... La -

(Er hat über seiner Passion die Anwesenheit seiner Frau gänzlich vergessen.)
 (Nella sua passione dimentica totalmente la presenza di sua moglie.)

Fr.
Fr.

a - bendlich leg' ich die schön - - - sten Per - len um
 se - ra pon - - go le più bel - - - le per - le al

espr.

Hf.

Viol.

MONA LISA (sehr schmerzlich im Ausdruck.)
 MONNA LISA (con accento di dolore nell'espressione).

Fr.
Fr.

Mit mei - nem
 Col mi - o

Hals und Bu - sen meiner Mo - na Li - sal
 col' e dol - ce sen di Mon - na Li - sal

(feurig)

cresc.

Holzbl.

mf

127

M. L.
M. L.

Herz - blut nähr' ich sei - ne Per - - - len! Ich
 san - gue nu - tro le sue per - - - lel Sfi -

Fr.
Fr.

Sie
 El - -

Viol.

sfzp

M.L.
M.L.

fröhlich, wie sie am Mark mir saugen
brar - mi sen - to in - te - ra - men - te,

Fr.
Fr.

näh - ret sie mit ih - rem jun - gen Blut, be -
la col san - gue le a - li - men - ta o - gno - ra, le

Clar.

p - *cresc.*

Hf.

p *mf*

M.L.
M.L.

die See - le mir ver - gif - ten! Gleich
av - ve - le - nar - mi l'u - ni - mal Qual

Fr.
Fr.

le - bet sie mit ih - res Her - zenz Blut,
a - ni - ma col fo - co del suo cor,

Ob.

p *cresc.*

Hf.

M.L.
M.L.

Stahl, — so kalt und klirrend wie ge - hei - me Ket - ten.
fred - do ac - ciar, mi pe - san qual'ca - tè - ne or - cul - te. Ma -

Fr.
Fr.

haucht — ih - nen ei - ne
in — fon - de lo - ro

Holzbl.

sp

Etwas breit. *Un po' largo.*

M.L.
M.L.

Krank bin ich selbst und weiß, was
la - ta son io stes - - sa e so ciò che a

Fr.
Fr.

See - - le ein: ich -
vi - - ta e ca - lor: Jo le

Etwas breit. *Un po' largo.*

128

sf

molto rit. - - - - -

Tempo

M.L.
M.L.

not mir tät!
me fa duo - - po!

Fr.
Fr.

lie - - be sie, mei - ne Per - len!
a - - mo mo le mie per - le!

molto rit. - - - - - Tempo Holzbl.

128

espr.

(Mona Lisa schlägt fröstelnd den Schleier um die Schultern.)
 (Monna Lisa sentendo un po' di freddo si getta il velo sulle spalle.)
 (Francesco schüttelt die Perlen wieder in das Kästchen und hebt dann eine grosse Perle, die an einem Kettchen hängt, in die Höhe.)
 (Francesco rimette le perle nella casella e leva poscia in aria una grande perla che pende ad una catenella.)
 (Überleiten.)

Str.
espr.

f espr.

Fr. Fr.

Dies ist die ro-sa Per-le, die Sei-ne
Questa è la perla ro-sa, che Su-a

mf dim. *p*

Fl. Ob.

Viol.

Fr. Fr.

Hei - ligkeit begehrt, fünf - tausend Gold-du-ka - ten ist sie wert.
San - ti - tà de-sid; ben cin que mil du-ca - ti va - lein o - ro.

cresc. *f* Tr. pizz.

GIOVANNI.

Fr. Fr.

Voll-macht hab' ich, je - den Preis be-zahl' ich.
Ho l'in - ca-ri-co, o - gni prez-zo pa - go.

Ja, ich weiß s'ist nicht um
Sì, lo so, non è per

Str. Br. Vc.

fp *mf* *p*

130

Gio. Gio.

Wun - der-voll ist sie!
È am - mi - ra - bi - le!

poco rit.

Fr. Fr.

das ... ich ... lieb' sie sehr!
ciò ... ci ... ten - go as - sai!

poco rit.

VC. VI. Bl. H. Hf.

p *p*

K. B.

130

(Die Freunde betrachten die Perle gegen das Licht.)
 (Gli amici ammirano la perla verso la luce.)

Fr. Fr.

Einkleines mattes Fleckchen seh' ich eben da...
 Pic-co-la, lie-ve mac-chia or vi scopro qui...

VI. H.

Fr. Fr.

erst mor-genfrüh, kann ich sie ü-ber-ge-ben. Heut' Nacht soll Mo-na
 la por-te-rò do-ma-ni di buon' o-ra. Sta-nott' an-cor la

Str.

H.

(Er legt die Perle in die grüne Schale.)
 (mette la perla nella tassa verde)

Fr. Fr.

Li-sa sie noch tra-gen.
 por-ti Mo-na Li-sa.

VI. Holzbl. *feurig fucoso*

131

(nicht eilen) (non affrettare)

Fr. Fr.

Meer was-ser von Ma-ri-na di Pi-sa bringt mir all-wöchentlich mein Ma-ri-nar
 Ac-qua del-la Ma-ri-na di Pi-sa mi vienpor-ta-ta o-gni set-ti-ma-na;

Clar.

Fg.

Fr.
Fr.

drinn nimmt die Per - le stets ihr letz - tes Badl
in cui le per - le l'ul - tim' ha - guo ja!

espr. *p^{Ob} espr.*

mf

(Er schliesst das Kästchen ab, trägt es zurück in den Tresor, den er ebenfalls schliesst, die Türen jedoch bleiben nur angelehnt. Arrigo und Pietro stehen mit Francesco am Schrein. Alessio, Masolino und Sandro haben ihre Mäntel genommen und stehen auf dem Balkon. Giovanni allein am Mitteltische betrachtet die in der Schale befindliche Perle.)
(Chiude la casella, la porta nel tesoriere, che chiude pure, le porte restano soltanto socchiude. Arrigo e Pietro stanno con Francesco presso lo scrigno. Alessio, Masolino e Sandro presero i loro mantelli e stanno sul balcone. Giovanni è solo alla tavola di mezzo ed ammira la perla nella tazza.)

(Lisa kommt langsam, ruhig, geräuschlos zum Mitteltisch geschritten, bleibt stehen, so dass das
(Lisa si avvicina adagio, queta, silenziosa alla tavola di mezzo, si ferma, sicchè la luce la rischiarava Giovanni

Steigernd und drängend.

132 *Incalzando e stringendo*

p poco rit.

Solo Br.

Tromp. mit Dpf.
p espr.

V. C. mit Dpf. u. Fl.
Red.

Licht sie beleuchtet. Giovanni blickt überrascht auf, als ihr Schatten über den Tisch fällt, erblickt sie, taumelt fast zurück.)
la guarda meravigliato allorquando la sua ombra cade sulla tavola, la scorge ed indietreggia quasi barcolando.)

Unruhig.
Inquieto.

GIOVANNI (leise, tonlos).
GIOVANNI (con voce fioca).

Alle Br.

Viol.

p espr. *p cresc.* *ff* *p espr.*

Br. Solo.

Vc. Solo.

Red. ** Red.* ** Red.*

Fior - da -
Fior - da -
3

MONA LISA (leise, unbeweglich).
MONNA LISA (sommossa, immobile).

Gio - van - ni de Sal - via - ti ---
Gio - van - ni de Sal - via - ti ---

(Francesco wendet sich zurück und sieht die beiden, stützt.)
(Francesco si rivolge, scorge i due, attonito.)

li - sa ---
li - sa ---

Gi.
Gi.

f *pp* *fp*

Hörner.

Cl.

pp *fg.*

Zögernd.
ritard.

Red. ** Red.* ** Red.*

(ganz ruhig, da sie Francesco bemerkt)
(pienamente tranquilla, giacchè scorge Francesco)

M.L.
M.L.

Ich soll die ro - sa Per - le heut'noch
Deb - bo la per - la ro - sa og - gi por -

Viol. Clar. p

Streich.

* Fed.

M.L.
M.L.

tra - gen? So gebt sie mir, ich ge - he jetzt zur Ruh! — Dort
ta - re? Fuoi dar - me - la, chè va - do a ri - po sar. — Ma

FRANCESCO (erstaunt).
FRANCESCO (con meraviglia). 3

Warst du denn hier?
Fo - sti tu qui?

Ob. u. pizz. p

* Fed.

(Sie nimmt die Perle aus der Schale, wischt leicht mit dem Schleier darüber hin und legt dann die Kette um den Hals.
(Prende la perla dalla tazza, le passa sopra leggermente con un panno e pone poi la catena al collo.)

M.L.
M.L.

stand ich ja und kurz zu - vor sprachst du mit mir.
cer - to, poc' an - zi hai par - la - to con me.

Fr.
Fr.

So, so? Ja, ja -- ich glaub',
Dav - ver? si, si -- mi par;

Str. p

a tempo

ARRIGO.

Und mei-ne Per-le?
E la mia per-la?

Das heißt: wir sol-len geh'n..
Vuol dir: dob-biamo an - dar...

(Die Herren nehmen ihre Mäntel, verbeugen sich vor Lisa, reichen Francesco die Hand, und wenden sich zum Gehen.)
(I signori prendono i loro mantelli, si inchinano avanti Lisa, porgono la mano a Francesco e stanno per andarsene.)

es ist schon spät.
che tar-di è già.

rit. *a tempo*

Ob. *cresc.* *p* *mf* Str.

(Giovanni nimmt gleichfalls seinen Mantel, zögert aber noch Sandro und Masolino beginnen die Treppe rechts hinabzusteigen, die andern schliessen sich an. Francesco beginnt die Lichter zu löschen.)

134 Kräftig bewegt.
Assai mosso.

Die bring ich Euch beim ers-ten
Al - tal - ba l'a - vre - te

(Giovanni prende pure il suo mantello, ma indugia ancora. Sandro e Masolino scendono già per la scala a destra, gli altri si associano. Francesco incomincia a spegner i lumi.)

cresc. *f* *p* *ma marcato*

Tromp. Pk. *led.*

Hah-nenschrei, ver-läßt Euch drauf. — Doch hätt' ich Lust, noch ein paar Schritte mit Euch zu
cer - to fi - da - te - vi Pe - rò vor - rei con voi an - da - re due pas-sia

fp *led.*

geh'n, der Wein war schwer, ich lieb' es aus-ser-dem, all-a-bendlich mein
far, fu for - teil vin, m'è gra-to ol-tre a ciò, la se-rajo stes-so

f *p* *led.*

Fr.
Fr.

Haus selbst ab-zuschreiten, nur einmal den Lun-gar-no auf und nie-der.
sog-guar-dar la ca-sa, an-dia-mo dun-que in-giù per il Lun-gar-no.

stacc.

p cresc.

135 (rufend) (*chiamando*)

Fr.
Fr.

Sis-to! Meine Schlüssel!
Si-sto! Le mie chia-vi!

(Sisto von rechts mit einer brennenden Fackel und einem Schlüsselbund, leuchtet vom Balkon hinunter und folgt dann Francesco.)
(Sisto con una fiaccola ardente dalla destra e con un mazzo di chiavi fa luce dal balcone e segue poi Francesco.)

Str. Fl.
H. Tr.

GIOVANNI (ausweichend)
 GIOVANNI (*scansando*)

Fr.
Fr.

(zu Giovanni)
 (a Giovanni)

Ich hab'es näher über die Piazza..
M'è più vi-cin an-dar per la piaz-za..

Kommt Ihr nicht mit?
Dun-que an-diam?

Das find' ich
Ciò non mi

Cl. pizz.
 Cl. p.
 Str. arco.
 p H. pizz.
 mf

(Arrigo tritt an Francesco heran)
 (*Arrigo si avvicina a Francesco.*)

ARRIGO (leise zu Francesco)
 ARRIGO (*sottovoce a Francesco*)

Fr.
Fr.

nicht...
pa-re.

Laßt ihn geh'n,
La-scia-te-lo,

Hörner.
 Tromp.
 Ob.
 Fg.

f

Ar.
Fr.

Mo-na Gi - na wünscht ihn noch zu seh'n! —
 Mon-na Gi - na vuol ve - der - lo an - co - ra.

So? —
 Si? —
 rit.

mf

Ar.
Fr.

(zu Giovanni)
 (a Giovanni)

Rei - set denn mit Glück! —
 Vac - com - pa - gn'il ciell! —

(zu Giovanni)
 (a Giovanni)

Auf mor - gen früh! —
 A do - mat - ti - na!

136

Ob. *a tempo* Tr. Fl. Cl. 136

H. Tr. Pos. Hckph. *marc.*

mf

(Alle ab; Francesco, die Freunde und Sisto nach rechts. Giovanni nach links.)
 (Tutti se ne vanno; Francesco, gli amici e Sisto a destra, Giovanni a sinistra.)

dim.
sempre stacc.

137
sempre stacc. dim.

Br. Holzbl. mit pizz.
p
Br.
K. B. Heckph.
molto marc.
Pk. trem.

(Man hört rechts ein Tor schliessen.)
(Si ode chiudere un portone a destra.)

gest. H. rit. pp
brutal

138 MONA LISA (allein, rechts stehend, lauschend)
MONNA LISA. (sola tendendo l'orecchio verso destra)

a tempo
Er schließt das Tor nach dem Lungar - no..
Ei chiu - de l'u - scio verso il Lun - gar - no..
a tempo
Bassel. K. Fg. Heckph.
p pp
Vc. K. B.

M.L.
M.L.

das and-re ist noch of - fen...
ma l'al-tro è a - per - to...

Str.

(Ein Windstoss lässt die Fackeln im Hintergrunde aufflammen, rötliche Strahlen schiessen ins Zimmer, nach rechts, wo M. Lisa steht.
(Un soffio di vento nel fondo fa fumare le fiaccole, raggi rossastri lanciano nella stanza nella quale si trova Monna Lisa.)

Fl. Cl. gehalten.

Hf.

p cresc. l.H. l.H. f l.H.

139 Unruhig und steigernd. *Mosso e incalzando.*

(Giovanni steigt leise, vorsichtig, die Stiege links wieder empor, bleibt auf dem Balkon stehen, späht vorsichtig nach rechts,
(Giovanni ascende sommessamente la scala a sinistra, si sofferma sul balcone, getta cautamente sguardi furtivi a destra

Alle Str. trem.

Ob.

p cresc.

K. B. Pk. trem.

Immer Ped. sempre ped.

dann ins Zimmer.)
e poi nella stanza.)

VI. Br. V.C. espr.

mf cresc. 3p 3 3 3

H.

8 rit.

poco f Hekph. Br. espr. l.H.

Ped.

106 140 (Hier sieht Giovanni M. Lisa sich gegenüber.)
(qui Giovanni si vede dirimpetto M. Lisa.)

Mässig, zögernd.
Moderato, ritardando.

GIOVANNI (sanft)
GIOVANNI (mite)

Fior - da - li - sa...
Fior - da - li - sa...

Tutti. *p dolce espr. (toco) l.H.*

Solo Vl. 3 *p espr.*

Solo Ve. 3

MONA LISA. Drängend. *Stringendo.* Unruhig. *Inquieto.*

Ja?
Sì?

Drängend. *Stringendo.* Unruhig. *Inquieto.*

Ich muß euch nochmals sehn, muß euch spre - chen... und
e
der - vi vol - lian - co - ra e par - lar - vi ...

pp Str. *p* *mf* *cresc.* 3

mf p

(verwirrt)
(confusa)

Ja,... wir müs - sen...
Sì,.. dob - bia - mo...

ihr, ihr müßt mich hö - ren!
voi mi do - ve - te as - col - tar!

Cl. *espr.*

Fag. *p*

B.Cl.

rit. (Giovanni kommt nach vorne.) 141 Fließend. (*a tempo*)
(innig)(*con affetto*)

(Giovanni avanza.)

Al - so wa - ren's eu - re
Dun - que fu - ron vo - stri

Viol. 8

Str. H. *espr.*

141 Fließend. (*a tempo*)

p *rit.* *dolce e poco espr.* 3

Gi.
Gi.

Au - gen doch, die heut' ich sah, der hol - de
que - i rai, che m'ab - ba - gliar', quel dol - ce

Red *

Gi.
Gi.

Frühlingsson - nen - blick, der ein - stens mei - nen Le - bens - weg erhellt, und den ich
sol pri - ma - ve - ril, che un di mi ris - chia - ro il sen - tie - ro e che nel

Str. trem. Ob. Cl. *p espr.*

Hf. l.H. 3 *p* *mf*

Red * Red *

MONA LISA.

Gi.
Gi.

dann im Dunkel der Welt ver - geb - lich such - - - te
cu - po mi - o pen - sier in - van cer - ca - - - i...

Auch Un

Hf. Str. *mf* *cresc.*

142

M.L.
M.L.

mir strahlt' einstein Licht, auch mir er -
di pu - rea mesplendet - teil so - le, per me - - - re - pen -

VI. Fl. *mf* *mf*

Red *

M.L.
M.L.

losch es jäh, auch mir flammt es wieder auf, da
 tin mo - ri, e per me ri - soe - gliasi or o. - ra ché

p *f=mf*

Red. * Red. *

M.L.
M.L.

euch ich seh'! GIOVANNI (schmerzlich)
 vi mo - ri ri - tro - - - - - vol! GIOVANNI (addolorato)

Und müs-sen
 Co - si dob -

143

mf

Red. * Red.

Gi.
Gi.

so wir uns ge-gen - ü - ber steh'n? Ich hört' daß ihr ver-
 dia mo in-con - trar-cia-hi - - - - - mè! U - dii che anda - ste

espr. *p*

Gi.
Gi.

mählt, doch wußt ich nicht an wen und - -
 spa - sa, ma non sa - pe - voa chi, nè - -

espr. *p*

Red. Red. Red.

Gi.
Gi.

wollt's nicht wis - sen!
vol - li mai sa - per - lo!

rall.

rall.

3 3 3 3

pp

Ed. Ed. Ed. *

Gehalten. *Sostenuto*.
MONA LISA (leise, traurig) (Sie kommen sich langsam näher wie von magischer Gewalt zu einander gezogen.)
MONNA LISA (sommessa, mesta) (*Lentamente si avvicinano, come se fossero tratti da forza arcana.*)

Men - schen sind wir, die den Pfad ver - lo - ren,
Mi - se - ri siam che il sen - tier per - de - ron,

Ob.

E.H. p

Hckph.
Paukenwirbel auf Es *ppp*

144

M.L.
M.L.

Men - schen sind wir, die zum Leid ge - bo - ren, auf das Glück, ach,
Mi - se - ri siam che sol do - lor sof - fri - ron, sor - te fau - sta

Cl.

p

Basscl.

M.L.
M.L.

lei - stet' ich schon längst Ver - zicht.
a lun - go già non più so - gnai.

Drängend. *Stringendo*. (M. L. unterbricht ihn.)
GIOVANNI (mit sanftem Vorwurf) O
GIOVANNI (con dolce rimprovero) Non

Wa - rum habt ihr?
Per - chè al - lor?

Drängend. *Stringendo*.

VI. pp

pp

Str.

Bewegter.
Piu mosso.

M.L.
M.L.

fragt - mich nicht!
mel - chie - de - - - tel

Am Pfahl der Sehn - sucht
Le - ga - ta al - la cro - ce

H. Br. Vc.

p espr.

M.L.
M.L.

an - ge - bun - den, ver - brannt' mein Herz in
del de - si - o, con - sunt' il cor da -

stum - mer Qual, da
mu - to du - ol - giac -

mf

M.L.
M.L.

je - de Hoff - nung mir ent - schwun - den,
che o - gni spe - me me - ra - spen - ta,

wähl - te der
scel - se mit

(gequält)
(tormentata)

sf

145

M.L.
M.L.

Va - ter mir den rei - chen Ge - mahl!
pa - dre lo spo - so ric - col

poco rall.

p

mf

Tempo

Tr. m. D.
Br. Fl. *p*

Etwas zögernd.
Un po' tardando.

M.L.
M.L.

etc. Ich ahn-te nicht, wie schwer zu dul - den des Un -
Jo non sa - pe - vo come gra - veil gio - go di a -

Etwas zögernd.
Un po' tardando.

Fg.
Hekph.
Cl.
p
Fg.
Cl.

Drängender.
Più stringendo.

M.L.
M.L.

(verstummt schamhaft, dann bittend)
ge-lieb - ten Lieb' (muta e vergognata, O - geht! Nun büß' ich
mo - re non cor - ri - spo - sto, poi scongiurando) Oh an - da - te! Or deb - bo

cresc.
rit. molto

M.L.
M.L.

schmerz - lichst mein Ver - schul - den, für al - les
e - spiar la col - pa mi - a, rit. molto pel - so - gno

sfz
p
cresc.
acc. espr.
mf
Br. Cl.

146

M.L.
M.L.

and' re ist's zu spätl
no - stro è trop - po tar - di

GIOVANNI (leidenschaftlich)
GIOVANNI (appassionato)

colla voce
p
cresc.
(feurig)
(focoso)
acc. 3
acc. 3
acc. 3

146

Nein! nicht zu
No! non è

Lebhaft. *Vivace.*

Gi. Gi.

spät, die weil wir le - - - ben, die Her - zenglü'h, die Pul - se
 tar - äi, fin - ché vi - via - - - mo, i cuo - ri ar - dono, i pol - si

Gi. Gi.

be - ben! — Und trenn - ten uns der Höl - le Flammen,
 tre - ma - no, se *fiam-me d'in-fer - no* ci han - nó di - vi - si

Gi. Gi.

poco rall.
 ein Wun - der führ - te
 un mi - ra - - co - lo d'a - - mo - - re

MONA LISA (ungläubig doch mit grossen Augen und seligem Lächeln.)
 MONNA LISA (*incredula, con gli occhi grandi e sorriso di beatitudine*)

147 Etwas breit. *Un po' largo.*

Gi. Gi.

uns zu - sam - men!
 ci ha ri - u - ni - ti!

Ein - Mi -

M.L.
M.L.

Wun - - - der, ein Wun - - - der?
ra - - - col, mi - ra - - - col? (kraftvoll) (*vigoroso*)

Gi.
Gi.

Ich brau - chenicht des Him -
Dal - - - ciel a - iu - to non -

Ob.
Br. E.H.

Kräftig doch fließend.
Vigoroso, ma scorrendo.

Tr.
Pos.

Gi.
Gi.

- mels Zauberkraft, weil mei-ne Lie - be selbst dies Wun - der-schafft! Mit star-ker
- in - vo-che-rò ch'il mio a - mor mi - ra - col sa o - prar! Con for - te

Str.

Tr.

Gi.
Gi.

Hand lös' ich den dunk-lem Bann, zu lich-ten Höhn trag' ich dein
man il gio - go vo' spes-zar, sa-prò ri - dar - - ti la - fe -

fp

mf

Drängend. *Stringendo.*

148 MONA LISA (sich ihm ängstlich entwindend)
MONNA LISA (*liberandosi paurosamente*)

M.L.
M.L.

Nein!
No!

Nein!
No!

Gi.
Gi.

Herz hin - an!
li ci - 148 tal!

Drängend. *Stringendo.*

Ob.
Cl. *espr.*

Viol.

Hastig. Affrettando.
(hastig, drängend, leidenschaftlich)
(affrettando, stringendo, appassionato)

Gi. Gi. Er bringt mir die Perle, du hörtest es ja,
Mi por - ta la per-la, l'u-di-sti, è ver?

Pk. u. H.

MONA LISA (flehend)
MONNA LISA (scongiurando)

Gi. Vanni - no! Van -
Van - ni - no! Van -

Zur Früh - met - te gehst du nach San Tri - ni - tà
Al mat - tu - tin tu oai a San' Tri - ni - tà.

Viol. Holzbl.
Tr. Pos. *cresc.*

Pk. u. Pos.

149

Sehr feurig. Molto focoso.

M.L. ni - no!
M.L. ni - no!

Gi. Am Tor harrte in Wa - gen, dein Lieb - ster da - rin, ir's
In u - na vet - tu ra al u - scio fat - ten - de - ro, al

Str. feurig 149 Molto focoso.

Gi. Land uns'rer Sehn - sucht wollen wir flieh'n, auf ein - sa - men We - gen, der
suol del de - sir vo - gliam' fug - gir, Per re - mo - to sen - tie - ro, go -

Gi. Gi.

Frei - heit ent - ge - gen! Weit von hier in frem - der Fer - ne,
 dre - mo li - ber - tà! Lun - gida qui, su suol stra - nie - ro,

rit. - - - - - 150 Breit fließend. *Largo scorrendo.*

Gi. Gi.

strah - len uns' - rer Lie - - - - - be
 ful - gi - rà del nostro a - mo - - - - - re

rit. Hf. p sub

mit Pedal.

M.L. M.L.

Uns' - rer Lie
 L'a - stro d'a - mo

Gi. Gi.

Ster - nel
 l'a - gi - stro!

mf p

Ped.

M.L. M.L.

- - - be re Ster ful - gi - ne? rà?

Gi. Gi.

Das
 La

* Ped. *

151 Nicht schleppen.
Non strascicato.

M.L.
M.L.

Träum' ich Lieb - ster, so wek-ke mich nicht! —
So - gno, ca - ro, no, non mi de - star! —

Gi.
Gi.

Schick - sal, das grau - sa - me, wen - de ich, den
Sor - te cru - del io sa - pro can-giar, il

151 Nicht schleppen.
Non strascicato.

Viol.
Hf.
pp

p espr. cresc.

Br. Ob.

p mf

3

M.L.
M.L.

Laß mei-nem Dun - kel den Schimmer von Licht! —
Al - le mie ten e - bre il sol non ne - gar! —

Gi.
Gi.

Zwang, den ver-haß - ten, en - de ich! —
gio - - go o - dia - - to io vo' spez-zar! —

pp

p cresc.

mf

3

*

M.L.
M.L.

O - der ist's Wahr-heit, du lö- sest den Bann? —
Op - pu - re è ve - ro sal - var-mi po - trat?

Gi.
Gi.

Lö - sen will ich dei - nen Bann, die
Li - be - rar - ti or - vo - gl'io, il

Tutti.

Tr.

mf

3

*

*

M. L.
M. L.

Trägst mei - ne See - - le zum Glück hi - nan? Auf
Sa - prai ri - dar - mi la fe - li - ci - tà? Per re -

Gi.
Gi.

See - le trag' ich zum Glück hi - nan. Auf
cor al ciel ti e - le - ve - rò. Per re -

mf *f*

Red. * Red. *

152

M. L.
M. L.

ein - sa - men We - gen, der Frei - heit ent - ge - gen;
mo - to sen - tie - ro go - dre - mo li - ber - tà;

Gi.
Gi.

ein - sa - men We - gen, der Frei - heit ent - ge - gen;
mo - to sen - tie - ro go - dre - mo li - ber - tà;

Viol.

p

152

M. L.
M. L.

weit von hier, in frem - der Fer - ne,
lun - gi da qui su suol stra - nie - ro,

Gi.
Gi.

weit von hier, in frem - der Fer - ne,
lun - gi da qui su suol stra - nie - ro,

mf *mf*

Hf.

Verbreitern. *Allargando.*

M.L.
M.L.

strah - - - - - len uns' - - - - - rer
la - - - - - stro del no - stro a -

(*ossia*)

Gi.
Gi.

strah - - - - - len uns' - - - - - rer
la - - - - - stro del no - stro a -

Tutti

fp cresc.

M.L.
M.L.

Lie - - - - - be - - - - - Ster nel
mor - - - - - ri - - - - - ful - - - - - gi - - - - - rà!

Gi.
Gi.

Lie - - - - - be - - - - - Ster nel
mor - - - - - ri - - - - - ful - - - - - gi - - - - - rà!

espr.

fp cresc.

153 **Hastig.** (*erschrickt plötzlich zusammen*)
Affrettando. (*paventasi repentinamente*)

M.L.
M.L.

Um Gott das Tor.. sein Schritt!
Oh Dio! la porta.. suoi pas - si!

Tr. *f* *fp* *f* *p*

Pos. H. Str.

M.L.
M.L.

Schnell in die Log - gia hier!
Va nel - la log - gia, qui!

Dann, wäh - rend er ver - weilt,
Poi men - tre si trat - tien,

Fl. geht. *p* Str.

(sie zeigt nach dem Balkon)
(*alldita verso il balcone*)

M.L.
M.L.

die Trep-pedort hi - nab
la sca - la scen - de - rai,

das Tor nach der Pia - za
la portaver - so piazz - za

ist noch of - fen
è a - per - ta

Fl. Ob.
p cresc. p

154

M.L.
M.L.

ich tracht ihn ab - zu - len - ken.
lo trat - te - rò in - tan - to

GIOVANNI (sich zur Loggia wendend).
GIOVANNI (*volgendosi verso la loggia*).

Wirst du mir fol - gen..
Mi se - gui - rai tu..

mor - - - gen?
do - ma - - ni?

154

espr.
mf

Str.
p

H.

(tieftraurig)
(*profondamente afflitta*) rit. a tempo

M.L.
M.L.

Es geht nicht, Lieb - - - ster!
Di let - to mio non pos - - - so!

(kehrt um, greift nach dem Degen)
(*si volge e dà di piglio alla spada*)

Gi.
Gi.

Nicht? —
No? —

Holzbl.
espr.

mf 6

Fg.

f 3

Pos. *mf cresc.*

fp

(ängstlich horchend, schnell um ihn fortzubringen)
(*ascolta attentamente, poi presto onde metterlo in salvo*)

M.L.
M.L.

Ja - doch, ja! Bei Santa Trini - tà!
Si - pu - re, si! A San - ta Trini - tà!

Tr. Pos.

f

mf

fp

Pk.

(Giovanni verschwindet in der Loggia.)
(Giovanni sparisce nella loggia.)

Hf. gliss.

(Mona Lisa nach rechts tretend.)
(Monna Lisa andando a destra.)

MONA LISA (traurig).
MONNA LISA (sommessa).

155 Mässig und zögernd
Moderato e ritard.

Er hat die Kraft, ja
Ei ne ha la forza, si,
6 Hr.

M.L.
M.L.

er! Doch ich bin schwach, mir
e - gli! Ma io son de-bole, non

E.H.
Hckph. p espr. Hckph. pp

M.L.
M.L.

fehlt der Mut zum Glück, der Mut zu neu-em Le-ben,.. ich
o-so a-spi-rar fe-li-ci-tà, di vi-ver non ho il co-rag-gio, nel

Fl. p
Fg. H.

M.L.
M.L.

bleib' in mei-nem Joch.. Vol-ler
gio-go re-ste-rò. - Ma pur
Solo-viol.

Cl. rit.
E.H. p dim. pp
Fg. dim. pp
Bass Cl.

156

(Ihre Züge hellen sich auf und zeigen allmählich ein seliges Lächeln.)
(I suoi sembianti si rischiarano e palesano lentamente un sorriso di beatitudine.)

M.L.
M.L.

Schön-heit war doch, was die-se Stun-de mir ge-ge - - - ben: die al - te
ca - ro mi fu, ciò che quest' o - ra m'ha ri-da - - - to: tra - scor - si

4 Vc. m D.

M.L.
M.L.

Zeitbracht'er zurück, mein to - tes Herz ward wie - der wach! Nim - mer gäb' ich
di mi ris - ve - gliò, l'e - san - gue cor - mi fe' de - star! Mai po - trei quest'
dolce molto espr.

3 Fl. Cl.
p dolce

Pk.

M.L.
M.L.

die Stun - de her; Was jetzt auch kommt, in Not und
u - ra scor - dar; Cos' anch' av - vien, nel - l'on - ta,
espr.

Ob.

Zögernd.
Rallentando.

M.L.
M.L.

Schmach der Lie - be Ruf halt in mir nach!
duol, l'a - mor mi sen - to e - chag - giar!

6 Solo Viol. u. Hf.

Cl. pp ppp

Red. mit Verschiebung p cresc. *

(Franc. erscheint von rechts auf dem Balkon.)

157 (Franc. compare sul balcone dalla destra.) Sprach hier jemand? Ah, du bist noch
Chi par-lo qui? Ah, tu qui an-

sfz f mf f
(derb)

Mässig. (für sich)
Moderato. (fra se)

Fr. Fr. (Er nähert sich langsam Mona Lisa, die in Gedanken versunken selig vor sich hinlächelnd steht.)
da? cor? Wie im Flacker-schein ihr
Co-me bril-la il vol-to al chia-

(Si avvicina a Monna Lisa che è immersa in pensieri ed ha sulle labbra un sorriso di beatitudine.)

rit. Fl. Cl. Fg. Solo-viol. Cel. *p pp espr.*
Hckph. 2. Cl. *dolcis. mit Ped.*

158

Fr. Fr. Ant - litz leuch - tet, als wär's von innrer Glut ent - flammt!
ror delle tor - ci, ac - ce - sa par da cie car - dor!

Fr. Fr. Was ist?.. Sie lächelt? Da ist es, je-nes rät-selhaft ge-heim - nisvol-le
Che c'è?.. Sor-ri-de? Si, quest'è l'e-nig ma - ti-co sor-ri - so miste-

cresc.

Fr. Fr. Lä - cheln, 'sist wie kla - res, tie - fes Was-ser, des Grund man nie er-
rio so, co-me l'ac - qua pro-son da e chia-ra, di cui non si ve - de il

mf loco dim.
Tr. p Cl.

Fr.
Fr.

späht!...
fon - do!

Was hatsie so ge-wandelt?
Perchè è ca-sì can-gia-ta?

Was spricht aus ihren Au - gen?
Cosa es pri-mo i suoi oc - chi?

p

pp

p Str. Holzbl.

Cl. Fg.

Fr.
Fr.

accel.

Was ging hier vor?
Ch'av - ven - ne mai?

*Unruhig.
Inquieto.*

accel.

p cresc.

(Lisa zuckt plötzlich zusammen, unter dem Blick der forschenden Augen, besinnt sich, sieht Francesco.)

Plötzlich langsamer und
Subito più lento e rallen-
MONA LISA.

Fr.

(Lisa si scuote repentinamente allo sguardo di quegli occhi scrutanti, si calma e guarda Francesco.)

Komm, wir wol-len
Vien, vo - gliam an-

ff

p sub

3 Fl.

M.L.
M.L.

geh'n...
dar...

FRANCESCO (für sich)
FRANCESCO (*fra se*)

Nun hat sie ih - re Maske wieder...
Or ve-ste la sua ma-sche - ra...

*zögernd.
tando.*

Fag.
E. H.
Hckph.

Pos. Tb. Kfg.

p

pp

Gedrängt. *Stretto*.

(hastig)
(*affrettando*)

M.L.
M.L.

Laß, der Diener soll..
Lascia, il servo può..

Fr.
Fr.

Das an-dre Tor, nach der Pia-z-a muß ich noch ver-wah-ren...
Ma l'al-tra por-ta ver-so pia-z-a chiu-der deb-bo-an-co-ra...

Gedrängt. *Stretto*.

Fr.
Fr.

Es ist wohl bes-ser, wenn's der Herr be-sorgt, im Car-ne-val gilt's Vor-sicht!
Ben più con-vien, se il pa-dro-ne il fa, nel car-ne-val cau-te-la!

MONA LISA.
MONNALISA.

Mach' dir nicht die Müh'...
Non t'af-fa-ti-car... (forclet lachend)
(con riso forzato)

Fr.
Fr.

Gott-lob, ich bin nicht siech!
Grazia Dio, non son ma la-to!

Triangl. Pos. Trp.

MONA LISA (atemlos schnell, zur Loggia gewandt) **162** Immer sehr gedrängt.
 MONNA LISA (affannosa, in fretta volgendosi alla loggia) *Sempre molto stretto.*

Er sperrt das Tor...
 Ei va a ser-rar...

(sie eilt zur Türe II und weist nach dem Gang, der nur corre alla seconda porta e addita il corridoro che è soltanto

M.L. nun rasch: hier, durch den Gang, ver-bergt euch in der Ni-sche rechter Hand, Pic-
 M.L. Or qui: pel cor-ri-dor, fug-gi-te nel-la nicchia a ma-no destra Pic-

3. Fl. pp 6 p 6

spärlich erleuchtet ist) parcamente illuminato (Giovanni eilt über die Bühne.) (Giov. fugge per la scena.)

M.L. car-da läßt euch dann durch ih-re Kammer die Stie-ge in den Hof hi-nab.
 M.L. car-da poi vi la-scia per la stan-za sua scen-dere in car-ti-le.

3 Fl. Ob. E.H. cresc.

(drängend) (sollecitando) rit.

M.L. GIOVANNI (hastig) Ja, ja nur fort! —
 M.L. GIOVANNI (affrettando) Sì, sì fug-gir! —

Und morgen früh? E do-mat-ti-na?
 espr. Viol. rit.

fp Blaser. Br. Vc.

126 (Giovanni kommt an ihr vorbei und presst sie einen Augenblick in seine Arme, küsst sie. Sie umklammert ihn eine Sekunde lang in der tödlichen Angst, ihn für immer zu verlieren, verzweifelt hauchend.)
 (Giovanni le si avvicina, la chiude un istante nelle sue braccia, la bacia. Lei lo abbraccia un attimo con mortal timore di perderlo per sempre, sospirando disperatamente.)

163

Etwas breit.
Un po' largo.

Tutti.

drängend
stringendo

f *cresc.* *ff*

Heftig.
Impetuoso
MONA LISA (verzweifelt, schnell)
MONNA LISA (disperata, presto)

Giovanni fort! —
Giovanni va! —

(Im selben Augenblick taucht auf dem Balkon Francesco auf. Er sieht die beiden einander in den Armen liegen, dann verschwindet er wieder und ruft laut, gleichsam von unten herauf.)
 (Nello stesso momento appare sulla balastrata del balcone Francesco; scorge ambidue abbracciati, — poi si allontana nuovamente e grida fortemente come se fosse abbasso.)

fz p *ff* *ff*

Tr. Str.

gr. Tr.

ff *p*

rall.

164

Mässig verhalten.
Moderato sostenuto.

FRANCESCO (Er wirft eine Handvoll Blumen ins Zimmer, von unten heraufrufend)
FRANCESCO (getta una manata di fiori nella stanza, chiamando da giù)

Die gan - ze Stie - ge ist voll Blu - men!
Qui sul - la sca - la non son che fio - ri!

Viol.

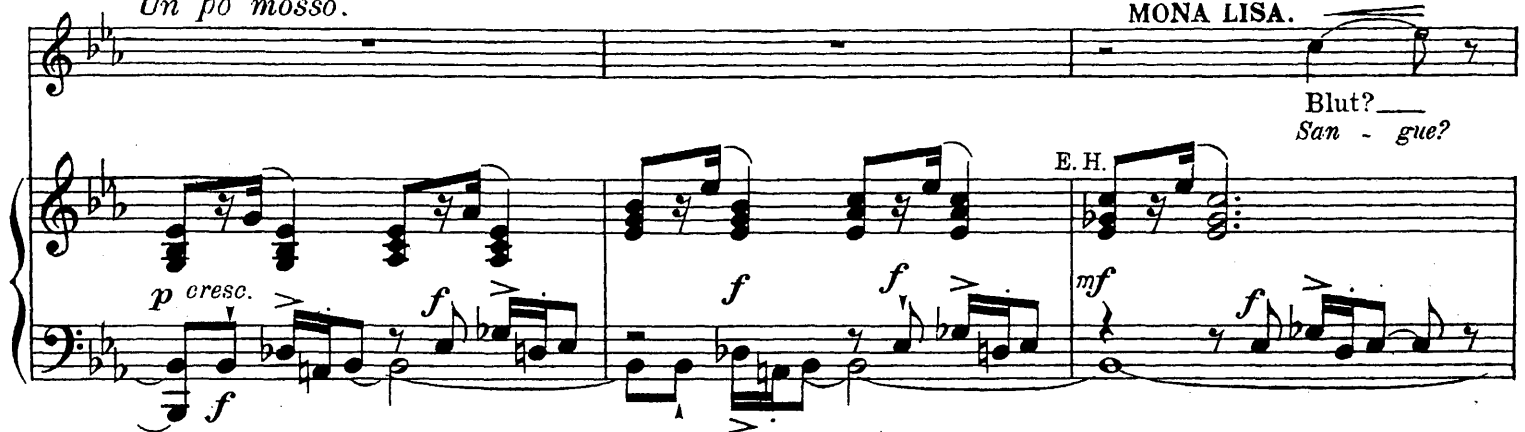
Vc. mit Hockph.

(Giovanni hat Lisa aus seinen Armen gelassen und versucht, die bezeichnete Tür zu gewinnen, bei Francescos 127

Ruf flüchtet er zunächst hinter einen der Gobelinvorhänge.)
(Giovanni si svincola dall' amplesso di Lisa, al grido di Francesco fugge dapprima dietro una tenda d'arazzo.)
Etwas vorwärts.

Un po' mosso.

MONA LISA.



Blut? —
San - gue?

(Abermals lässt ein Windstoss die Fackeln aufflammen, ein flackernder Schein huscht über Lisa und die roten
(Un soffio di vento fa fiammeggiare nuovamente le fiaccole ed una luce vacillante lampeggia su Lisa ed i fiori rossi
rall.)

M.L.
M.L.

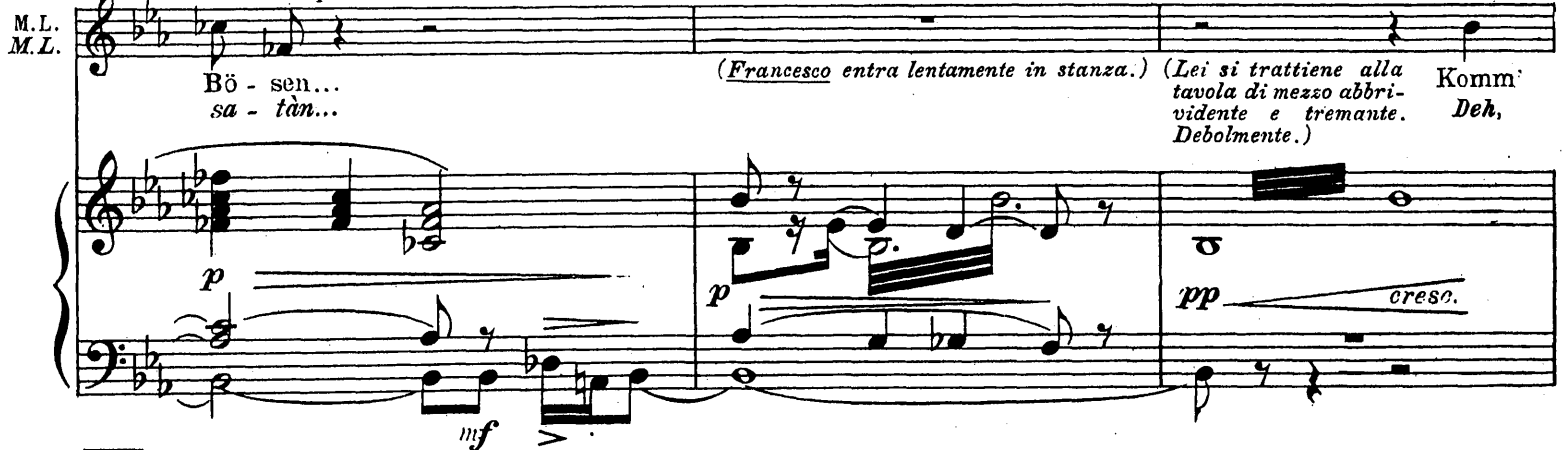


Nein, nur ro - te Blu - mensind's die Blu - men des
No, non son che fio - ri ros - si, i fio - ri di
Bläser.

Blumen auf der Erde.)
che sono per terra.)

(Francesco tritt langsam in's Zimmer) (Sie hält sich am Mitteltisch zit
ternd und bebend Schwach.)

M.L.
M.L.

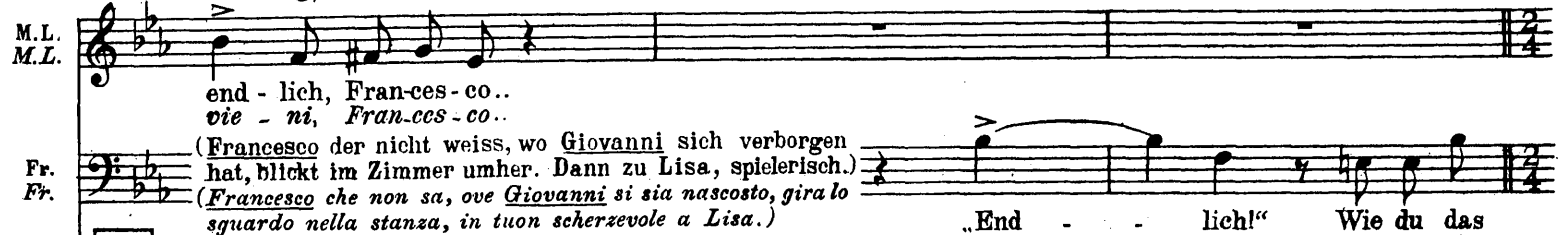


Bö - sen... sa - tan... Komm' Deh, Debolmente.)

165

Mässig, etwas zögernd. Moderato, un po' rallentando.

M.L.
M.L.



end - lich, Fran - ces - co..
vie - ni, Fran - ces - co..

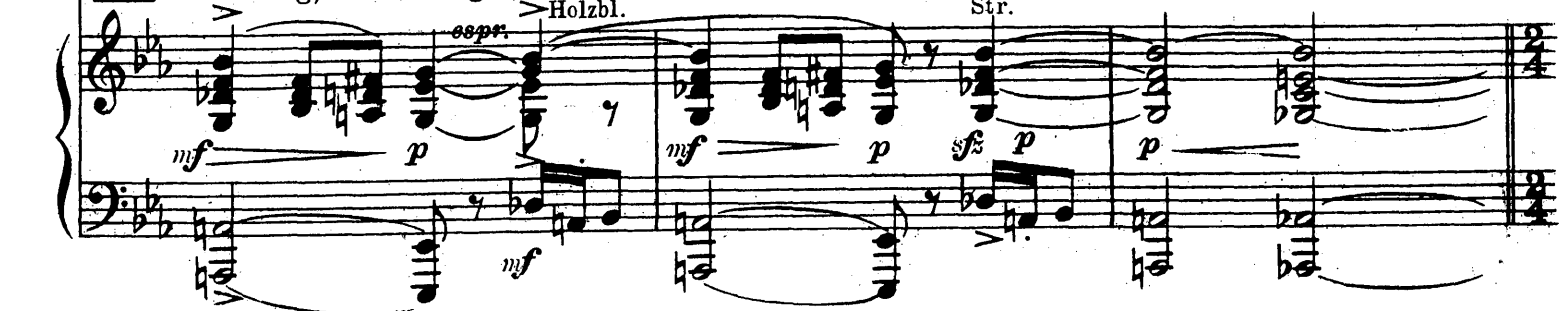
(Francesco der nicht weiss, wo Giovanni sich verborgen hat, blickt im Zimmer umher. Dann zu Lisa, spielerisch.)
(Francesco che non sa, ove Giovanni si sia nascosto, gira lo sguardo nella stanza, in tuon scherzevole a Lisa.)

„End - lich“ Wie du das
Vie - ni! com' il sai

165

Mässig, etwas zögernd. Moderato, un po' rallent.

M.L.
M.L.



„End - lich“ Wie du das
Vie - ni! com' il sai

Etwas belebend.
Un po' animando.

Fr. Fr.

sagst,-- so sehn-suchtsvoll, be-geh-rend, und wie du lieb-lich doch er-
dir, con dol-ce de-si-de-rio, e qual ros-so-re in can-
espr.

p

p cresc.

Fr. Fr.

rö-ten kannst, Ma-don-na! Ganz wie ein jun-ges, un-schuldsvol-les
te-oo-le, Ma-don-na! Co-me in-no-cen-te, te-ne-ra fan-

cresc. *cresc.*

MONA LISA (bebend, in schamvoller Verwirrung)
MONNA LISA (tremando, vergognata e confusa)

Fr. Fr.

Ich bit-te, komm! bit-te komm!
Ten pre-go vien! pre-go vien! (mit gespielter Zärtlichkeit:)
(con tenerezza simulata)

Mäd-chen! Ja doch, ich komm'.. die Nacht
ciul-la! Sì, sì, ver-rò, la nott-

Holzbl. Str.

f *mf* *dim.*

Fr. Fr.

ist ja noch lang... Erst nur die
è lung' an-cor... Chiu-do le im-

rit. *a tempo* *f* *3*

rit. *p* *mf* *a tempo*

Tr. Pos. Tb.

166 **Hastig und drängend.** (zitternd vor Ungeduld)
Affrettando e stringendo. (*abbrivido per l'impazienza*)

M.L.
M.L.

Die Fen-ster? Nein! wes-halb?
L'im-po-ste? No! per-che?

(Er schliesst ein Fenster nach dem andern, dann die Balkontüre. Lisa wirft zweiflungsvolle Blicke nach Giovanni, der mehrmals den Versuch macht, die Tür zu gewinnen, sich aber immer wieder hinter dem Vorhang verbergen muss, da Francesco sich ab und zu pfeilschnell umwendet zu Lisa, deren Angst sich stetig steigert.)

Fr.
Fr.

Fen-ster zu!
po-ste!

166 **Hastig und drängend.**
Affrettando e stringendo.

Br. Clar.
p

P *ma marc.* (Die untere Oktave ad lib.)
 (L'Ottava di sotto ad lib.)

Fr.
Fr.

Weil sich ein schar-fer Wind er-hebt! Sieh, wie die Fak-keln flam-men.
Per-chè vi ti-ra ven-to qui! Co-me va-cil-lante fa-ci!

VI.
cresc.

(mit gespleter Ruhe)
 (con quiete simulata)

Fr.
Fr.

So, erst dieseshier..
Sì, or questo qui..

p *cresc.*

167

Fr.
Fr.

dann dies... Brr.. wie die
poi que-sta... Brr!.. già le

mf *p*

Fr.
Fr.

Fak-keln schwe - len! Nun hab' ich mir für-wahr die Hand verbrannt.
fa - ci fu - mano! Ed o - ra là man mi son bru - cia - ta.

cresc. *mf*

Fr.
Fr.

(für sich)
(*fra se*)

Wo steckt er nur? Ma dov' è mai?

Fl. Viol. *p* *cresc.* *mf*

3 Tr.m.D. *marc.*

(Er vermutet Giovanni in der Loggia.)
(*Egli crede Giovanni nella loggia, scatta un salto alla porta e la chiude a chiavi, fra se.*)

Fr.
Fr.

Dort sicherlich! Auch da nicht?
Là, cer - to! Nep - pur qui?

mf *p*

168 (Er blickt nach der andern Seite.)
(*Guarda verso l'altra parte*)

Fr.
Fr.

A - ha, nun weiß ich auch, wes-halb es hier so
Ah, ah, or que - sto ven - to qui mi so spie -

Wieder vorwärts.
Di nuovo più mosso.

MONA LISA (schlägt die Hände vors Gesicht)
MONNA LISA (*nascondé la faccia fra le mani e cade*)

Fr. *Fr.*

Du hast mich ja für's Le - - ben und je - de Nacht! —
 Tu m'hai pur per la vi - - ta ed o - gni not - te!

Wieder vorwärts. *Di nuovo più mosso.*
espr.

und sinkt auf einen Stuhl).
nella seggiola).

170

M.L.
 M.L.

ces - - - - - co!
 ces - - - - - co!
 (für sich; kalt)

170

Fr. *Fr.*

(*fra se, freddo*) Ah, das quält sie vor dem
 Ciò la tor - tu - ra, da - vantì al

(in tödlicher Angst, die sie zu verbergen, sucht.)

M.L.
 M.L.

(*In mortale spavento che cerca nascondere.*)

Was willst du noch?
 Che vuoi an - cor?

(Er geht langsam dem Schreine zu)

Fr. *Fr.*

Bü - len.. (Si avvicina lentamente allo serigno.)
 dru - do..

(anscheinend ruhig)
apparentemente quieto

(Er geht zum Schrein,
va allo serigno).

Fr. *Fr.*

Der Vorhang hängt so schief, du weißt, ich bin ge - nau...
 La ten - da pen - de mal, tu sai, pre - ci - so son...

schiebt den Vorhang ein paarmal hin und her, dann schlägt er ihn mit einem Ruck auseinander und wirft die Aussentür ins Schloss.)¹³³
rimuove la tenda alcune volte, poi la tira in parte con una mossa violenta e chiude a chiavi la porta esteriore.

171

Zögernd. *Ritardando.* MONA LISA (für sich)
 MONNA LISA (*fra se*)

Breite Halbe.

FRANCESCO (für sich)
 FRANCESCO (*fra se*)

Zögernd. *Ritardando.* Er ist im Schrein!
 Pos. È nel-lo scri-gno!

Schrein!
 scri-gno!

(Giovanni, der den Versuch zu fliehen aufgeben musste, hatte sich schliesslich dem Schrein genähert und darin Zuflucht gefunden.)
 (*Giovanni che dovette rinunciare al tentativo di fuga, si era infine avvicinato alla scrigno e rifugiato nello stesso.*)

Breite Halbe.

Holzbl.

Str. Fl.

Str. Flag.
 Fl. Tromp.

fff ged. Hörner.
 Tromp.

p K. Fag. K. Bass. gr. Trommel.

ppp

r. H. dim.

(Francesco nimmt das eine Licht vom Tische und geht nach der rückwärtigen Tür.)
 (Mona Lisa folgt ihm bebend.)
 (Monna Lisa lo segue tremando.)

Fr.
 Fr.

(Francesco prende dalla tavola il lume e va verso la porta di dietro.)

Jetzt laß' uns gehn!
 Ed or an-diam!

Viol.

Tromp.
 Fl.

Str.

Clar.
 ged. H.

pp

172

Mässig. Moderato. (erschrocken) p

(An der Schwelle wendet sich Francesco zurück.)

(*perterrito*) Wie Che

Fr.
 Fr.

(Alla soglia Francesco si rivolge.)

Ihr Weiber macht uns Männer doch zu Narren...
 Oh don-ne, im-paz-zi-re voi ei fa-te...

Mässig. Moderato.

Holzbl.

Tromp.

Hekph. Vc.

Pos. Tb.

Pk.

sfz

M. L.
M. L.

meinst du?
di - ci?

Fr.
Fr.

Die Lie - bes - sehn - sucht mei - ner schö - nen Frau zu stil - len
Del - la con - sor - te mia on - de ap - pa - gar l'ar - do - re,

Str.

Fr.
Fr.

hätt' ich bei - nah' ver - ges - sen, den Kas - ten ab - zu - schlies - sen!
a - vrei qua - si a - bli - a - to di chiu de - re lo scri - gno!

Holzbl.

p p *f marc.*

(Mona Lisa schrickt zusammen.) (nachdrücklich) Vc. K. B.
(Monna Lisa spaventata.) (espressivo)

Fr.
Fr.

Den Per - len - kas - ten, mei - nen heil' - gen Schrein! Merkst du nun, wie
Il sa - cro scri - gno del - le mi e per - le! Scor - gi, com' a -

Str.

p *p*

MONA LISA (zitternd, hält ihn zurück.)
MONNA LISA (tremando lo trattiene:)

Fr.
Fr.

Er ist ver - sperrt!
È chiu - so già!

arg ver - liebt ich bin? Nein, nein, er ist es nicht!
mor mi rod' il cor? No, no, ma non è ver!

fp

Fr. Fr. Die Klin - ke schnappt'ich einfach ein, und je - der konn - te da he - raus, he -
 Io pres - si i' ma - ni - gli o già e o - gnu - no potreb - be qui u - scir. en -

pp marc. mf fp

Red. MONA LISA. Wer soll - te wohl? Chi mai vor - reb - be?

Fr. Fr. rein. Je nun, wer kann das wis - sen? Be -
 trar. Chi - sa? Chi il può sa - pe - re? Tu

fp

Red. (Francesco tritt an den Schrein, versperrt die Tür mit dem Schlüssel, den er samt der Kapsel auf der Brust verwahrt.)
 (Francesco va allo scrigno, chiude a chiavi la porta che assieme alla capsula ripone in seno.)

M. L. M. L. Fran - ces - co! Fran -
 Fran - ces - co! Fran -

Fr. Fr. denk', mein gan - zer Reich - tum ist da - rin. sai, ch'èl mio te - so - ro ei con - tien.
 poco a poco cresc.

Drängend u. steigernd. *Stringendo e incalzando.*

M. L. M. L. ces - co! (noch gestelgert) Fran - ces - co, Fran - ces - co!
 ces - co! (ancor più agitato) Fran - ces - co, Fran - ces - co!

Fr. Fr. (scheinbar ruhig, ohne sich umzuwenden) Nun, wassolls? (tritt schnell zu ihr, steht ihr Aug' in Aug' gegenüber, zieht einen Dolch aus dem Gürtel.)
 (apparentemente qui - to, senza volgerri) Ebben, che c'è? (Batto le si avvicina ed occhio in occhio toglie dalla cintola un pugnale.)

Drängend u. steigernd. *Stringendo e incalzando.*

loco cresc.

Tromp.

174 Heftig aber nicht zu schnell.
Impetuoso, ma non troppo presto.

(Lisa schreckt zurück und sinkt kraftlos auf das Ruhebett.)
(*Lisa indietreggia per lo spavento e cade spossata sul divano.*)

Fr. Fr.

Sahst du schon den To - le -
Il pu-gna - le di To -

loco

f *ff* *l. H.* *f* *fp* Trp. Ob.

Fr. Fr.

da - ner Dolch, den die - ser Ta - ge ich er - stand! Der
le - do hai vis - to che - que - sti gior - ni ac - qui - stai! La

(mit dem Dolche weiter spielend)
(*giuocando col pugnale*)

fp *fp* *sfz*

MONA LISA (tonlos).
MONNA LISA (senza accento).

Fr. Fr.

Ich
Non

schö - ne, ein - ge - leg - te Griff... kannst du die In - schrift le - sen?
bel - la, in - tar - sia - ta el - sa... puoi leg - ger tu la scrit - ta?

p

Cl.

175

M.L. M.L.

se - he nicht.. (leise, stockend, liest)
ve - do, no ... (balsbettando legge sottovoce)

(scharf, befehlend)
(*In tuono di comando.*)

„Ich
„Jo

Fr. Fr.

175

Liest
Leg - gi!

mf *fp* *sfz p*

Red. *marc.*

M.L.
M.L.

Fr.
Fr.

p ma marc.

H. Fl.

Pos. >

(forte, con sguardo minaccioso) „Ich
„Jo

rä - che den Ver - rat an Lieb' und Eh - re.
 ven - di - co a - mor tra - di - to eo - no - re.
 (laut, mit drohenden Blick)

Fr.
Fr.

rä - cheden Ver - rat an Lieb' und Eh - re.
 ven - di - co a - mor tra - di - to eo - no - re.
 Ein Qual

(H. gehalten)

176

Fr.
Fr.

wun - der vol - ler Spruch! Der Ju - de sag - te mir, den
 det - to sen - sa par! L'e - bre - o dis - se - mi, il

Holzbl. Str. pizz.

Fr.
Fr.

Doleh hätt' einst ein Gran - de sich be - stellt, um sei - nes Wei - bes
 ser un di un gran - de ac - qui - stò, di su - a spo - sa a -

cresc.

(Mona Lisa schliesst in tödlichem Schreck die Augen und sinkt in die Kissen zurück.)
(*Monna Lisa chiude nello spavento gli occhi e ricade nei guanciali.*)

Fr. Fr.

Treubruch zu ahn-den.
fe-de pu-ni-re.

Str.

Blech.

177 Lebhaftes Viertel. *Quarti vivaci.* (Gleichzeitig galoppiert an den Fenstern im Hintergrunde ein Trupp von Reitern, von Fak-

Hörner.

Tamburin.

(*Nello stesso tempo passa di galoppo sotto le finestre in fondo un drappello di cavalieri, Castagnetten.*)

kelträgern begleitet, vorüber. Man hört Pferdegetrappel. Der Schein der Fackeln dringt durch die Fenster, zieht von FRANCESCO (scherzend zu Lisa, die erschreckt aufgefahren ist.)
FRANCESCO (scherzando a Lisa che spaventata si scatta.)

Wa-rum so schreck-haft? Ein
Per-chè pa-ven-ti?

Viol. stacc.

accompagnato da portatori di fiaccole. Si ode calpestio di cavalei, scop-pio di risa. Più tardi suono di liuto e canto.

rechts nach links auf die Piazza, wo der Trupp scheinbar hält. Helles Gelächter. Später Lautenklang und Gesang.)

Fr. Fr.

Lie - bes a - ben - teu - er, wei - ter nichts! Die
mo - re un' av - ven - tu - ra, nien - te più! La

178

Fr. Fr.

lau - e Nacht ist ja ge - schaf - fen für der
mi - te not - te, tu il sen - ti, spi - ra

(Er öffnet die Balkontür. Die Brücke und das linke Arnoufer sind von hellem Mondschein übergossen. Er sieht nach der
(Aprè la porta del balcone. Il ponte e la sponda sinistra dell' Arno sono tuffati nella viva luce della luna. Egli guarda verso la piazza.)

Fr.
Fr.

Lie - be Freu - den!
sol pia - ce - re!

Vi.
 VI. auf der Bühne

p *p*

p Hr.

Piazza hinüber.)

179 Wiegend. (Ganze)
 Cullando. (intere,

Fr.
Fr.

Nun, — sagt' ich's nicht? —
Nol — dis - si già?

(Streichquartett, Mandoline
quartetto ad arco, mandolino)

Fl. VI. Fl.

mf *poco rit.* *p* *mf*

Fr.
Fr.

Da schmach - tet schon - der san - ges - kund'ge
Si cins' il ca - va - lier l'a ma - ta

und Harfe auf der Bühne.)

Fr.
Fr.

Rit - ter sein Lieb - chen an. 's ist drü - ben
sua don - - nà de - can - tar, è al palax - so

Fr.
Fr.

bei den A - li - pran - di, und Mo - na Ri - ta
de - gli A - li - pran - di, a Mon - na Ri - ta

Fr.
Fr.

gilt die Se - re - na - de, der hol - den, kou - schen
fan la se - re - na - ta, la cast' a fe - steg -

Fr.
Fr.

Frau! Hö re nur!
giar! O - di pur!

poco rall.

ARRIGO'S STIMME.
LA VOCE DI ARRIGO.

180

(Hinter der Scene erklingt, vom Arrigo gesungen, ein Madrigal nach dem Gedicht des Jacopo Sannazzaro)
(Dietro la scena risuona un madrigale (secondo la poesia di Jacopo Sannazzaro) cantato da Arrigo.)

Wenn, o ge - lieb - tes Kind, ein wei - Ber
„Quand' a - do - ra - to den, un bian - co

Str. auf der Bühne, dazu das Orch.
cantando

Str. VI. Sol.
p espr.

Hrf.

Ar.
Ar.

Schlei - er dein schö - nes Au - ge nei - dischnur ent -
 ve - lo cru - del lo sguar - do tu - o mi sof -

Ar.
Ar.

zieht, dann bebt's wie hei - Ber
 tra - e al - lor mi frem' il

And. *

Ar.
Ar.

Frost in mei - nem Her
 cor di cal - do ge

181 MONA LISA. (angstvoll vor sich hinsprechend; im Vordergrund)
 MONNA LISA. (spaventata parlando fra se sul davanti)

Tempo I.

Ar.
Ar.

Mein Gott, er ist im
 O ciel, ei nel - lo

zen. Ich füh - le sinn - los, wie
 lo Mi sent' im ma - ne, da

Tempo I.

mf *

M. L.
M. L.

Schrei - ne ein - ge - schlos - sen!
scri - gno è rin chiu - so!

Ar.
Ar.

kal - tes Feu - er ver - zeh - rend mir in
fred do fo - to strug - gen do con - su -

cresc.

M. L.
M. L.

Er stirbt, _____ ver - schmach
Ei muor, _____ lan - guen -

Ar.
Ar.

Mark _____ und Kno - - - - - chen
mar _____ la vi - - - - - ta o -

M. L.
M. L.

182

teti! Wie be-frei' ich ihn? Nicht um
do! Lo po-trò sal-var? Non per a

Ar.
Ar.

glüht, _____ und mei - ne See - le
gnor, _____ ed il mio cor ne

182

mf cresc.

M.L.
M.L.

mein Ar - mes Le - ben zitt' - re ich
mia po - ver' vi - ta tre - mo io

Ar.
Ar.

lecht in sü - Ben Schmer
langu' in dol - ce do - - - -

rubato

f

M.L.
M.L.

um sein's!
per la sua!

Ar.
Ar.

zen!
lor!

So leb' ich
Si vi - vo

mf

M.L.
M.L.

Den trifft er ihn, ist er ver-lo-ren! Was tu' ich nur?
Selo sco - pre, e-gli è per-du-to che fac - cio or?

Ar.
Ar.

ster - - - ren - - - bend, doch mit je - nen
mo - - - do, ma con que - gli

183

183

M.L.
M.L.

Gro - Ber Gott!
Gran de ciell.

Ar.
Ar.

Pfei - len, die mich ver -
stra - li, che mi fe -

2d. *

M.L.
M.L.

Was tu' ich?
Che fac - cio?

Ar.
Ar.

wun - det, könn - test du mich
ri - ron, mi po - trai sa -

f

184

Ar.
Ar.

hei - len,
na - re,

Ar.
Ar.

könn - test du,
mi po - trai,

p
cresc.

Ar.
Ar.

du, tu, mich sol

dim.

p

185

Ar.
Ar.

hei sa

p dolce espr.

rall.

Ar.
Ar.

len!
nar!

FRANCESCO. (sich vom Balkon zurückwendend und langsam auf Lisa zu kommend)
p FRANCESCO. (volgendosi indietro sul balcone ed avvicinandosi lentamente à Lisa)

s'ist San - na - zza - ro's
Di San - naz - za - ro'l

p dolce vibrato

Fr.
Fr.

zärt dol - lich Ma - dri - gal:
dol - ce ma - dri - gal:

p cresc.

mf

Leidenschaftlich steigend.

186 *Appassionato incalzando.*

Fr. Fr.

„Wenn, o ge - lieb - tes Kind, ein wei - ßer Schlei - er, dein
 „Quand' - ad - o, - ra - to ben, un bian - co ve - lo, cru -

Str.
 E. H.
 Hph.
p cresc. *mf*

Fg. 7 3. 4. Hr.

Fr. Fr.

schö - nes Au - ge nei - disch mir ent - zieht,
 del lo sguar - do tu - o mi sot - tra - - e

f heftig

Pos. Tba.

Fr. Fr.

dann hebts wie hei - ßer Frost in mei-nem Her -
 al - lor mi frem' il cor. di cal - do ge - -

p cresc. *mf* *f (heftig)*

7 Hr. Pos. Tha.

187 (von hier ab muss eine grosse Kraft verhaltener Leidenschaft immer wachsend bei Fran-
 (Da qui in poi si deve esprimere marcatamente l'ognor crescente passione di Francesco che ritiene

Fr. Fr.

zen!“ Der Mann ver - steht sich auf die
 lo!“ Co. lui d'a - mo - re - sai se -

espr. *mf*

Cl.

cesco zum Ausdruck kommen.)
con grande energia.)

Fr.
Fr.

Lie - be traun! Denn al - so geht es mir: — ich
gre - ti. Co - si suc - ce - de pu - rea me: — Io

Fr. Hr. *mf* *cresc.*
Led. Hphn.

Fr.
Fr.

has - se die Hül - len, die Dei - ne Rei - ze nei - disch mir ver -
o - dio il ve - la - me che in - vi - dio - soi vez - zi tuoi nas -

MONA LISA.
MONNA LISA.

188

Fr.
Fr.

(Er reisst ihr den Schleier ab.) Fran - ces - co, was tust — Du?
(Le strappa il velo.) Fran - ces - co, che fai — tu?

ber - gen! (mit wilder Leidenschaft) Das
con - de! (con passione selvaggia) La can -

Fr. *f* *mf* *Trp* *sfz*
Led. marc. *f* *sfz*

188

Fr.
Fr.

Lie bes - lied hat mir das Blut entflammt, in das den
zon d'a - mor m'ha in fiam - ma - to il cor, in cui des -

Fr. *mf* *cresc.*

Fr.
Fr.

Fun - ken Du ge - wor - fen mit dei - nem Lock - ruf:
ta - sti la scin - til - la col dol - ce in - vi - to:

189

Fr.
Fr.

„Komm' - doch, komm' doch, end - lich!“
„Vie - ni. deh, ——— vie - ni!“

Fr.
Fr.

Wie schön du
Sei bel -

(Er umschlingt sie.)
(La abbraccia.)

Fr.
Fr.

bist, Fior - da - li - sal Und
la, Fior - da - li - sal E

forte
f heftig

Pos.
Tba.

Fr. Fr.

mein bist du! In mei - ner stár - ken Hand! Weg
 mia tu sei! nel - la mia for - te man! Strap -

MONA LISA (springt auf)
MONNA LISA (vuole scattare)

Fr. Fr.

Nein! Nein!
No! No!

jetzt mit dem ve - sta - li - schen Ge - wand!
 par ti vo' il tuo man - to pu - ri - tan!

(La tira al suo petto e giuoca col pugnale)

Fr. Fr.

Ich lieb' es, wenn sich die Frau - en weh - ren,
 Se ne - ga - mi don - na i suoi so spi - ri,

Fr. Fr.

du weißt es gut, das stei - gert mein Be - geh - ren!
 il sai tu ben, ciò au - men - ta la mia bra - ma!

Fr. Fr. *p*

So still ist's um uns her,
Tran - quil - lo è qui d'in - tor - no,

Br. Trp.

p dolce espr.

Fr. Fr.

mit sü - ßem Schall um - säu - selt uns das Lie - bes - mad - ri -
con dol - ce suon ci spi - ra or il ma - dri - gal d'a -

Fr. Fr.

gall nur ist's zu
mor! Ma è troppo o -

VI. *f* *mf*

cresc. *f marc.* *mf*

Pos. Tba.

Fr. Fr.

düs - ter hier! Ich will dich seh'n wenn in der
scu - ro qui! Ti vo' ve - der in vo - lut -

fp *mf* *fp* *mf*

194

Fr.
Fr.

Lie - be Lust die Sin - ne dir ver - geh'n. _____
 tà - d'a - mor, av - vin - ta dal pia - cer. _____

sempre marcatis.

fp *fp* *fp* *mf* *cresc.*

f *fp* *f* *fp* *f* *mf* *cresc.*

(Er nimmt vom Mittlestisch die Kerze und zündet die Lichter des Armleuchters zu Häupten des Ruhebettes an, sodass dasselbe hell beleuchtet ist.)
 (Toglie dalla tavola di mezzo la candela ed accende i lumi del candeliere che stanno sopra il divano sicchè questo appare illuminato vivamente.)

Gemässigt. (♩ = d)

Moderato.

195

MONA LISA (für sich mit starrer Entschlossenheit)
 MONNA LISA (*fra se, con rigida risolutezza*).

(zu Francesco)
 (a Francesco)

Einerlei, was wird, be - frei - en muß ich ihn! Fran - ces - co, hö - re mich! —
Av-venga ciò che può, lo deb - bo li - be - rar! Fran - ces - co, o - di - mi! —

FRANCESCO (umschlingt sie wieder)
 FRANCESCO (*la abbraccia nuovamente*)

Ja,
Nul -

Gemässigt. (♩ = d)

Moderato.

195

Wieder bewegt. (d.=d)

196 *Nuovamente mosso.*

(Er zwingt ihren Kopf an seine Brust.)
(*Appoggia il di capo al suo seno.*)

Fr. Fr. hö - ren will ich Dei - ner Lie - be Fle - hen, lass' mich - Dein
l'al - tro voglio dir che d'a - mor il bis - bi - glio, il tu - o

Br. Fl. dolce espr.

Vc. p

Pke.

(Lisa greift in plötzlicher Eingebung nach seinem Dolch.)
(*Lisa mossa da repentina ispirazione dà di piglio al pugnale.*)

Fr. Fr. zau - be - ri - sches Lä - cheln se - hen.
a - do - ra - bil crin ba - cia - re.

cresc.

197 (Francesco entwindet ihr die Waffe blitzschnell.)
(*Francesco le strappa rattamente l'arma e la ammalia col suo sguardo.*)

Nachlassend.
Tralasciando.

Fr. Fr. Ah, drückt dich die Klin - ge? Er - laub!
Ah, ti pre - mo la stra - le? Per - met - ti,

Trp. Ob.

(in Verzweiflung)
(*con disperazione*)

198 *Gehalten. Sostenuto.*

M. L. M. L. (Er hält ihr den Dolch vor die Augen und steckt ihn dann leicht ein.) Fran - ces - co, tö - -
(Le tiene il pugnale avanti gli occhi ed indi lo intasca.) Fran - ces - co, uc - -

Fr. Fr. daß ich ihn in Ver - wah - rungbringe.
chiola met - ta al si - cu - ro.

mf p mf f espr.

Vorwärts drängend.
Incalzando stringendo.

M.L.
M.L.

Fr.
Fr.

- te mich ich fleh' dich da-rum!
ci di-mi, ti pre-go, uc - ci - di-mi!

Nein,— le — bensollst du, mir zur
No,— vi — ver dei pel mio pia -

sfz Pos. *fp* *fp*

Fr.
Fr.

Lust, und meinem Wil - len ganzer - ge-ben sollst Du le - - ben! —
cer, al mio vo - le - re ub - bi - dien-te, de - vi vi - - ve-re!

fp *fp* *mf cresc. molto*

199

GIOVANNI'S STIMME (mit dem Ausdruck wilder Entschlossenheit)
LA VOCE DI GIOVANNI (con espressione di sfrenata risolutezza)

Fr.
Fr.

Öff - net mir!
A - pri-mi!

199

ff *ff* *sfzpp* *f* Trp. Pos.

mit Ped. *

(ausser sich) (fuor di se)

M.L. M.L. Man ruft! —
Ne Chia-ma - no!

Fr. Fr. Ha - ha! 'sist nie-mand hier, — 'swar auf dem
Ah, non c'è nes - su no, in piazz - za

fp *f* Pos. *ff*

200 Allegro. (sinkt verzweifelt zu seinen Füßen.) (cade disperata ai suoi piedi)

M.L. M.L. Fran -
Fran -

Fr. Fr.

200 Platz. *fu!* Allegro. (Viertel.) 3 Trp.ged. 3

Str. Hrn. Tambourin. Fed.

M.L. M.L. ces - - co, hab' Er - bar - - men!
ces - - co, sii pie to - - so!

201 (mit gespielter Leidenschaft) (con passione simulata) Nachlassend. Calmando.

Fr. Fr. Sprich — mei - ne schö - ne Li - sa, —
Di, mi - a bel - la Li - sa,

f dim.

Fr. Fr. (Lisa stöhnt auf) *(Lisa manda un gemito)*

liebst du mich? *più rit.*
m'a mi tu?

Holzbl. *p* *sfz*

202 *Gemässigt. (♩ = ♩ des letzten Taktes)*
Moderato. (♩ = ♩ dell'ultima battute)

Fr. Fr. Wenn du jetzt folgsam bist, wie sich's ge-hört, sei ei-ne große Bit -
Seo-raubbi-dien-te sei co-me con-vie-n, a - dem-pi-rò il vo

Str. *p*

M. L. M. L. (Hoffnung schöpfend) *poco rit.* *più rit.*

Fr. Fr. (sperando) Ja? Ja? Si? Si?

- te dir gewährt! Gewiß, du hast dann nur zu wäh - len - -
to del tuo sen! Si-cu-ro, tu hai poi so-lo a sce - glie - rel - -

Ob. Clar. Str. *espr.* *mf* *p* *più rit.*

203 *Mässig. Moderato.* GIOVANNI'S STIMME.
 LA VOCE DI GIOVANNI.

Fr. Fr. *ten.* Du Sa-tan, Tu sa-tan,

203 Sag': ich lie - be Dich, Fran - ces-col
 Di: io t'a - mo, Fran - ces-col

Mässig. Moderato. *espr.* *mf* *sfz* *accel.*

Holzbl. *mf* *sfz*

(in Verzweiflung) (con disperazione) Heftig. *Impetuoso.* (wild) (selvaggio)

M.L. M.L. O Gott ich lie - be Dich, Fran - ces-co!
 Oh, Dio! io t'a - mo, Fran - ces-co!

Gi. Gi. öff - ne mir!
 A - pri - mi!

Fr. Fr. Ja, ja, das
 Sì, sì, lo

Holzbl. Str. Heftig. *Impetuoso.* Str. *appassionato*

p sfz mf rit.

204 Mässiger. *Piu moderato.*

Gi. Gi. Ah! Ah!

Fr. Fr. weiß ich wohl! Sag: Fran - ces - co, ich bin Dein!
 so to ben! di: Fran - ces - co, pren - di - mi! accel.

204 Mässiger. *Piu moderato.* Str. *espr.* Holzbl.

cresc. p Pos. mf f

Heftig. *Impetuoso.* (wild auf lachend) (scoppiando in risa selvaggie) 205

M.L. M.L. Ha - haha! Frances - co, ich bin Dein! -
 Ah, ah, ah! Frances - co, pren - di - mi! -

Fr. Fr. Küs - se mich!
 Ba - cia - mi!

Heftig. *Impetuoso.* 205 *accel. molto*

f f cresc.

(Mona Lisa fliegt mit verzweifelnem Entschluss an seine Brust.)

Fr. Fr.

(Mona Lisa vola con disperata risoluzione al suo petto.)

Ah, du saugst das
Ah, mi suc-ch'il

ff p molto cresc.

Trp.

Red.

Fr. Fr.

Blut mir aus dem Her-zen!
san-gue dal-le ve-ne!

Nun sprich, du He-xe,
Or di, bric-co-na

(frei)(libero)

Trp.

Red.

206 Sehr drängend. Molto incalzando.

MONA LISA (hastig, wie gehetzt)
MONNA LISA (ratta, quasi incalzata).

Fr. Fr.

Was, was ich will? Vielleicht ist's sonder-bar,
Che, che vo-gl'io? E sin-go-la-re forse,

was soll ich ge-wäh-ren?
co-sa conce-der deb-bo?

206 Sehr drängend. Molto incalzando.

Br Holzbl.

ff p mf p mf

207

M. L. M. L.

al-lein ich fleh'dich an: den Schlüssel zu dem Schrein! (lächelnd)
ma pu-re, o-ra ti pre-go: la chia-ve del-lo scri-gno! (sorridendo)

Fr. Fr.

207

Ah,—
Ah,—

riten.

Holzbl.

fp Trp. ged.

Gemässigt.
Moderato.

Fr.
Fr.

Ah, — Ah, — weil du denkst, die Per - len sind mir
Ah, — Ah, — per - ché pen - si le per - lem isian più

p *fp* *p* *mf*

l. H. *r. H.*

Pos.

MONA LISA (schnell, atemlos).
MONNA LISA (presto, affannosa).

208

Fr.
Fr.

Ja, ja! (wieder forciert lachend)
Sì, sì! (movamente con riso forzato)

wer - ter als mei - ne Frau? O ei - fer - süch - ti - ge
ca - re dell' a - mor tuo? Oh, don - ne, don - ne ge -

espr. *accel.* *a tempo*
mf *p* *Str. espr.*

208

M. L.
M. L.

Meno. (inbrünstig) (fervorosamente)

Ich bit - te dich da - rum!
Ah, te - ne pre - ghe - rei!

Wei - ber! Den Schlüssel willst du? Wei - ter nichts? Da
la - se! La chia - ve vu - oi? nul - la più? Qui

Meno "Piu" *Str.*
p *mf* *f* *Holzbl.* *mf*

(er nimmt den Schlüssel, nestelt ihn von der Kette)
(prende la chiave e la stacca dalla catena)

209 Lebhaft. (Viertel.)
 Vivace. (quarti)

Fr. Fr.

ist er!
 Ec-co-la!

(Lautes Gelächter hin-
 Forti risa dietro la scena.
 Holzbl. Str. pizz.)

ter der Scene. Die Reiter reiten nun wieder zurück, an den Fenstern im Hintergrunde vorüber.)
I cavalieri galoppano di ritorno, sotto le finestre in fondo.)

210 FRANCESCO (geht nach rückwärts und spricht nun
 FRANCESCO (si reca indietro e parla ora con accento marcato).

Daß ich nur die-son
 Chè so - la que-sta

mf

p Str.

scharf akzentuiert)

Fr. Fr.

ei - nen Schlüs - sel ha - be, das weißt du wohl,
 chia - ve io - pos - ste - do, t'è no - to ben,

MONA LISA (verwirrt, nicht verstehend, was er will)
 MONNA LISA (confusa non comprende ciò che egli desidera).

Fr. Fr.

Ja, ich weiss, ich weiss! —
 Sì, lo so, lo so! —

nicht wahr? —
 nev - ver? —

So hö - re:
 Or sen - ti:

cresc.
molto cresc.

211 (er geht auf den Balkon zu und bleibt in der Tür stehen)
 (va al balcone e si sofferma fra la porta)

Etwas gehalten und zögernd.
Un po' sostenuto e rallentando.

Fr. Fr.

(sehr deutlich) Den einz' - gen Schlüssel, der hier in mei - ner Hand ruht,
 (molto chiaro) La so - la chia - ve che qui in ma - no io ten - go,

Hrn. Holzbl.

r. H.
p

212

Fr. Fr.

um dir Be - wei - se mei - ner Lieb' zu ge - ben... den — werf' ich jet - zo in des
 per dar - ti pro - va del - la - mor che sen - to... la — get - to o - ra in fondo al -

p
f Blech.

Fr. Fr.

Ar - no Flut und nur Na - ja - den wuß - ten ihn zu he - ben!
 l'Ar - no! Sol - tan - to Na - ja - di la po - tran le - va - re!

ff
f

(Er wirft den Schlüssel in weitem Bogen vom Balkon in den Fluss.. Lisa schreit gellend auf und wirft sich hintüber auf.
(Getta la chiave in grand' arco giù nel fiume. Lisa emetta uno stridulo grido e si cade sul divano.)

213 **Heflig. Impetuoso.**
 Trp. *ff* *Tutti* *ff* *ff*

das Ruhebett.)

Gemässigt, aber bewegt im Ausdruck
Moderato ma assai espressivo.

(zu Lisa zurückkehrend)
(ritornando da Lisa.)

214

Fr.
 Fr.

Für mein Lie - bes - op - fer nun den
 Pel mio sa - cri fi - zio vis-ni-mi-a

poco rall. *passionato*
ff marcatisimo *f* *p* *quasi p₃* *3* *3* *3*

(mit Ped.)

Fr.
 Fr.

süs - sen Lohn! ———— Schö-ne Mo-na Li - sa, schling'dei-ne weis - sen
 com - pen - sar, ———— bel - la Monna Li - sa, nel - le tue brac-cia d'a -

Fr.
Fr.

Ar - me um mich, — lass' auf dei-ner blü - henden Brust das klei - ne Mal mich
mor vor-rei mo - rir, la - scia-mi sul bian - co tuo sen quel pic - co-lo neo ba -

mf

Drängend.
Stringendo.

(Er reisst sie an seine Brust, sie lacht leise, wie irre.)
(*Tira la semisvenuta al suo seno, lei ride sommessamente, come confusa.*)

Fr.
Fr.

küs - sen!
cia - re!

molto cresc.

Allegretto.

215

(Piccarda's und Arrigo's Stimmen klingen aus der Ferne.)
(*Le voci di Piccarda e Sisto echeggiano da lontano.*)

Pic.
Pic.

Ju - gend ist — so hold und süß, schnell ent - flieht die
Gio - ven - tu, tu qual au - gel, rat - ta vol - gi'l

Ar.
Ar.

Ju - gend ist — so hold und süß, schnell ent - flieht die
Gio - ven - tu, tu qual au - gel, rat - ta vol - gi'l

VI.
8.

Allegretto.

p Hfe. Hlzb.

(Die Arnobrücke ist während der letzten Szene im Dunkel gelegen, so, als ob sich der Mond hinter Wolken verborgen hätte. Nun kommt er
(Il ponte dell' Arno era avvolta nell' oscurità durante l'ultima scena come se la luna si fosse nascosta fra le nuvole. Ora la luna

Pic. Pic. Zeit; wer fröhlich sein will, sei es heut, das
vol; go - de - te og - gi l'al - mo ciel, do

Ar. Ar. Zeit; wer fro: - lich sein will, sei es heut, das
vol; go - de - te og - gi l'al - mo ciel, do

wieder hervor aus dem Gewölk und überflutet die Landschaft mit silbernem, magischem Licht, wovon auch ein langer Lichtstreifen
appare nuovamente ed inonda il passaggio della sua argentea e magica luce, di cui un lungo raggio cade sulla scena.)

Pic. Pic. „Mor - gen“ ist ja un - ge - wiss. (Francesco hat wie berauscht auf das Lied gehört und dann
man in - cer - to es - ser suol. in plötzlichem Entschlusse das Bild Mona Lisa's enthüllt,
dann starrt er erst dieses, dann sie selbst wie entgeistert an.)

Ar. Ar. „Mor - gen“ ist ja un - ge - wiss. (Francesco ascolta incantato il canto, scopre il quadro di
man in - cer - to es - ser suol. Monna Lisa, lo fissa dapprima, poi rivolge su di lei lo sguardo suo penetrante...)

mf sfz f cresc. espr. accel.

Leidenschaftlich bewegt, (aber nicht zu schnell).
Appassionato mosso (ma non troppo presto).

auf die Bühne fällt.)

Fr. Fr. 216 **f** Sor - läch - le, schö - ne Mo - na Li - sa, dein strahlen - des
ri - di, bel - la Mon - na Li - sa, tuo fulgido sor -

rall. più cresc. con suono pieno mit vollem Ton. mit Ped.

(leidenschaftlich, steigend)
(*appassionato incalzando*)

Fr. Fr.

Lä - cheln, das einst — Lio - nar - do ent-zückt! So lä - chelt' E - va einst im Pa - ra -
ri - so, - cheilgran Leo - nar-do is - pi - rò! Sor - ri - se E - va co - sì nel pa - ra -
Fl. Cl.

Immer steigend.
Sempre incalzando.

217

Fr. Fr.

dies, — so lä - chelt' He - le - na, Se - mi - ra - mis, Bath -
di - - so, sor - ri - se - ro E - le - na, Semi - ra - mi - de, Bat -

Immer steigend.
Sempre incalzando.

fp

Fr. Fr.

se - ba und Kle - o - pa - tra! So sinn - be - tö - rend,
se - ba e Cleo - pa - tra! Mi - ste - ri - o - so,

fp

Fr.
Fr.

rät - sel - voll, so hin - reis - send, hold ge - wä - rend...
fa - sci - no, in - e - brian - te, dol - ce pro - mes - sa...

fp cresc.

(Mona Lisa hat in der höchsten Not zu lächeln versucht. Er nimmt sie wieder in seinen Arm. Breit, aber mit höchster Leidenschaft. *Largo, ma con la più profonda passione.*)

Fr.
Fr.

(*Monna Lisa tentò di sorridere nella sua profonda angustia. Egli la riprende nelle sue braccia.*) Sor - ri - di, bel - la Mon - na Li - sa, sor -
Läch - le, schö - ne Mo - na Li - sa.
di, bel - la Mon - na Li - sa, sor -

rit. 3
f più cresc.
ff
mit Ped.

Allegro.
(*Heftig und wild.*) (*Impetuoso e sfrenato.*)

Mona Lisa sinkt ohnmächtig vor dem Ruhebett zusammen. Francesco starrt sie an.)

Fr.
Fr.

läch - le, läch - le, Mo - na Li - sa! (*Monna Lisa stramazza svenuta avanti il*
ri - di, sor - ri - di, Mon - na Li - sa! *divano. Francesco la fissa.*)

rit.
cresc.
ff Tutti

(Der Vorhang fällt.)
(*cade il sipario*)

Red.

Pos.
marc.
ff

II. Aufzug. | II Atto.

Getragen und düster. *Misurato e cupo.*

Glocke auf der Bühne.
Campana sulla scena.

(Dämpfung)(*sec. ped.*)

(Str.Flage.)

r.H. *m.d.*
l.H. *m.s.*

pp

r.H.

r.H. *m.d.*
l.H. *m.s.*

pp

Glock. a. d. B.
Camp. s. sc.

l.H.

r.H.

l.H. *m.s.*

l.H. *m.s.*

Hrn. Pos. r.H.

pp

l.H.

pp

pp sempre

poco marc.

(Holzbl. Str. Hrfe.)

r.H. *m.d.*
l.H. *m.s.*

Glock. a. d. B.
Camp. s. sc.

l.H.

r.H.

pp

1

Glocken a. d. Bühne. *campane sulla scena*

Du. Fis *anwachsend*

pp *crescendo*

pp *poco marc.*
Pke.

(VI.)

poco marc.

Hrn. *p*

(Holzbl.)

This system contains the first system of music. It features four staves: Violin I (top), Violin II (second), Horn (third), and Piano (bottom). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The Horn part is marked *poco marc.* and *p*. The Piano part includes a woodwind part labeled (Holzbl.).

(Hrn.)

(Holzbl.)

This system contains the second system of music. It features four staves: Violin I (top), Violin II (second), Horn (third), and Piano (bottom). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The Horn part is marked (Hrn.) and the Piano part includes a woodwind part labeled (Holzbl.).

Der Vorhang geht auf.
Si alza il sipario.

rit. 2 *f* Tempo.

rit. 2 *f* Tempo.

Pos.

pp *poco cresc.*

This system contains the third system of music. It features four staves: Violin I (top), Violin II (second), Horn (third), and Piano (bottom). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The system includes tempo markings: *rit.* followed by a boxed '2' and *f* Tempo. The Horn part is marked (Hrn.) and the Piano part includes a woodwind part labeled (Holzbl.). The Piano part also includes a section marked *pp* *poco cresc.*

Dieselbe Dekoration. Am nächsten Morgen (Aschermittwoch.) Die Fenster sind geschlossen, nur die Balkontür ist, wie zu Ende des ersten Aufzuges, geöffnet. Ein fahles, graues Morgenlicht fällt in das verdunkelte Gemach. Die Kerzen auf dem Armleuchter zu Häupten des Ruhebettes sind tief heruntergebrannt, schwelen trübe und verlöschen allmählich, bis auf eine. Von der Kirche Santa Trinità klingt zitternd das Glöckchen, das zur Frühmütte ruft. Da und dort fallen andere Glocken ein, von nah und ferne, darunter auch dumpf und schwer die grosse Glocke des Doms. Über die Brücke hinüber und herüber gehen Leute, zumeist Frauen mit Gebetbüchern und das Haupt in graue Schleier gehüllt. Lisa liegt auf der Erde, neben dem Ruhebett, durch dieses gegen den Zuschauer und durch die halb herabhängende Decke geborgen.

La stessa decorazione. All' indomani (mercoledì delle ceneri.) Le finestre sono chiuse, soltanto la vetrata che conduce al balcone, è aperta, come alla fine del primo atto. La luce pallida e grigiastra del mattino penetra nella stanza oscura. Le candele nei candelieri sopra il divano sono quasi consumate, fumano e si spengono lentamente sino ad una sola. Dalla chiesa di Santa Trinità si ode il tremulo suono della campana che invita i fedeli al mattutino. Qua e là si frammischiano i rintocchi di altre campane lontane e il tremulo suono della campana che invita i fedeli al mattutino. Qua e là si frammischiano i rintocchi di altre campane lontane e principalmente donne con libri di preghiera nelle mani ed avvolto il capo in grigi veli. Lisa giace per terra presso al divano, sottratta dallo stesso e dalla coltre cadente agli sguardi degli spettatori.

Zögernd. *Ritardando.* (kl. Glocke) *(Piccola campana.)* *dim.*

(Glocken.) *pp* *(Campane.)* *ppp*

pp *(Hrn. ged.)* *

(Dianora von rechts, ein Gebetbuch in der Hand, das Haupt gleichfalls mit einem langen, grauen Schleier bedeckt, bleibt an der Tür stehen und *Dianora dalla destra, con un libro di preghiera nelle mani, il capo coperto pure da un lungo e grigio velo, si sofferma alla porta e getta uno sguardo nella stanza.)*

Mässig langsam. *Un po' lento.*

PICCARDA (hinter Dianora auftretend:)
PICCARDA (entrando dietro Dianora:)

3

Nichts regt sich im Zim-mer Mo-na Li-sa's. Ich poch-te— kei-ne
Qua-te nel-la stan-sa di Mon-na Li-sa. Pic-chi-ai niun ris-

pp

sieht ins Zimmer herein.) DIANORA (in's Zimmer tretend.) *(Entrando nella stanza.)*

Und sie ver-sprach mir doch, zur Asch-er-mitt-wochsmeß mit mir zu
Ep-pur pro-mi-se di ac-com-pa-gnar-mia mes-sa og-giè mer-

Pic.
Pic.

Ant-wort. *pp - so.*

pp (Str. m. D.)

Di.
Di.

geh'n -- sollt' mit dem Va - ter sie? --
co-le-di Sa-reb-be col pa-dre lei? --

Pic.
Pic.

Den Do-mi-ne hört'ich vor Tau und Tag die To - re
Il pa-dro - ne vi-di all' al - ba già la port' a -

p (Cl. Fg.)

Di.
Di.

Wie düs-ter es hier ist, wie still, wie kalt --
Quan-ta o-scu-ri-tà, che freddo, che silenzio!

Pic.
Pic.

öff - nen und das Haus verlassen.
prir, e l'u-scio ab - bando-nar.

rit.
pp (Pos. Trp. ged.)

4 Tempo.

(Auf die letzte, im Verlöschen begriffene Kerze deutend.)
(Additando la candela che sta per spegnersi.)

Di.
Di.

geh, öff-ne doch die Fenster, - und ich lösck' das Licht. Gleich einem Ar - me -
va, a-pri le fi - ne-stre, - ed io spengo il lu - me che già va-cil-la al

p (Str.)

(Sie löscht das Licht, ohne Lisa zu bemerken.)
(Spegne il lume senza osservare Lisa.)

Di.
Di.

sün-der-flämmchen flackert es, es kann nicht le - ben und es kann nicht ster - ben.
par di mo - ri - don - do, non può vi-ve-re e nem-men mo ri - re.

5

(Piccarda hat die Fenster geöffnet, sieht nach dem Platz.)

Pic. Pic. (Piccarda apre la finestra e guarda verso la piazza.)

Welch trüber Tag! Ein rech-ter Asch-er-
Che tri-ste di! Mer - co - le - di delle

Ob. Fl. (Pos. m.D.)

Fag. (Hp.)

DIANORA.

Pic. Pic. Komm', Piccar-da! Wir
Vien' Pic-car-da! Scen -

Di. Di. mittwoch.
Ce-nari.

(Ob.) Poco animato.

espr. (Str.)

Di. Di. ge - hen die - weil den Lun - gar - no hi - nab und seh'n nach meinem neu - em Boot,
dia - mo in - tan - to al Lun - gar - no ve - dia mò la mi a bar - ca nuo - va.

(Clar.)

Di. Di. ob's nicht viel - leicht ein ü - ber - müt' - ger Jun - ge in Fa - schingslau - ne von der
se for - se qualche mo - nel - lo im - per - ti - nen - te per scher - so le - ca - te - ne a -

(Str. Hrfe.)

(Sie gehen auf den Balkon. Dianora nimmt aus einer Vase einen Rosmarienstrauss und betrachtet ihn verträumt, wie unwillkürlich ein Liedchen anstimmend, schliesslich geht sie mit Piccarda langsam über die Stiege rechts, nach dem Lungarno.)

(Si recano al balcone. Dianora toglie da un vaso un ramo di alloro e lo contempla trasognando, poi scende lentamente con Piccarda verso il Lungarno.)

Di.
Di.

6

Ket - te lös - te.
ves - sciol - te.

(Die \bullet etwas mässiger als vorher die \bullet)
(il \bullet più moderato di prima la \bullet)
(Ob.)

(Fl.)

poco cresc.

(Fl.)

mf

($\bullet = \bullet$)

rall.

p

7 Anmutig bewegt.
Grazioso mosso.

Di.
Di.

Grü - ner, grü - ner, blau - bli - hen - der Ros - ma - rin,
Ros - ma - ri - no ver - de coi fio - riaz - zur -

(Str. Soli.) p

VI.

Di.
Di.

Wie ge - hen die Ta - ge mei - ner Ju - gend hin?
ri i gior - ni sen van - no del - la gio - ven - tu!

Red *

Di.
Di.

Wie die Blät-ter an dei - nem Strauch glei - chet ein Tag den
Co - mei fio - ri del tu - o ste - lo, pa - re è un gior - no al -

Di.
Di.

an - dern auch. Grü - ner, grü - ner, blau - blü - hen - der Ros - ma -
l'al - tro giorno. Ros - ma - ri - no ver - de coi fio - ri az -

Di.
Di.

rin, war - um ist so sehn - suchts - schwer mir der Sinn?
zur - ri, co - no - sci la fon - te dei miei so - spir?

Di.
Di.

Wie dei - ne Blü - ten drän - gen an's Son - nen - licht such' ich die
Co - mei tuoi fio - ri cer - ca - no il so - le, cer - co io l'a -

Di.
Di.

Lieb', die Lieb' und find' sie nicht.
mor, l'a - mor, e nol tro - vo mai.

mf *dim.* *poco rit.* *Cl. mp*

Di.
Di.

Grü - ner, grü - ner, blau - blü - hen - der Ros - ma - rin,
Ros - ma - ri - no ver - de coi fio - riaz - zur -

Pic.
Pic.

Grü - ner, grü - ner, blau - blü - hen - der Ros - ma - rin,
Ros - ma - ri - no ver - de coi fio - riaz - zur -

p Str.

Di.
Di.

sag', was trag' ich in mei - nem Her - zen drinn?
ri, dim - mi che co - sa por - to qui - nel cuo - re?

Pic.
Pic.

sag', was trag' ich in mei - nem Her - zen drinn?
ri, dim - mi che co - sa por - to qui nel cuo - re?

Di.
Di.

Wie dein Ge - zweig das Nest der Am - sel trägt al - so mein
Co - mei tuoi ra - miß ni - do d'uc - cel - li, por - taß mio

Pic.
Pic.

Wie dein Ge - zweig das Nest der Am - sel trägt al - so mein
Co - mei tuoi ra - miß ni - do d'uc - cel - li, por - taß mio

Bl. u. Str. cresc.

Di.
Di.
Pic.
Pic.

Herz ge - treu das Bild des Lieb - sten
cuo - re fe - del l'im - ma gi - ne del ca - ro mio

mf

Di.
Di.
Pic.
Pic.

hegt. be - ne. Grü - ner, grü - ner,
Ros - ma - ri - no

hegt. be - ne. Grü - ner, grü - ner,
Ros - ma - ri - no

11 *verhallend perdendosi*

Str. Bl. *pp*

Di.
Di.
Pic.
Pic.

blau - blü - hen - der Ros - ma - rin.
ver - de coi fio - ri az - zur - ri

blau - blü - hen - der Ros - ma - rin.
ver - de coi fio - ri az - zur - ri

perdendo

Vc. Hfe.

(Das Frühmetteläuten beginnt wieder.)
(Ricomincia il suono mattutino delle campane.)
Kl. Glocke a. d. Bühne, deutlich hörbar.
Si ode chiaramente sulla scena la piccola campana.

Lisa seufzt tief auf, regt
Lisa sospira profonda

pp Str. Pk. C B.

12 sich und stöhnt. Dann richtet sie sich halb auf und blickt verwirrt umher.)
mente, si rialza un po' e guarda confusa attorno.)
zögernd ritard. abnehmend decrescendo pp

13 Langsam. Lento.

(Sie erhebt sich auf die Knie, da sie zu müde ist, um aufzustehen, lehnt
(Si leva sulle ginocchia, giacchè è spossata, onde alzarsi, appoggia

den Kopf an die Polster des Ruhebettes, schliesst die Augen.) (Sie tastet mit der Hand rechts in die Luft.)
la testa sui guanciali del divano e chiude gli occhi.) (Palpeggia con la mano sulle coperta.)

14

M.L.
M.Z.

pp

Er ist nicht da... er ist schon auf... ach, Gott sei
Ei non è qui... è de-sto già... ah gra-zie al

3 Trp. Hr. n.

Vc. *3*

deutlich (*chiaro*)

M.L.
M.Z.

(erschauernd) (*rabbriuidendo*)

Dank. Die fürchter-li-che Nacht! Solch schauer-li-cher Traum.
ciel. Qual not-te di ter-ror!— Qual so-gno pi-en d'or-ror!

Glocke a. d. B. *camp. s. sc.* stark *forte*

Str. *marc.* *p* Str. u. Holzbl. *p*

15

M.L.
M.Z.

Wie gut ist's, zu er - wa - chen und zu
Lo sve - gliar com' è gra - to e il ve -

p *pp* Str.

M.L.
M.L.

seh'n, dass es nichts wei - ter war, als nur ein Traum.
der che non fu nul - la più che un so - gno.

p *pp*

rit. 4 Trp.

(Sie bleibt einige Augenblicke regungslos.)
(*Resta immobile per alcuni istanti.*)

Allmählich unruhiger.
Poco a poco inquieto.

16 (Dann zuckt sie zusammen, richtet sich jäh auf, öffnet die Augen weit, blickt im Zimmer umher und streicht sich über die Stirne.)
(*Indi scatta per lo spavento, si erge repentinamente, apre largamente gli occhi, gira lo sguardo nella stanza passandosi la mano sulla fronte.*)

Ob. Fl.

sfz p *sfz p* *sfz p*

her und streicht sich über die Stirne.)
(*sguardo nella stanza passandosi la mano sulla fronte.*)

(Ihr Blick fällt auf den Schrein)
(*Il suo sguardo cade sullo scrigno.*)

M.L.
M.L.

Ich weiss nicht, wie mir - ist!
Sa - pes - si, che co - sa hol

sfz p *sfz p* Pos.ged.

(entsetzt, leise)
(*inorridita, sommessa*)

17 Immer drängend.
Sempre stringendo.

M.L.
M.L.

Da... da...
Là... là...

Das war ja doch kein Traum!
Ma pur non e - ra so - gno!

sfz p *fp* Hlzbl

M.L.
M.L.

Das ist ge - seh'n
Ciò è suc - ces - so! Gott!
Dio!

M.L.
M.L.

Gott! Jetzt keh - ren mir die Sin - ne wie - der: Das ist ge - seh'n, —
Dio! Or ri - ac - qui - sto i sen - si: ciò è suc - ces - so,

fp p cresc.

M.L.
M.L.

frei libero 18 Sehr bewegt und heftig.
Molto mosso ed impetuoso. (sie springt auf)

in Wirk - lich - keit ge - seh'n! — (*balsa in piedi*)
suc - ces - so ve - ra - men - to!

(c. p.) ff Tutti.

M.L.
M.L.

(verzweifelt)
(*disperata*)

Ich hab' ge - schla - fen! Ich, ich hab' ge - schla - fen, liess
Jo ho dor - mi - to! io io ho dor - mi - to, la -

Fl. Clar. *f*

p fp

M.L.
M.L.

un - ge - nützt die Stun - den ver - gehn und tat nichts, ihn zu ret - ten?
sciai in - van le o - re fug - gir, non cer - cai li - be - rar - lo?

19

(sich besinnend)
(calmandosi)

Den Schlüs - sel... den Schlüs - sel? Ah,... der ist im Fluss!
La chia - ve... la chia - ve? Ah,... è là nel flu - me!

fp *f* *p*

Bl.

M.L.
M.L.

Ob. Cl. Fl. in 8va

Ich war ge - lähmt vor Schrecken und Ent - set - zen,
In - va - sa fui d'or - ro - ree da ter - ro - re,

mf *f* Str. trem

M.L.
M.L.

(sie hält sich den Kopf mit bei -
Sostiene il capo con ambo le

ich tat nichts, ihm zu ret - ten, tat nichts!
non fe - ci nul - la, per sal - var - lo, nul - la!

mf *fp* *cresc.*

20 den Händen, läuft von einer Seite zur andern.)
le mani e corre da una parte all' altra.)

M.L.
M.L.

Be - frei - en muss ich ihn...
Lo deb - bo li - be - rar...

Trp.

f

ped.

*

(sie stürzt an den Schrein, reisst
(Si precipita verso lo scrigno e

M.L.
M.L.

al - les and - re gilt mir gleich!...
del re - sto non mi call...

be - frei - en!
sal - var - lo!

f

5

Sehr schnell und erregt. (Ganze Takte.)
Assai accelerato ed agitato (battute intere)

21 den Vorhang zur Seite, pocht)
tira in parte la tenda, picchia.)

M.L.
M.L.

Gio - van - nil
Gio - van - ni!

Trp.

f Vc. Br.

marc. agitato

(sie rüttelt am Schloss, pocht mit den Fäusten)
(Scuote la serratura, bussa coi pugni.)

M.L.
M.L.

Gio - van - nil hö - re mich!
Gio - van - ni! o - di - mi!

Trp.

f

M.L.
M.L.

Hör' mich, Gio - van - ni!
O - di, Gio - van - ni!

Gio - van - ni!
Gio - van - ni!

M.L.
M.L.

(ausser sich)
(fuor di se)

Ich bin da!... ich... Fior-da - li - sa!
Jo son qui!... io... Fior-da - li - sa!

Nur ei - nen Au - gen -
Un so - lo i - stan - te an -

Trp.

22

M.L.
M.L.

blick Ge - duld noch, ich ho - le Leu - te, schlag die
cor pa - zien - za, io chia - mo gen - te, vo sfo -

M.L.
M.L.

(sie rüttelt mit übermenschlicher Kraft an der Tür)
(Scuote con forza sovraumana alla porta)

(angstvoll)
(con spavento)

Tü - re ein!
dar la por - ta!

Gio - van - ni!
Gio - van - ni!

23

(verzweifelt)
(disperata)

ossia

M.L.
M.L.

Gio - van - ni! Va - ni - - - -
Gio - van - ni! Va - ni - - - -

fp
f *ff* *ff*

24

M.L.
M.L.

no! Hörst du mich nicht?
no! Dim mi se n'odi!

ff *ff*

(lauscht angstvoll)
(origlia angosciosa-
mente)

M.L.
M.L.

Gio - van - ni, gib mir Ant - wort, um Him - mels Wil - len!
Gio - van - ni, deh ris - pon - di! ti scon - gi - u - ro!

Red. *

Nachlassend.
Calmando.

M.L.
M.L.

Ruft er nicht? Gio - van - ni!
Chia ma? Gio - van - ni!

M.L.
M.L.

Rührt sich nichts? Van -
Ta - ce o - gnor? Van -

mf *dim.* *mf espr.*

25

M.L.
M.L.

ni - no! Mein Van - ni - no!
ni - no! Mio Van - ni - no!

M.L.
M.L.

Gott sei barm - her - zig! Gio -
Di - o, sii pie - to - so! *espr.* Gio -

mf *f*

ritard.

M.L.
M.L.

van - ni! Hörst du mich?
van - ni! M'o di tu?

mf dim.

26 Mässig. (♩ = ♩.)
Moderato.

(am Schrein in die Knie sinkend, verzweifelt)
(*Cadendo sulle ginocchia avanti lo scrigno, disperata.*)

M.L.
M.L.

Van - ni - no, ich fleh' dich an,
Van - ni - no, *l'im - plo - ro, ah,*

CHOR. CORO.

Sopr.

(wie von der Kirche her)
(*come se venisse dalla chiesa*)

Alt.

Còn - fi - xa cla - vis

Mässig. (♩ = ♩.)
Moderato.

Gr. Trom. (pp)

(lauscht) (*origlia*)

M.L.
M.L.

ein Wort nur, ein ein-zig's Wort!
un cen-no, un cen-no so-lo!

Nichts!
Nulla!

vis - ce - ra, ten - dens ma - nus ves ti - gi - à, re - dem -

M.L.
M.L.

ich bin be - reit, zu fol - gen Dir, — wo - hin du willst
Ti se - gui - rò do - cum-que vuoi, — non ho pa - ura più,

jetzt hab' ich Mut!
ver - rò dav - ve-ro!

ptio - nis gra - ti - a hic

M. L.
M. L.

In E-wig-keit laß' ich Dich nicht, Van-ni-no!
 Mai più ti la-scie-rò, mai più, Fan-ni-no!

im - mo - la - - - ta est hos - - - tia

perdendo *ppp* *p*

27 (lauscht wieder)
 (Origlia nuovamente)

M. L.
M. L.

Nichts! al - les still
 Nul - la! Si - len-zio

27 *pp* *pp*

3 Br. m. D. 3 Trp. m. D.

Orgel. organo

pizz.

(tonlos, gebrochen)
 (senza accento, affranta)

(leise, wie irre, wiederholend, mit vor Angst erstickter Stimme)
 (Con voce sommessa, quasi confusa, ripetendo, con voce soffocata dal terrore.)

M. L.
M. L.

wie im Grab' er ist tot er ist tot tot
 se - pol - cral - - - E-gli è morto e-gli è mor - to! morto!

3 Fl.

pizz.

28

(Sie sinkt wie gebrochen zusammen, und schluchzt inbrünstig.)
(Affranta dal dolor stramazza al suolo e singhiozza profondamente.)

Feierlich. Festivo.

M.L.
M.L.

pp tot! mor-to! *pp* Van-ni-no!
Van-ni-no!

CHOR. CORO.
Sopr. *mf* O Crux be-ne-dic-ta, quae
Alt. *mf*

28
Feierlich. Festivo.

M.L.
M.L.

Gio-vanni! tot!
Gio-vanni! mor-to!

so-la fu-is-ti dig-na por-ta-re Re-gem Coe

(Dann rutscht sie auf den Knäen
(Scivolando con fatica sulle ginocchia

M.L.
M.L.

pp tot... mor-to...

lo-ram et Do-mi-num Al-le-lui a Al-le-

mühsam ein paar Schritte fort, erhebt sich schwer, schleppt sich bis zum Mittlestisch, starrt vor sich hin mit irren hilflosen Augen.)
si allontana un paio di passi, si leva con difficoltà, si trascina sino alla tavola di mezzo, e fissa gli occhi confusi ed imploranti aiuto attorno a se.

lui a!

p pp

p pp

pp Viol.

Fliessender.
 Scorrendo.

29

DIANORA (erscheint auf dem Balkon)
 DIANORA (compare al balcone)

(kommt in's Zimmer, erblickt Lisa.)
 (si reca nella stanza e scorge Lisa)

Es wird schon spät — ich wek-ke sie.
 E tar-di già — de-star-la vò.

p Ob. *espr.* *cresc.* Vc. Cl.

30

(erstaunt über ihr Erschrecken)
 (meravigliata del suo terrore)

Di.
 Di.

Mammi-na! Du bist hier? Nun, ich! s'ist ho-he Zeit! Mein
 Mam-mi-na! Tu set qui? Chi? io! è temp'or-mai! Mio

MONA LISA (zusammenschreckend)
 MONNA LISA (scattando)

Wer ruft mich? Wo-zu?
 Chi chia-ma? A che?

fp *f* *p* Fl. Cl.

30

Di.
Di.

Gott, zur A - scher - mitt - woch - mes - se ich wart'schon lan - ge,
Dio, vo - le - vian - da - re a mes - sa, da un pez - zo at - ten - do,

Eng.Hr. marc.

Di.
Di.

er-ging mich am Lun-gar no mitt-ler-wei - le und sieh nur, was ich fand in mei-nem Boot?
an-dai oer-so il Lun-gar-no nel frattem - po e ve - di che tro - vai nel - la mia bar - ca!

p Str. p Holzbl.

Di.
Di.

Soleh' son - der - ba - ren Schlüs - sel, ganz ähn - lich dem, wie Va - ter ihn be - sitzt zum
Qual chia - ve sin - go - la - re, a quel - la par ch'il pa - tre ha pel suo te -

p cresc.

31

Di.
Di.

Per - lenschrein! (über sie erstaunt)
so - ri - er! MONA LISA (stürzt auf Dianora zu) (meravigliata di lei)
MONNA LISA (si precipita su Dianora) Ich sagt, er sei ihm ähn - lich.
Ho det - to, che le as - so - mi - gia.

Den Schlüssel zum Per - lenschrein, sagst Du?
La chia - ve del te - so - rier, di - ci?

31

Tutti. p Holzbl. Str.

(zeigt den Schlüssel) *(mostra la chiave)* (zeigt zurück) *(mostra indietro)*

Di. *Di.* In mei-nem neu-en Boot, das wie Du weißt dort unt' ver-
Nel-la mia bar-ca nuo-va che co-me sai, stale-ga-tal

(ausser sich) *(fuor di se)*

M.L. *M.L.* Wo fand'st du ihn?
Ma do-ve fu?

Hrn. *p* Holzbi.

32 (betret-n) *(sorpresa)* (wie vorher) *(come sopra)*

Di. *Di.* ankert liegt. *(unterbricht sie)* Ja, ja. *(in steigender Erregung)* Ge-
pon-te. (la interrompe) Sì, sì. (con crescente agitazione) Sì-

M.L. *M.L.* Den Schlüssel bringst Du? Bringst den Schlüssel? Und bringst ihn mir?
La chia-ve por-ti? Di, la chia-ve? La por-tia me?

32 *f* Str. Hr. *p* *f*

Di. *Di.* weiß, wenn Du ihn willst!
cu-ro! se tu la vuoi!

(ausser sich) *(fuor di se)*

M.L. *M.L.* Ob ich ihn will? Ob ich ihn will?
Se io la vo-glio? Se io la vo-glio?

p *f* *f*

33 Erregt. (♩ = ♩) *Agitato.* (ängstlich und zärtlich) *(angosciosa ed affettuosa)* Beruhigend. *Calmando.*

Di. Di.

Ach Müt - terchen, was ist?
 Mam - mi - na mia, che c'e?

(besinnt sich, drückt sie zärtlich ans Herz)
(Si calma e la preme affettuosamente al core.)

M.L. M.L.

Erregt. (♩ = ♩) *Agitato.* Beruhigend. *Calmando.*

33 vl. *f* Str. u. Bl. *mf* *dim.*

M.L. M.L.

Töch - - terchen geh' nun zur Meß' geh' _____
 si - - glio-la, va pu - rea mes-sa, va! _____

4 Hrn.

Di. Di.

Du kommst nicht mit?
E tu non vieni?

(drängend.) *(incalzando)*

M.L. M.L.

Und bet' _____ für mich Spä - ter kommich - zur
 e pre - ga per me! *Vengo più tar-di-al-la*

p Holzbl. *p*

34 (♩ = ♩.)

Di.
Di.

Nach San - ta Ma - ri - a del Fior!
A San - ta Ma - ri - a del Fior!?

M.L.
M.L.

Pre - digt in den Dom!
pre - di - ca nel duo - mo!

34 (♩ = ♩.)

p Str.

Di.
Di.

zu Fra Gi - ro - la - mo?
da fra Gi - ro - la - mo? (drängt sie gegen die Balkontür.) (Dianora ab.)
(la spinge verso la porta del balcone.) (Dianora si allontana.)

M.L.
M.L.

Ja, ja ich komm!
Sì, sì, ver - rò! —

rit.

Ob. Hrn.
Trp. Pos.

VI.

35 Sehr mässig.
Assai moderato.

Ob.

p Hrn. Pke.

Fl.

l. H.

VI. Solo.

Ob.

espr.

(Lisa allein, schmerzlich lächelnd.)
(Lisa sola, sorridendo con dolore.)

36 Zögernd matt.
Tardando spossato.

M.L.
M.L.

Er fiel ins
Nel - la bar -
Str. ged.

VI. rit.

Bsclar.

M. L.
M. L.

Boot. Ich brauch' ein paar Schritte zu gehn, hätt'ihn ge - funden! Und jetzt?
 chet - ta. Sol due pas - si a ve - vo da far, l'a - rei tro - va - ta! Ed or?

M. L.
M. L.

Ich be - be, mir fehlt die Kraft, die Tür zu öff - nen - -
 Jo tre - mo, la for - za per a - prir mi man - ca! - -

(Sie nähert sich zögernd dem Schrein.) (Ganz leise rufend.) 37
 (Si avvicina indugiando allo scrigno.) (Chiamando con voce sommessa.)

Gio - van - nil
 Gio - van - nil
 Trp. Pos. ged. u. Holzbl.

Bssclar. espr. pp

(Sie öffnet zögernd die erste Tür und lauscht.) (pöcht zaghaft an)
 (Indugiando apre la prima porta ed origlia.) (bussa paurosamente)

Nichts! -
 lungo Nul - la!
 lang. Str. ged.

pp

M.L.
M.L.

p

Gio-van-ni!
Gio-van-ni!

Gio-van-ni!
Gio-van-ni!

(kurz)
(breve)

pp

accel.

38 (an der zweiten Tür, schauernd:)
(alla seconda porta, inorridendo:)

M.L.
M.L.

Gio-van-ni!
Gio-van-ni!

Hier ist die Fe-der
Qui è la mol-la,

und ich kenn' den Griff,
la co-nos-co ben,

Tempo.

mf

pp Holzbl.

Str.

M.L.
M.L.

doch ich kann nicht! Kann nicht! Ich weiß ja, daß er
pe-rò non pos-so! non pos-so! Lo so, già, che è

cresc.

rit.

sfz

39 (Sie schlägt schauernd die Hände vors Gesicht, wirft die erste Tür wieder zu und bleibt, schwer atmend, mit dem Rücken an den Türpfosten gelehnt, stehen. Schritte auf der Stiege zum Balkon.)

M.L.
M.L.

tot!
mor-to!

(Con orrore si copre la faccia con le mani, chiude nuovamente la prima porta, respirando ansiosamente, si ferma poggiata con la schiena allo stipite. Passi sulla scala che mena al balcone.)

accel.

cresc. marc.

molto marc.

Pke.

Sehr bewegt. *Assai mosso.*

(sie verbirgt schnell den Schlüssel und wankt nach vorn.)
(nasconde rattamente le chiavi e vacilla verso il proscenio)

M. L.
M. L.

Er!
Lui!

Er!
Lui!

fp *cresc.*

Schnell.
Accelerato.

(sie flieht in sinnloser Angst über die Bühne zur Loggia)
(quasi impazzita per il terrore fugge per la scena alla loggia)

f *molto cresc.*

40 (Francesco erscheint auf dem Balkon, er ist totenblass und verstört, sein Auge flackert, seine Hände zittern. Sein Blick vermeidet scheu den Schrein.) FRANCESCO. FRANCESCO. (Er will nach rechts,...

Fr.
Fr.

(Francesco compare al balcone, è pallidissimo e perturbato, il suo occhio fiammeggia, le sue mani tremano. Il suo sguardo evita paurosamente lo scrigno.) Sie ist nicht hier?
Lei non è qui? (Vuole andar a destra,

vi.⁸

dim.

poco calmando

ff *Trp.* *Pos.* *fp* *mf* Hrn.Br. *f*

marc.

Etwas gehalten. *Un po' sostenuto.*

41

sieht Lisa auf dem Balkon) (Lisa atmet schwer, antwortet aber nicht, steht unbeweglich wie eine Marmorfigur.)

Fr.
Fr.

scorge Lisa presso la loggia.) Li-sa!
Li-sa! (Lisa respira affannosamente, ma non risponde, è immobile come una statua di marmo.)

8

pp

f *Ob.* *Clar.* *Fl.* *VI.Ob.*

Pos. sfz *p* *p espr.*

mf *4 Vc. trem.* *Hrn.*

M.L.
M.L.

(unruhig)
(inquieto)

Ich — schaue nach dem
Io — guardo ver-so

Was tust Du dort?
Ma co-sa fai?

Trp.m.D.
r.H. p
l.H.

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The soprano line (M.L.) has a rest. The alto line (Fr.) has a rest. The bass line (Fr.) enters with the lyrics 'Ich — schaue nach dem / Io — guardo ver-so'. The piano accompaniment (piano) features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. A box with the number '42' is placed above the piano part.

M.L.
M.L.

Platz.
piax - za.

(erstaunt, für sich)
(meravigliato, fra se)

Ich dach-te, in Ver-zweif-lung sie zu
Io - vin-ta dal do-lor cre-dei tro-

Ob.
Str. mf

Detailed description: This system continues the vocal lines. The soprano line (M.L.) has a rest. The alto line (Fr.) has a rest. The bass line (Fr.) continues with the lyrics 'Ich dach-te, in Ver-zweif-lung sie zu / Io - vin-ta dal do-lor cre-dei tro-'. The piano accompaniment (piano) includes an oboe (Ob.) and strings (Str.) part. A box with the number '42' is placed above the piano part.

Fr.
Fr.

fin-den, Und sie „schaut nach dem Platz?“
var-la, E lei „guarda ver-so piax-za?“

Hrn.Clar. p Più moto. Br. Hrn. mf

Detailed description: This system continues the vocal lines. The soprano line (Fr.) has a rest. The alto line (Fr.) has a rest. The bass line (Fr.) continues with the lyrics 'fin-den, Und sie „schaut nach dem Platz?“ / var-la, E lei „guarda ver-so piax-za?“'. The piano accompaniment (piano) includes a horn (Hrn.Clar.) and a brass horn (Br. Hrn.) part. A box with the number '42' is placed above the piano part.

(laut) *(forte)* Mässig. Moderato.

Fr. Fr. *8*

Ein trü - ber Tag! — ich binschonzei - tig fort,
 Che tri - ste gior - no! per tem-po men an-dai,

Mässig. Moderato VI.

p aber kräftig ma vigoroso

(deutlich, sie scharf beobachtend) *(chiaramente, osservandola attentamente)* (Lisa wendet sich nicht um.) *(Lisa non si rivolge.)* (Lisa greift nach ihrem Halse.) *(Lisa mette la mano al collo.)* (ihre *(osser-*

Fr. Fr. *8*

bei Mes-ser Sal - via - ti war ich, die Per-le ihm zu brin-gen. ich
 da Mes-ser Sal - via - ti fu - i, la per-la a con - se - gua-re. Di

cresc. *p*

Bewegung gewahrend) *(vando il suo movimento)*

Fr. Fr. *8*

nahm sie Dir des Nachts. Doch er — war nicht da heim! — Ein —
 not - te te l'ho tol - ta. Ma lui — non e - ra a ca - sa. D'a -

3

44

(höhnisch, scharf)
(ironia e risoluto)

Fr. Fr.

Lie - bes-a-ben-teu - er hat ihn wohl fest - ge-hal - ten. Vielleicht auch ließ er sich
mo - re un av-ven-tu - ra l'a - orà ben-trat te - nu - to. Chi - sa poi se - non nac -

Vc. *espr.* Fl. *3*

mf

Fr. Fr.

— in ei - nen Han - del ein, der schlecht für ihn ver - lief? Der
que qual-che con-te - sa che mal per lui fi - ni. Il

Vcllo. Vcllo.

45

(hasserfüllt)
(pieno d'odio)

(Lisa zuckt zusammen und wendet ihr schmerzvoll
(Lisa scatta per il terrore e si volge

Fr. Fr.

schö - ne Sal - via - til Der schö - ne, glat - te Schurke! Kurzum: er kam nicht
ca - ro Sal - via - ti! l'in - fa - me il bel fur - fan - te! In - somma: non rin - ca -

Vc. Fag. Ob. *3* Trp. *sfz* Pos. *f*

cresc *f* *sfz* *f*

Pk. Hr. n.

verzerrtes Antlitz ab.)
la sua faccia convulsivamente scomposta.)

Fr.
Fr.

heim! —
sò! —

8.....

poco rall.

Hr.

3

dim.

Tuba.

Tr.

*

46 (Im nächsten Augenblick ist ihr Antlitz jedoch wieder verwandelt, sie lächelt und wendet sich langsam Francesco zu.)

Fr.
Fr.

(*Però nel prossimo momento la sua faccia si è cangiata, sorride e si rivolge lentamente verso Francesco.*)

Sie lä-chelt?
Sor-ri-de?

Sie lä-chelt?
Sor-ri-de?

8.....

Ob.

p

Hrf. Holzbl.

MONA LISA (mit ruhiger, klarer Stimme)
MONNA LISA (con voce tranquilla e chiara)

(zeigt den Schlüssel)
(mostra la chiave)

Fr.
Fr.

Sieh, — was ich hier ha-be.
Gua? — che co-sa ho qui.

Das ist ja — —
La mia — —

8.....

riten.

pp
Vc.

sf

3

(im selben ruhigen Ton)
(nello stesso tuono tranquillo)

47

M.L.
M.L.

Ja, zu dem Per - len-schrein!
Si, del tuo scri - gno!

mein Schlüssel?
lamia chia - ve?

rit.

sfz p cresc.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Heftig Impetuoso.

M.L.
M.L.

(prallt zurück)
(ribalsa)

-- In den
Si nel

Un - mög-lich!
Ma co - me!

Den warf ich ja selbst--
L'ho getta - ta io stes-so

Heftig. Impetuoso.

f ff sfz p

Blech

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

48

Mässig. Moderato.

M.L.
M.L.

Ar - no wohl, doch fiel er in Di - a - no - ra's Boot. man
l'Ar - no, ma cad - de nel - la bar - ca di Dia - no - ra poi

Str. Fl.

p stacc. scherzando

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

M.L.
M.L.

bracht' ihn mir...
fu por-ta-ta a me...

Nun ganz kurz nach-dem Du mich ver-
o - ra, po-co fa, al - lor che m'hai la -

FRANCESCO (ausser sich)
FRANCESCO (fuor di se)

Wann? wann?
Quan - do? quan-do?

poco rit.

Hrn.

M.L.
M.L.

las - sen hast.
scia - ta.

Das Mädchen. Pic-car-da,
la fan-te Pic-car-da,

Fr.
Fr.

Wer brach-te ihn?
Chi l'ha por-ta-ta?

Heftig. Impetuoso.

Mässig. Moderato.
(immer gleich)
(sempre eguale)

49

Hrn.

Holzbl.

Fl. Hrfe.

Ed. in Str. Triller. Ed.

M.L.
M.L.

spät kannsie heim,
tor-nò a ca-sa tar-di,-

es war ja Car-ne-vall
sia-mo in Car-ne-väl!

So hatsie ihn be-freit,-
Al-lor l'ha li-be-ra-ta,-

espr.

rit.

Tempo accel.
Str.

50 FRANCESCO (für sich)
FRANCESCO (fra se)

C. B. Heckphn.

Ed.

Fr. Fr.

so lebt er noch? Da-rum lä - chelt sie so höhnisch?
 ei viv' an-cor? Col sor - ri - so mi de-ri - de?

Fl. Cl. p l. H.

MONA LISA (ganz ruhig) 51 Mässig. Moderato.
 MONA LISA (pienamente tranquilla)

Fr. Fr.

(herrscht sie an) Ja doch, mir ist er nicht von
 (la apostrofa aczemente) Pu - re, per me non ha va -

Gib - den Schlüs-sel! Qui la chia - ve!

rit. Str. 51 Mässig. Moderato. espr.

M.L. M.L.

Wert, du weißt, ich frag' nicht viel nach dei - nen
 lor, tu sai, ci ten - go po - co al - le tue

Ob

M.L. M.L.

Per len. Und e - ben fällt mir ein: ich hab' heut'
 per - le. Ed o - ra che ci pen - so. sta - not - te

rit. l. H. pp Hr.

52 Ruhig.
Tranquillo.

M.L.
M.L.

Nacht die Schnü - re nicht ge - tra - gen, die für Ma - don - na Bor - gia bestimmt.
la col - la - na non ho por - ta - ta, a Ma - don - na Borgia de - sti - na - ta.

p Holzbl.

M.L.
M.L.

Gib sie he - raus, ich le - ge sie gleich an, daß sie an
Me li da - rai, la met - to sen - za in du - gio, on - de spien -

VI.

p

M.L.
M.L.

Glanz - ge - win - nen. FRANCESCO (keuchend vor Wut, beiseite)
do - re ac - qui - sti. FRANCESCO (ansante di rabbia, in parte)

Er lebt! Er lebt!
Ei vi - ve! ei vi - ve!

impetuoso
heftig
mf
sfz
6
accel
f
marc.

(Er sieht sie mit loderndem Blick an, sie lächelt sanft und wendet sich ab um
(La guarda con occhio fiammeggiante, lei sorride dolcemente e ritorna nella loggia,

53

M.L.
M.L.

Was zö - gerst du? So gib mir doch die Per - len.
Per - ché e - si - ti? Ma dam - mi or le per - le.

Tempo. Fl. 3 con passione VI.

mf *p*

ihre Erregung zu verbergen.) (für sich, greift sich an die Stirne)
per nascondere la sua emozione.) (fra se, mette la mano alla fronte)

Fr.
Fr.

Ich bin ganz ir - re an der Welt, an mir
Del mon - do deb - bo du - bi - tar - di me stes - so

mf *f* *p*

Fr.
Fr.

Wie war's denn nur?
Ma co - me fu?

rit. *dim.* Hphn.

Unruhig steigend.
 54 *Inquieto incalzando.*

Fr. Fr.

War er— viel-leicht— gar-nicht dort drinn?
 Se e - gli for - se nep - pur c'è sta - to?

p marc.

Fr. Fr.

Ich sah ihn doch? Wie? Nein ich sah ihn nicht!
 Lo vi - di? Che? no. nol vi - di, no!

p

Fr. Fr.

Hat mich die Ei - fer-sucht ge - narrt? War ich vom Wein be -
 fu - i ge - lo - so for - se - paz - zo? Op - pur dal vin tur -

cresc.

Fr. Fr.

nom - men? War's ei - ne Täu - schung?
 ba - to? Fu un in - gan. - no?—

mf cresc.

55

Fr.
Fr.

Könn't sie so lächelnd,
Ma que - sto ri - so,

VI.II.
Clar. tr

VI.

p

Fr.
Fr.

un - schuld - voll und sanft,
in - no - cen - te e mi - te,

wenn ich ihu das ge -
do - pen of - fe - sa

tr

tr

tr

tr

5

tr

8

Fr.
Fr.

tan? Ich bin ganz ir re...
ta - le? Jo im - par - xi sco...

rit.

tr

tr

tr

rit.

p

3

3

56 (sich langsam wieder zu ihm wendend)
(*Volgendosi nuovamente verso di lui.*)

M.L.
M.L.

Nun?
Dun - que?

(ganz konsternier.)
(*affatto costernato*)

Fr.
Fr.

Ja, ja,
Sì, sì,

zögernd *rallentando*
Str.
p

Vorwärts

Fr.
Fr.

Breit. *Largo.*

die Per - len der Lu - kre - tia?
le per - le di Lu - cre - sia?

Ich
Va a

fp cresc.

f Hlzb. Hrn. Trp.

57 (Bewegung Mona Lisa's)
(*Movimento di Mona Lisa.*)

(Er geht an den Schrein, sperrt zögernd die er-
(*Va allo serigno, apre indugiando la prima porta...*)

Fr.
Fr.

ho - le sie!
pren - der - le!

Lebhaft. *Vivace.*
Feurig. - *Focoso.*

Mässig, mit grosser Steigerung des Tempos.
Moderato con grande acceleramento di tempo.

ff

f Str. Hrn.

p marc.

Pke. tren.

ste Tür auf. . . . zögert wieder.)
(*indugia nuovamente.*)

Ped. in jedem Takt.
Ped. in ogni battuta

Hrn. l. H. m. s.

sempre cresc.

(Lisa kommt langsam, lächelnd ihm nach und steht hinter ihm.
(Lisa lo segue lentamente sorridendo e si ferma dietro di lui.)

Francesco zaudert, die zweite Tür
Francesco tarda aprire la seconda

58

mf Trp. *molto espr.*

zu öffnen, wendet sich um, sieht Lisa mit sanftem Lächeln hinter sich stehen.)
porta, si volge, scorge Lisa con un soave sorriso dietro di se.)

f *piu cresce*

(Da drückt er auf die Feder, die Innentür springt auf, er prallt in nächsten Augenblick zurück.) (plötzl. dämonisch m. suggestiver Kraft)
(Preme or la molla, la porta interiore scatta, egli ribalza subito dopo.) (repentinamente indemoniata con forza suggestiva)

59

M.L.
M.L.

Fr.
Fr.

(entsetzt)
(inorridito)

Was siehst du?
Che ve - sti?
(er starrt regungslos
in den Schrein)

Ha! (fissa immobile lo sguardo nello scrinio)
Ah!

(c.p.)
ff *sfz* *f*

Tutti

(sehr deutlich; ganz frei)
(molto chiaro, pienamente libero)

M.L.
M.L.

schlich sich ein Schur - ke ein? So fass' ihn. sonst raubt er dir die Per - len!
l'è un la - dro li den - tro forse? Af - fer - ra - lol! Ti ru - be - rà le per - le!

f sempre

Heftig (aber mässig schnelle Viertel.) *Impetuoso*. (ma quarti non troppo accelerati)

(Er dringt, von Lisa's Zuruf aufgepeitscht, mit einem Wutschrei in den Schrein. Lisa ist mit einem Sprung an dem Schrank, (Spinto dal grido di Lisa, entra con un grido furente nello scrigno. Con un balzo Lisa è presso allo scrigno, chiude con chiasso la porta interiore, poi l'esteriore, volge la chiave nella toppa e la leva.)

Fr. Fr.

Ah! Ah!

Xyloph. *ff*

fff

Beckenwirbel

60 schlägt die Innentüre krachend zu, dann die Aussentüre, dreht den Schlüssel im Schloss um und zieht ihn ab.)

Fr. Fr.

Francescos Stimme. *ffp*

La voce di Francesco. Li - sa! Li - sa!
Li - sa! Li - sa!

fff

(Led.)

61 Wild. Sel. (Wie von Sinnen, sich vor Grauen schüttelnd, wirft sich Lisa mit dem raggio.)

Fr. Fr.

Li - sa!
Li - sa!

(Quasi demente e rabbrivendo per l'orrore, Lisa si getta con tutto il peso del corpo contro la porta.)

Str. Hlzbl. Xyloph. kl. Trml.

ffp

Bl.

ff

(Led.)

ganzen Körper gegen die Türe.)

M.L. M.L.

Co - sol Co - sol Tho

f Trp. Hrn.

(Led.)

M.L.
M.L.

hab' ich dich! Co Sol — Sol — halt' ich dich!
pre - so! Co - si! Co - si! Ti ten - go!

M.L.
M.L.

Haha ha ha ha ha!
Ah, ah, ah, ah, ah, ah!

Haha ha ha ha ha!
Ah, ah, ah, ah, ah, ah!

M.L.
M.L.

Ha ha!
Ah, ah!

Ha ha!
Ah, ah!

Ah —
Ah!

M.L.
M.L.

(losbrechend)
(erompendo) Nur ei - nen
Un so - lo i

Ritard.

espr.

l.H.

63 Mit wilder Leidenschaft.
Con sfrenata passione.

M.L.
M.L.

Au - gen-blick ge - noss ich ein Glück, und du
stan - te go - det - ti fe - li - ci - tà, a tu

Trp.

val

M.L.
M.L.

straf - test mich mit der Höl - le Qua - len! Jetzt geb' ich
m'hai pu - ni - ta con te pe - ne d'infer - no! Or te le

rit.

Tempo I.

M.L.
M.L.

zehn - fach sie dir zu - rück, jetzt
ren - do ben de - cu pli - ca - te, o

M.L.
M.L.

— sollst du zehn-fach mir be - zah - len!
ra de - vi die - ci vol - te pa - ga - re!

64

M.L.
M.L.

Hat dich mein Lächeln be - rückt? Bist in die Fal - le ge -
T'ha af - fa - sci - nato il mio sor - ri - so? Sei - nel tra - nel - lo an -

VI.

fp *fp*

65

M.L.
M.L.

gan - gen? Ist Ra - che mir ge - glückt? hab' ich dich ge - far - gen?
da - to? La cac - cia m'è riu - sci - ta? T'ho in - fin pi - glia - to?

fp *p*

M.L.
M.L.

Ha ha! Ha ha! Haha ha ha ha ha! Den
Ah, ah! Ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Il

p cresc. Trp. 3 3 3 3 3 3 3 3 3

66

M.L.
M.L.

Teu - fel hast du in mir ge - weckt, den Dä - mon -
dia - vo - lo in me hai tu de - stato il de - tu - mo -

con passione

fp Pos. *cresc.* *fp* *cresc.*

M.L.
M.L.

ne hast du beschworen. der in je - dem Wei - be steckt, der mit dem
 hai in - vo - ca - to. che vi - ve in o - gni don - na, che col - la

M.L.
M.L.

er - sten Weib ge - bo - ren! hast mich ge -
 Ma - dre E - va è na - to; tu m'hai in - se -

cresc. *f* Trp. 3

67 *appassionato*

M.L.
M.L.

lehrt die Wol - lust der Ge - fahr, hast mich ge - lehrt, mit En - set -
 gna - ta la vo - lut - tà dell'or - ro - re, m'hai in - se - gna to giuo - ca -

f

68 *Verbreitern. Allargando.*

M.L.
M.L.

zen zu spie - len, hast er tö - tet in mir, was
 re - col pe - ri - gliò, hai am - maz - za - to in me lu -

ff

M.L.
M.L.

mensch - lich war, — sollst nun meine teuf - li - sche Ra -
man sen - ti re, Or de - vi assa gi ar la mia ven - det

M.L.
M.L.

69 Schnell. (Mit irren Augen herumsehend, versteckt den Schlüssel im Busen, stam -
Presto. Guardando attorno con occhi confusi, nascondi la chiave nel seno e

ten. che füh - len! Den Schlüssel --
in - fer - na - le! in - fer - na - le! La chia - ve --

r.H. m.d. Str. trem.
 l.H. m.s. Pke. Pos. ff dim.

M.L.
M.L.

melt abgerissen.) (sie wankt an
balbetta staccatamente.) (vacilla verso la

verstecken — verstecken — niemand — niemand ent - dek - ken...
na - sconder, — na - scon - der — Nes - su - no — nes - sunno sco - pri - re...

M.L.
M.L.

den Mittlestisch, taucht ihre Hände in die Wasserschale) (legt die Hände an die Schläfen)
tavola di mezzo, e tuffa le mani nella tazza di acqua) (Pone le mani alle tempie.)

Ah, kühl — kühl — tut wohl —
 Ah, fre - sco — fa be - ne -

sempre dim. rallentando

M.L.
M.L.

tut wohl, tut wohl!
fa be-nel fa be - ne!

Viertel.(quarti)

(Das Läuten, welches das Ende der Frühmette anzeigt, hebt an.)

70

(Il suono che annuncia la fine del mattutino incomincia.)
Mässig. Moderato.

(auf das Läuten horchend; ihr Sinn ist befangen, wie irre um-
(Al suono di quei rintocchi, i suoi sensi sono offuscati cerca

M.L.
M.L.

(Glocken auf der Bühne.)
(campane sulla scena)

Zu Fra Gi -
Da fra' Gi -

Holzbl.
fp cresc.

Str.

f p

(herschend, spricht sie leise vor sich hin.)
(confusa attorno, parla sommessa fra se:)

Zögernd. Rallentando.

M.L.
M.L.

ro - la - mo will ich gehn der pre - - digt so
ro - la - mo vo' an - dar ei pre - - di-ca-co-si

Trp. m.D.

rit.
pp

M.L.
M.L.

(plötzlich wild auffahrend)

schön: *scattando selvaggiamente*
be - ne:

molto accel subito
VI.
mf cresc.
cresc. f

M.L.
M.L.

71 *Un po' sostenuto.*

Un - - - - ter-gang ist Dir ge -
Danna - - - - zio - ne è a te giu -

Piccolo.
fp Str. trem. Trp.

Pos.

M.L.
M.L.

schwo - ren Pest, und Krieg vor dei - nen
ra - ta, pe - ste e guer - ra al - le tue

Piccolo.
7

M.L.
M.L.

To - ren! die Höll' ist los! Die
por - te! l'in - fer - no s'ap - re l'in

sfz

Heftig steigend im Zeitmaß.
Molto incalzando il tempo.

72 (sie dreht sich im Tummel um sich selbst)
(*Nel delirio si volge attorno a se stessa.*)

M.L.
M.L.

Höll' ist los!
fer - no s'ap - re!

Tut
Fa

Bus - se!
te si,

sf

fp

(plötzlich aufschreiend)
(*scattando in un grido repentino*)

M.L.
M.L.

Tut
pe

Bus - sel
ni - ten - za!

O Gott!
O ciel!

fp

73

M.L.
M.L.

Er
Mi - se - ri

bar
cor

rit.

accel. molto

f

f

Heftig. *Impetuoso.*

(sie greift nach dem Herzen, wankt und bricht zusammen.) (im selben Augenblick hüllt sich die Bühne in Dunkel.)

M.L.
M.L.

men! (*si tocca al core, vacilla e stramazza al suolo.*)

dia!

loco

ff

ff

(Während die Stimmen erklingen, geht langsam der Vorhang zusammen.)
(Mentre le voci, risuonano la tenda di arazzo si chiude lentamente e senza strepito.)

Breit. Doppelt so langsam.

Largo. Doppia mente sì lento.

74 (Stimmen aus der Ferne, wie aus dem Dom.)
(Voci lontane, come dal duomo.)

CHOR. CORO.

Alt. *p* Mi - se - ri - cor - di - a! *p* Mi - se - ri -

Ten. Ten. I. *p* Mi - se - ri - cor - di - a! *p* Mi - se - ri -

74 Organo. Orgel. Orch. Organo. Orgel.

Sop. *p* *mf* Mi - se - ri - cor - di -

Alt. *p* *mf* cor - di - a! Mi - se - ri - cor - di -

Ten. *p* *mf* cor - di - a! Alle Ten. *p* *mf* Mi - se - ri - cor - di -

Bss. *p* *mf* Mi - se - ri - cor - di -

Orch. *rit.* Orch.

Tempo.

Sop. *pp* *p* *p*
 a! Mi-se-ri - cor - di - a! Mi-se-ri -

Alt. *pp* *p* *p*
 a! Mi-se-ri - cor - di - a! Mi-se-ri -

Ten. *pp* *p* *p*
 a! Mi-se-ri - cor - di - a! Mi-se-ri - cor - di - a! — Mi-se-ri -

Bss. *pp* *p* *pp* *p*
 a! Mi-se-ri - cor - di - a! Do - mine! Mi-se-ri - cor - di - a! — Mi-se-ri -

Tempo. Orgel. Organo.

pp Fag. Clar. *pp* Pke. Ctfg. *p*

75 Allmählich gross anwachsend.
Poco a poco ingrandendo.

Sop.
 cor - di - a!

Alt.
 cor - di - a!

Ten.
 cor - di - a!

Bss.
 cor - di - a!

75 Allmählich gross anwachsend.
Poco a poco ingrandendo.

mf *molto cresc.*

Orgel, u. Orch. Schlagzeug.

Hrn. Str. *f* *sempre più f*

76 *Pos.* *fff*

Red. Im Orch. der Wirbel B - A fortgesetzt.

77 *f* *Red.* *Turbino.*

Wirbel Cis - His im Orch.

dim. *rit.*

78 (Der Vorhang geht wieder auseinander.) (Il sipario si apre nuovamente.)
Sehr breit. *Molto largo.* Hrfe.

pp *dolce espr.*

Orgel. Pos.

(NB. Die Fermate ist so lange zu halten bis die Verwandlung beendet ist.)
 (NB. La fermata è da tenersi sinchè el cambiamento è compiuto.)

(Der Saal erscheint wieder im Lichte der untergehenden Sonne, aber verwahrlost und nüchtern. Der Schrein ist zugemauert, die Gobelins und die Einrichtung fehlen. In der Mitte an einem Tische sitzt die Frau, in ihren langen Mantel gehüllt, den Hut mit dem Schleier auf dem Haupte. Links von ihr der Laienbruder, (La sala è rischiarata dalla scialba luce del tramonto, ma è a soggadro e sobria. Lo scrigno è murato, mancano gli arazzi e la mobiliatura. Nel mezzo presso ad un tavolo siede la signora avvolta nel suo lungo

79 Mässig, ruhig. Moderato, tranquillo.

pp Str. m. D. Ob. espr. Hphn.

rechts, an der Stelle des Schrein's nachlässig angelehnt der Fremde.)
 mantello, il cappello col velo in capo. A sinistra di lei il frate, appoggiato con abbandono al luogo dello scrigno il forestiero.)

Breit. Largo.

(seine Erzählung tief erschüttert beendend)
 (terminando il racconto profondamente scosso)

Der B.
 Il fr.

Das war des Dra-mas En-de, das
 Il dram-ma qui ha fi-ne, la

pp Pos.

Der B.
 Il fr.

End' der Fa-schings - nacht.
 not - te di car - ne - va - le.

p p pp Hrn. Hfe.

80 (leise, ergriffen)
(sommessa, commossa)

Die F. *La sig.*

Und Mo - na Li - sa?
E Mon - na Li - sa?

Der B. *Il fr.*

Von Di

Fl. *pp*

pp

Red.

Ruhig fliegend.
Tranquillo scorrendo.

(immer mit leise nachklingender innerer Erregung, jedoch äusserlich ruhig vorzutragen.)
(sempre con emozione interna che leggermente si ripercuote esteriormente, abbenchè cerchi di raccontare con voce tranquilla)

Der B. *Il fr.*

ihr gibt die Chro - nik für - der kei - ne Kun - de, ihr Na - me ist ver -
lei qui la sto - ria più non fa cen - no. il no - me si è

p Str.

Der B. *Il fr.*

klun - gen seit je - ner Stun - de. Ein - zig ihr Bild - niss lebt und
spen - to da quel mo - men - to. Vi - ve il qua - dro sol, ed

Fl. *espr.*

Fg. *espr.*

Red.

81 (Er blickt die Frau an)
(Getta uno sguardo alla signora.)

Der B. *Il fr.*

zwingt noch heut' die Her - zen in den Bann
og - gi an - co - rai cuo - ri af - fa - scina.

cresc.

VI. *espr.*

Hrn. *espr.*

Red.

(Dann versucht er, den schlichten Erzählerton wieder auf-
(Poi cerca di riprendere il suo semplice accento nel raccontare,

Der B.
Il fr.

Das Haus der Greu - el erb - ten
La casa degli or - ro - ri e - re - di -

zunehmen; aber seine Erregung mühsam unterdrückend, spricht er das Folgende leise; nur zu der Frau gewendet.)
ma sopprimendo a fatica la sua emozione, parla il seguente sottovoce e rivolto alla signora.)

Der B.
Il fr.

spä - ter die Brü - der der „Cer - to - sa,“ und sie ver - wal - ten es zum Nut - zen ei - ner from - men
ta - ron poi i fra - ti di „Cer - to - sa,“ e vie - ne am - mi - ni - stra - ta o - ra a be - ne fi - co

82

(Die Frau legt ihre Börse in einen auf dem Tisch stehenden Opferstock.)
(La signora pone il borsellino su di un ceppo delle elemosine.) DIE FRAU. LA SIGNORA.

Der B.
Il fr.

Stif - tung.
sco - po.

Nehmt, mein Bru - der
Qui, buon fra - te,

Die F.
Lasig.

lasst ei - ne Mes - se le - sen für's See - len - heil der ar - men Mo - na
fa - te di - re un mes - sa per l'a - ni - ma del - la po - ve - ra Mon - na

Bewegter. Più mosso.

(Der Fremde der sich abgewendet hatte, kehrt sich betroffen um) (Er geht langsam gegen den Balkon zu)
(Il forestiere che si era voltato via, si rivolge meravigliato.) (Va lentamente verso il balcone.)

Die F. Lasig
Der B. Il fr.

Li - sa!
Li - sa!

Der Ar - men?
La po - ve - ra?

Str.
mf

marc.

Hrn.

Der B. Il fr.

(kurz und trocken)
(reciso e secco)

Wir dan - ken,
Ringrazia - mo,

Bru - der.
fra - te.

83

(er geht rasch die Stiege des Balkons hinab)
(Scende in fretta la scala del balcone.)

(Die Frau geht langsam an dem Bruder vorbei)
(La signora passa lentamente avanti il frate)

VI. II. Celesta
8

p sempre

rit.

espr.

Sehr gehalten. Molto sostenuto.

und lässt bei *) einen kleinen Strauss weisser Iris, den sie am Gürtel trug, niederfallen, dann verschwindet sie langsam, dem Fremde
e lascia cadere ai suoi piedi un piccolo mazzo di iris, che portava nella cintola, poi scompare silenziosamente seguendo il forestiero.)

8

Cl.

rit. molto

p Bläser

den. folgend.)

8

dim.

pp

Hphn.

l.H.

molto espr.

Breit, dann leidenschaftlich steigernd. Largo, poi con passione incalzando.

Der Bruder, während des Vorigen mit dem Rücken zum Zuschauer gewendet, bückt sich nach dem Strausse, blickt der Frau nach und
Il frate, durante il seguente rivolto con la schiena verso l'aspettatore, si piega verso il mazzo di fiori, guarda dietro alla signora ed erompe

mf cresc.

f

bricht dann aus.)
poi con passione.)

Der B.
Il fr.

Wer bist du? E - va? Mag - da - le - na? Bath - se - ba?
Chi sei tu? E - va? Mad - da - le - na? Bath - se - ba?

Langsam. Lento.

(er lässt die Blumen fallen) (Plötzlich breitet er die Arme aus und ruft:)

Der B.
Il fr.

Ver-su - che-rin! (lascia cadere i fiori) (Di balzo apre le braccia ed esclama.)
ten-ta - tri - ce!

85

Breit fließend. Largo a tempo.

Der B.
Il fr.

Mo - na Li - sa! Mo - na Li - sa! Mo - na Li - sa!
Mon - na Li - sa! Mon - na Li - sa! Mon - na Li - sa!

Volles Orch.
Tutta l'orchestra.

86

(Langsam, fast unmerklich macht er das Zeichen des Kreuzes über der Brust, nimmt den auf dem Tische liegenden Schlüsselbund und wendet sich dem Inneren des Hauses zu.)

Der B.
Il fr.

sa! sa!

(Indugiando, quasi di furtivo, si fa il segno della croce, toglie dal tavolo il mazzo delle chiavi e commosso volge il passo verso l'interno del convento.)

Der Vorhang fällt.
Cade il sipario.